

EL EVANGELIO DE SAN JUAN
en la lengua Ngobere
o Valiente

Con el Evangelio en Español
Según la Antigua Versión de Cipriano de Valera
revisada con arreglo al original Griego

12768

EL SANTO EVANGELIO

SEGÚN

SAN JUAN

CAPÍTULO 1

EN el principio era el Verbo, y el Verbo era con Dios, y el Verbo era Dios.

2 Este era en el principio con Dios.

3 Todas las cosas por él fueron hechas; y sin él nada de lo que es hecho, fué hecho.

4 En él estaba la vida, y la vida era la luz de los hombres.

5 Y la luz en las tinieblas resplandece; mas las tinieblas no la comprendieron.

6 Fué un hombre enviado de Dios, el cual se llamaba Juan.

7 Este vino por testimonio, para que diese testimonio de la luz, para que todos creyesen por él.

8 No era él la luz, sino para que diese testimonio de la luz.

9 Aquél era la luz verdadera, que alumbra á todo hombre que viene á este mundo.

10 En el mundo estaba, y el mundo fué hecho por él; y el mundo no le conoció.

11 A lo suyo vino, y los suyos no le recibieron.

12 Mas á todos los que le recibieron, dióles potestad de ser hechos hijos de Dios, á los que creen en su nombre:

13 Los cuales no son engendrados de sangre, ni de voluntad de carne, ni de voluntad de varón, mas de Dios.

14 Y aquel Verbo fué hecho carne, y habitó entre nosotros (y vimos su gloria, gloria como del unigénito del Padre), lleno de gracia y de verdad.

15 Juan dió testimonio de él, y clamó, diciendo: Este es del que yo decía: El que viene tras mí,

a ep. 8. 58.
b ver. 30.
c Gn. 1. 1.
d ver. 17.
e Col. 1. 17.
f Jn. 1. 1.
g ver. 14.
h Ap. 19. 13.
i Ef. 4. 13.
j Col. 1. 19.
k Jn. 1. 10.
l Fil. 2. 6.
m ver. 14.
n Ro. 6. 14.
o Co. 5. 6.
p Ef. 3. 9.
q Col. 1. 10.
r He. 1. 2.
s ep. 8. 32.
t y 14. 6.
u Dt. 4. 12.
v Mt. 11. 27.
w Lc. 10. 22.
x ep. 5. 37.
y 8. 46.
z Jn. 4. 12.
aa ver. 14.
ab 1 Ti. 6. 16.
ac ep. 3. 15.
ad ep. 3. 12.
ae y 11. 25.
af 1 Jn. 5. 11.
ag Lc. 16. 22.
ah ep. 3. 18.
ai p Mal. 3. 1.
aj Lc. 3. 2. 3.
ak Mt. 11. 14.
al p Dt. 18.
am 13. 18.
an ep. 6. 14.
ao s ver. 3.
ap 1 Jo. 40. 3.
aq Heb. 3. 26.
ar 1 Jn. 3. 1.

x ep. 3. 3.
y 6. 7.
z ver. 1.
aa Ga. 4. 10.
ab 1 Ti. 3. 16.
ac He. 2. 14.
ad p Mt. 3. 11.
ae b Lc. 9. 32.
af ep. 2. 11.
ag ver. 1.
ah Ga. 4. 10.
ai 1 Ti. 3. 16.
aj He. 2. 14.
ak p Mt. 3. 11.
al b Lc. 9. 32.
am ep. 2. 11.
an Mt. 3. 11.

es antes de mí: porque es primero que yo.

16 Porque de su plenitud tomamos todos, y gracia por gracia.

17 Porque la ley por Moisés fué dada; mas la gracia y la verdad por Jesucristo fué hecha.

18 A Dios nadie le vió jamás: el unigénito Hijo, que está en el seno del Padre, él le declaró.

19 Y éste es el testimonio de Juan, cuando los Judíos enviaron de Jerusalem sacerdotes y Levitas, que le preguntasen: ¿Tú, quién eres?

20 Y confesó, y no negó; mas declaró: No soy yo el Cristo.

21 Y le preguntaron: ¿Qué pues? ¿Eres tú Elías? Dijo: No soy. ¿Eres tú el profeta? Y respondió: No.

22 Dijéronle: ¿Pues quién eres? para que demos respuesta á los que nos enviaron. ¿Qué dices de ti mismo?

23 Dijo: Yo soy la voz del que clama en el desierto: Enderezad el camino del Señor, como dijo Isaías profeta.

24 Y los que habían sido enviados eran de los Fariseos.

25 Y preguntáronle, y dijéronle: ¿Por qué pues bautizas, si tú no eres el Cristo, ni Elías, ni el profeta?

26 Y Juan les respondió, diciendo: Yo bautizo con agua; mas en medio de vosotros ha estado á quien vosotros no conocéis.

27 Este es el que ha de venir tras mí, el cual es antes de mí, del cual yo no soy digno de desatar la correa del zapato.

28 Estas cosas acontecieron en

Testimonio

S. JUAN 1

de Juan

Betábara, de la otra parte del Jordán, donde Juan bautizaba.

29 El siguiente día ve Juan á Jesús que venía á él, y dice: He aquí el Cordero de Dios, que quita el pecado del mundo.

30 Este es del que dije: Tras mí viene un varón, el cual es antes de mí: porque era primero que yo.

31 Y yo no le conocía; mas para que fuese manifestado á Israel, por eso vine yo bautizando con agua.

32 Y Juan dió testimonio, diciendo: Vi al Espíritu que descendía del cielo como paloma, y reposó sobre él.

33 Y yo no le conocía; mas el que me envió á bautizar con agua, aquél me dijo: Sobre quien vieres descender el Espíritu, y que reposa sobre él, éste es el que bautiza con Espíritu Santo.

34 Y yo le vi, y he dado testimonio que éste es el Hijo de Dios.

35 El siguiente día otra vez estaba Juan, y dos de sus discípulos.

36 Y mirando á Jesús que andaba por allí, dijo: He aquí el Cordero de Dios.

37 Y oyéronle los dos discípulos hablar, y siguieron á Jesús.

38 Y volviéndose Jesús, y viéndolos seguirle, díceles: ¿Qué buscáis? Y ellos le dijeron: Rabbi (que declarado quiere decir Maestro), ¿dónde moras?

39 Díceles: Venid y ved. Vinieron, y vieron donde moraba, y quedaron con él aquel día; porque era como la hora de las diez.

40 Era Andrés, hermano de Simón Pedro, uno de los dos que habían oído de Juan, y le habían seguido.

41 Este halló primero á su hermano Simón, y díjole: Hemos hallado al Mesías (que declarado es, el Cristo).

42 Y le trajo á Jesús. Y mirándole Jesús, dijo: Tú eres Simón, hijo de Jonás; tú serás llamado Cephas (que quiere decir, Piedra).

43 El siguiente día quiso Jesús ir

á Galilea, y halla á Felipe, al cual dijo: Sígueme.

44 Y era Felipe de Bethsaida, la ciudad de Andrés y de Pedro.

45 Felipe halló á Natanael, y dícele: Hemos hallado á aquel de quien escribió Moisés en la ley, y los profetas: á Jesús, el hijo de José, de Nazaret.

46 Y díjole Natanael: ¿De Nazaret puede haber algo de bueno? Dícele Felipe: Ven y ve.

47 Jesús vió venir á sí á Natanael, y dijo de él: He aquí un verdadero Israelita, en el cual no hay engaño.

48 Dícele Natanael: ¿De dónde me conoces? Respondió Jesús, y díjole: Antes que Felipe te llamara, cuando estabas debajo de la higuera, te vi.

49 Respondió Natanael, y díjole: Rabbi, ¿tú eres el Hijo de Dios; tú eres el Rey de Israel.

50 Respondió Jesús y díjole: ¿Porque te dije, te vi debajo de la higuera, crees? cosas mayores que éstas verás.

51 Y dícele: De cierto, de cierto os digo: De aquí adelante veréis el cielo abierto, y los ángeles de Dios que suben y descienden sobre el Hijo del hombre.

CAPÍTULO 2

Y AL tercer día hicieronse unas bodas en Caná de Galilea; y estaba allí la madre de Jesús.

2 Y fué también llamado Jesús y sus discípulos á las bodas.

3 Y faltando el vino, la madre de Jesús le dijo: Vino no tienen.

4 Y dícele Jesús: ¿Qué tengo yo contigo, mujer? aun no ha venido mi hora.

5 Su madre dice á los que servían: Haced todo lo que os dijere.

6 Y estaban allí seis tinajuelas de piedra para agua, conforme á la purificación de los Judíos, que cabían en cada una dos ó tres cántaros.

7 Dícele Jesús: Henchid estas tinajuelas de agua. E hinchieronlas hasta arriba.

a ep. 6. 5. 7.
y 12. 21. 22.
b Ex. 12. 3.
c ep. 21. 2.

d ver. 15.
e Lc. 24. 27.
f ep. 6. 42.
g Mt. 2. 23.

h ep. 7. 41.
i 42. 52.

j Lc. 1. 17.
k 76. 77.

l Mt. 3. 16.

m Mt. 3. 11.

n ver. 34.
o Mt. 14. 33.
p ep. 6. 69.
q Mt. 27. 42.
r ver. 49.
s Mt. 14. 33.

t ver. 29.

u Gn. 28. 12.

v Dn. 7. 13.

w ep. 1. 29.
x 35. 43.
y ep. 4. 46.
z 21. 2.

aa ep. 1. 40.
ab 42. 43. 45.

ac Mt. 4.
ad 18-22.
ae Mr. 1.
af 16-20.
ag Lc. 5. 2-11.
ah ep. 19. 28.
ai ep. 7. 6.

aj ep. 4. 25.
ak Mr. 7. 3. 4.
al Gal. 2. 2.

am Mt. 18. 17.

an Mt. 10. 2.
ao y 16. 18.
ap Mt. 4. 18.

noin ja kukuore, boto niarawe ñebare, Ngobo' Korderoe toa: Ayé bro küe ni kotabiti jukro ngite deanko kobore.

30 Ni ne ara tiwe korobare munyen, Ni iti jatadre ti tori, abro kodekabara ti kone: kisete niara nonnonmane ti konenkiri.

31 Nie ñakare dabá gare tie: akua niara ábokón, dabadre toadre ni Israelwe kore, akisete ti jatani ni bautizandre kore ño biti.

32 Awane Juan kowe kodriebare kore, Tiwe Ngobo' Uyae toani ko koin biti jatani timon ngítieko biti midia bo erere, awane nunamane ben.

33 Nie ñakare dabá gare tie: akua ábokón nenie kowe ti niani bautizandre, ara kowe ñebare tie, Nenie Ngobo' Uyae di-kiadre ngítieko biti awane dabadre biti, ye ara nie kowe ni bautizandre Ngobo' Uyae Ngó biti.

34 Ja toabare tiwe, boto ábokón tiwe niara Ngobo' Ngobó' driebare.

35 Jondenina wane Juanwe nunaninko awane kukegako nibu ben;

36 Jesus nonmane wane, Juanwe nikrabare boto awane ñebare korore, Ngobo' Korderoe toa!

37 Kukegako nibu kuke ne jaroabare niarawe blitabare wane, boto nikiani küetre Jesus jiyébíti.

38 Jesuswe níkúitáninte, kowe nitre toani noin ja jiyébíti, aboto ábokón niarawe ñebare nibutire, Dre kononta munwen? Nitre kowe ñebare iwe medan, Rabbi, mo tau nune medente? (Rabbi kúitani Ngobe kuke, To'tikako.)

39 Niarawe ñebare iwetre medan, Ekuere toen konti. Niaratre jatani awane niara nune koe toani küetre, awane nunamane küetre ben noire: niwanoukuo bo krobogo dere wane.

40 Iti küe Juan kukenoani awane níkiani niara jiyébíti, abro kodekani Andrés, ni kodekani Simon Pedro, étaba.

41 Iwe ja étaba küe, Simon ñieta, koani kone, awane ñebare iwe, Nunwen ni Mesias koani. (Mesias kuitadre bro Kristo.)

42 Jonantani küe Jesus kukuore. Jesuswe ja toani ben wane ñebare, Mo bro Simon Jonas ngobó', Mo bro kodekabike Kefas tiwe. (Kefas, kuitadre bro, Pedro*).

43 Jondenina wane Jesus Tónamani noin Galilea konti, awane Felipe koani küe, awane ñebare küe iwe, Ekuere ti jiyébíti.

*Ngobe kuke bro Jo

44 Felipe ne namani ni Betsaidabu, Pedro awane Andrés jutoete.

45 Felipe ábokón Nataniel koani medan, awane ñebare küe iwe, Nunwen ni koani, nie tikani Moiseswe ley kuke te, awane ni Kukeñekotre kowe tikani króro Jesus ni Nazaretbu ara, José ngobó'.

46 Nazaret! Nataniel kowe ñebare iwe, Dre koin dabá koen nie Nazaret konti dubone? Felipe kowe ñebare iwe, Ekuere toen konti.

47 Jesuswe Nataniel toani noin ja kukuore, awane ñebare korore króro, Ne bro ni Israel monsoe é, nenie juturutu ñan toro chi.

48 Nataniel kowe ñebare iwe, Niowane ti gare moe? Jesus kowe ñebare iwe, Felipe ngomi mo korore wane, mo nonnomane ohyoro krie toni wane tiwe ja toabare mo ben.

49 Nataniel kowe ñebare iwe, To'tikako, é metre Mo bro Ngobo' Ngobó'; mo bro Israel Reye.

50 Jesus kowe ñebare küe iwe, Kisete tiwe ñeni moe, Tiwe ja toabare mo ben ohyoro krie toni, ábokón boto ti kuke nibi éra mo krokeya? Mowe, amare, jondron bori kri ne ngwon toadre.

51 Awane Jesuswe ñebare iwe, Metre, metre ti fiere munyen, amare awane, koin ngedeainko mun okuobiti, awane ni Ngobo'-kuke-wean-kotre* ja toai munyen noin kukuore awane timonkuore ni brare Odge boto.

CAPÍTULO 2

MUKIRA wane, ni jamokoninte Kana Galilea konti; Jesus meye non-mane koe konti.

2 Awane Jesus korobare awane ja kukegaktore korobare ererauto jamokote koe konti.

3 Sdó mane jatani krute wane, Jesus meye kowe ñebare iwe, Sdó mane ñakare jire.

4 Jesus kowe ñebare meye-e, Dre tau noaindre tiwe mo ben meri? ti koe ngomi nankenko.

5 Meye kowe ñebare monsoire, ni sewe dre noainwuna munyen nore noaindre.

6 Awane koe konti jo dotebare ño ngwore kuoti nore namani koe konti, ni Judios, noin ja sribiedre nore, metretas kubu koma dakaka te nore,

7 Jesuswe ñebare iwetre, Ño ngwo ye te, ño mika kuati munwen. Küetre ño mikani kuati jire.

*Ángeles

8 Y diceles: Sacad ahora, y presentad al maestresala. Y presentaronle.

9 Y como el maestresala gustó el agua hecha vino, que no sabía de dónde era (mas lo sabían los sirvientes que habían sacado el agua), el maestresala llama al esposo,

10 Y dícele: Todo hombre pone primero el buen vino, y cuando están satisfechos, entonces lo que es peor; mas tú has guardado el buen vino hasta ahora.

11 Este principio de señales hizo Jesús en Caná de Galilea, "y manifestó su gloria; y sus discípulos creyeron en él.

12 Después de esto descendió á Capernaum, él, y su madre, "y hermanos, y discípulos; y estuvieron allí no muchos días.

13 Y estaba cerca la Pascua "de los Judíos; y "subió Jesús á Jerusalem.

14 Y halló en el templo á "los que vendían bueyes, y ovejas, y palomas, y á los cambiadores sentados.

15 Y hecho un azote de cuerdas, echólos á todos del templo, y las ovejas, y los bueyes; y derramó los dineros de los cambiadores, y trastornó las mesas;

16 Y á los que vendían las palomas, dijo: Quitad de aquí esto, y no hagáis la casa de "mi Padre casa de mercado.

17 Entonces se acordaron sus discípulos que está escrito: "El celo de tu casa me comió.

18 Y los Judíos respondieron, y dijéronle: "¿Qué señal nos muestras de que haces esto?

19 Respondió Jesús, y díjoles: "Destruíd este templo, y en tres días "lo levantaré.

20 Dijeron luego los Judíos: En cuarenta y seis años fué este templo edificado, ¿y tú en tres días lo levantarás?

21 Mas él hablaba "del templo de su cuerpo.

22 Por tanto, cuando resucitó de los muertos, "sus discípulos se

a Sal. 16. 16.
1c. 24.
27. 44.
ep. 20. 9.

b ep. 3. 2
y 4. 45.

c ep. 0. 61. 64
y 13. 11
y 21. 17.
d ep. 1. 14.

e ep. 7. 50
y 19. 59.
f Mt. 12. 46.
g Lc. 23. 35
y 24. 20.
ep. 12. 42.

h Ex. 12. 14.
ep. 6. 4
y 11. 55.
i ep. 2. 11. 28
y 3. 36
y 9. 18. 33
j Mt. 10. 11.
k Lc. 2. 4.
l Mt. 21.
12. 13.
m Mt. 11.
15-17.
n ep. 1. 13.
Oa. 6. 15.
1 Jn. 3. 9.

m Lc. 2. 48.
n Mt. 10. 16.
o Hch. 2. 38.
Tit. 3. 5.
p ep. 1. 13.
1 Co. 15. 60.
q Sal. 69. 9.

r Mt. 12. 38.

s Mt. 26. 61
y 27. 40.
Mt. 14. 58.
t ep. 10. 18.

u ep. 3. 52. 60.

v 1 Co. 6. 19.

x Lc. 24. 8.

acordaron que había dicho esto; y creyeron á "la Escritura, y á la palabra que Jesús había dicho.

23 Y estando en Jerusalem en la Pascua, en el día de la fiesta, muchos creyeron en su nombre, viendo "las señales que hacía.

24 Mas el mismo Jesús no se confiaba á sí mismo de ellos, porque él conocía á todos,

25 Y no tenía necesidad que alguien le diese testimonio del hombre; porque "él sabía lo que había en el hombre.

CAPÍTULO 3

Y HABÍA un hombre de los Fariseos que se llamaba "Nicodemo, "príncipe de los Judíos.

2 Este vino á Jesús de noche, y díjole: Rabbi, sabemos que has venido de Dios por maestro; porque "nadie puede hacer estas señales que tú haces, si no fuere Dios con él.

3 Respondió Jesús, y díjole: De cierto, de cierto te digo, "que el que no naciere otra vez, no puede ver el reino de Dios.

4 Dícele Nicodemo: ¿Cómo puede el hombre nacer siendo viejo? ¿puede entrar otra vez en el vientre de su madre, y nacer?

5 Respondió Jesús: De cierto, de cierto te digo, que el que no naciere de "agua y del "Espíritu, no puede entrar en el reino de Dios.

6 "Lo que es nacido de la carne, carne es; y lo que es nacido del Espíritu, espíritu es.

7 No te maravilles de que te dije: Os es necesario nacer otra vez.

8 El viento de donde quiere sopla, y oyes su sonido; mas ni sabes de dónde viene, ni á dónde vaya: así es todo aquel que es nacido del Espíritu.

9 Respondió Nicodemo, y díjole: "¿Cómo puede esto hacerse?

10 Respondió Jesús, y díjole: "¿Tú eres el maestro de Israel, y no sabes esto?

11 De cierto, de cierto te digo, lo que que sabemos hablamos, y

8 Awane niarawe ñebare iwetre kore, Kekete munwen awane bien ñadre ni kritubuye jamokote kobobuyeko. Awane biani iwe.

9 Jamokote kobobuye bononoani wane, ño ara kuitaninte sdo manere. Jesuswe, awane jatani nio ñakare gare iwe wane, Niarawe ni jamokoninte korobare küe ja kukuore (Monstre sribiko güita bro iwe ngrobre gare sdo mane jata nio).

10 Awane küe ñebare iwe, Ni jukro kena sdo mane koin bien nie, ni kitra ñain kri awane bätibe sdo kome bian nie moró; mo ábokón sdo koin ábokón bien moró kore nie.

11 Jondron bori* ne Jesuswe bare Kana Galilea konti, awane ja gloria driebare toadre nie: awane niara kukegakotre kowe niara mikani tote.

12 Ne torio ábokón niara nikiani Kapernaum konti, niara awane meye awane etabaunte, awane kukegakotre, akua niara ñakare noabare daire koe konti.

13 Awane ni Judios nomani-teta-koe namani ja ken wane, Jesus nikiani Jerusalén konti.

14 Awane ni nibi durubonko awane kalinero awane midia durubonko koani templo konti, awane ni wenyan kuitako koani iwe, nonnonma jukro tokoni koe te.

15 Awane ko kro kua kuitani küe ni kua-tametara kore, awane ni jukro ye juani küe kobore templo juye konti, kalinero awane nibi ben jukro kunken, awane wenyan kekani kobore küe, awane teblü kuitaninko timon küe;

16 Awane ñebare küe ni midia durubonkotre iwe, Ne jondron-e wenna kobore, ti Dun juye ñakare mike durubon juye.

17 Kuke tikani ye nukani tóro ni kukegakotre, Murié Ngobó* juye kroke ko ti tóye kukani.

18 Ni Judios kowe ñebare iwe, Mo dre mikai toadre nunyen ko mo tau ne jondron-e noaine?

19 Jesus kowe ñebare iwetre, Templo juye ne dikiainte awane mukira wane guekaikrota.

20 Noire wane ni Judistre kowe ñebare iwe, ko greketebu-biti-ko-krotira templo juye ne dotebare, mo ábokón küe guekadrekrota mukira wanea?

*milagro

21 Akua niarawe ja ngotore templo juye kodriebare.

22 Niara nukaninta nire wane, kukegakotre iwe nukaninta tóro niarawe ñebare erere, awane niaratre torotikani-kuke-ngó mikani tote, awane kuke Jesuswe ñebare iwetre nore.

23 Niara nonmani Jerusalén konti Nomani-teta-koe noire wane, bomontiká koe boto ra jire, ni kri koin niara kanintote koniowane niaratre jondron bori* bare küe toani.

24 Akua Jesuswe ñakare ja toanimetre iwetre, kisete ni jukro gare iwe,

25 Awane ñan tonamani ja driéwunain ni noie iwe chi jire: kisete niara iwe ni tóe nio gare jukro iwe.

CAPÍTULO 3

NI Fariseos iti ko Nikodemus, ni Judios Gobranye:

2 Ara jatani Jesusye deo, küe ñebare iwe, Tó'tikako, mo bro ni tó'tikako Ngobó* konti jatani, gare nunyen: kisete ni noie ñakare dabá jondron bori noaine mo nore awane Ngobó* ben koboite.

3 Jesuswe kuke kaningobiti awane ñebare iwe, Metre, metre ti ñere moe, nie ñakare doredreta bobuokore awane ñakare dabá Ngobó* king-koe toen chi nobe.

4 Nikodemus kowe ñebare iwe, Nio koboite awane ni niena umbre awane doredreta? ni dabata ni meye ngwo te bobuokore awane ni doredreta dubonea?

5 Jesuswe ñebare iwe, Metre, metre ti ñere moe, Ni doredreta ño biti awane Uyae biti awane koebiti ni dabadre Ngobó* king-koe te.

6 Jondron dorebare ngotore biti abro ngotore; jondron dorebare Uyae biti abro uyae.

7 Ñakare tó'bika ti kuke boto mowe, Mun daba doredreta medan.

8 Murié suká-noin meden kiri awane ngo doin moe, meden kiri jatadre, awane meden kukuore nikien ñakare daba gare tori: ne kurere nie ko dorebare Uyae biti.

9 Nikodemus kowe ñebare iwe, Nio koboite jondron kore dabadre?

10 Jesuswe ñebare iwe, Awane mo abro ni tó'tikako Israel koe te, amare ne jondron-e ñakare gare moe?

11 Metre, metre ti ñere moe, jondron gare nunyen nore nun tau ñere, jondron

*milagros

lo que hemos visto, testificamos; y no recibis nuestro testimonio.

12 Si os he dicho cosas terrenas, y no creéis, ¿cómo creeréis si os dijere las celestiales?

13 Y "nadie subió al cielo, sino el que descendió del cielo, el Hijo del hombre, que está en el cielo.

14 Y "como Moisés levantó la serpiente en el desierto, así es necesario que el Hijo del hombre sea levantado;

15 Para que todo aquel que en él creyere, no se pierda, sino que tenga vida eterna.

16 Porque de tal manera "amó Dios al mundo, que ha "dado a su Hijo "unigénito, para que todo aquel que en él cree, no se pierda, mas tenga vida eterna.

17 Porque no envió Dios "a su Hijo al mundo para que condene al mundo, "mas para que el mundo sea salvo por él.

18 El que en él cree, "no es condenado; mas el que no cree, ya es condenado, porque no creyó en el nombre del unigénito Hijo de Dios.

19 Y esta es la condenación: "porque la luz vino al mundo, y los hombres amaron más "las tinieblas que la luz; porque sus obras eran malas.

20 Porque "todo aquel que hace lo malo, aborrece la luz y no viene a la luz, porque sus obras no sean redargüidas.

21 Mas el que obra verdad, viene a la luz, para que sus obras sean manifestadas que son hechas en Dios.

22 Pasado esto, vino Jesús con sus discípulos a la tierra de Judea; y estaba allí con ellos, "y bautizaba.

23 Y bautizaba también Juan en Enón junto a Salim, porque había allí muchas aguas; y venían, y eran bautizados.

24 Porque "Juan no había sido aún puesto en la cárcel.

25 Y hubo cuestión entre los discípulos de Juan y los Judios acerca de "la purificación.

26 Y vinieron a Juan, y dijéronle:

Rabbi, el que estaba contigo "de la otra parte del Jordán, "del cual tú diste testimonio, he aquí bautiza, y todos vienen a él.

27 Respondió Juan, y dijo: No puede el hombre recibir algo, si no le fuere dado del cielo.

28 Vosotros mismos me sois testigos que dije: "Yo no soy el Cristo, sino "que soy enviado delante de él.

29 El que tiene la esposa, "es el esposo; mas el "amigo del esposo, que está en pie y le oye, se goza grandemente de la voz del esposo; así pues, este mi gozo es cumplido.

30 "A él conviene crecer, mas a mí menguar.

31 "El que de arriba viene, sobre todos es: "el que es de la tierra, terreno es, y cosas terrenas habla: el que viene del cielo, sobre todos es.

32 Y lo que "vió y "oyó, esto testifico: y "nadie recibe su testimonio.

33 El que recibe su testimonio, éste signó que "Dios es verdadero. 34 Porque el que Dios envió, las palabras de Dios habla: porque no da Dios el Espíritu por medida.

35 "El Padre ama al Hijo, y todas las cosas dió en su mano.

36 "El que cree en el Hijo, tiene vida eterna; mas el que es incrédulo al Hijo, no verá la vida, sino que la ira de Dios está sobre él.

CAPÍTULO 4

DE manera que como Jesús entendió que los Fariseos habían oído que Jesús hacía y "bautizaba más discípulos que Juan,

2 (Aunque Jesús no bautizaba, sino sus discípulos),

3 Dejó a "Judea, y fuése "otra vez a Galilea.

4 Y era menester que pasase por Samaria.

5 Vino, pues, a una ciudad de Samaria que se llamaba Sichâr, junto a la heredad "que Jacob dió a José su hijo.

6 Y estaba allí la fuente de Jacob. Pues Jesús, cansado del camino,

toani nunyen nore nun tau driere toadre nie, mun ábokón kúe ñakare nun drié kuke kadrengobiti.

12 Tiwe jondron kotibien kodriere mun ben awane mun ñakare kaintote, tiwe jondron ko koin biti kodriere munmen, niowane mun kaintote?

13 Awane ni nioe ñakare dikiabare ko koin biti, ni ko koin biti jatani ko tibien boto abro ni brare Odge ne nie tau ko koin biti.

14 Awane erere Moises makata kaninko konsenta ne erere ni brare Odge kadreko ererauto.

15 Ayekore ni dre erere niara kaintote ñakare dikiadre ngwarobo, akua nie ko dabadre nire kore.

16 Kisete Ngobo'we ko tarebare kroro, ayekore Ngobo'we kúe ngrobe biani, akisete ni drewe niara kadretote ñakare rikiadre ngwarobo, kowe noadre kore kore.

17 Kisete Ngobo'we ñakare ja Ngobo' niani ko mikakore ngite, akua niani kúe ko ngubuo kore.

18 Nie niara kaintote ñakare dabadre ngite, akua nenie ñakare niara kaintote ábokón toro ngite, kisete ñakare Ngobo' Ngobo' ngrobe ko kaintote.

19 Awane ne koboite ni tau ngite, kisete tro jatani ko te, awane kodrunne bori nuore kroke tro ngwon, kisete jondron diun noainetre.

20 Kisete ni jukro nenie tau ja miki diun ábokón ko tau tro ben jaduyere, ñakare kite tro kukuore, nane ja diun noaine, motrore boto.

21 Akua ne nie jondron metre noaine jatadre ko tro kukuore, ayekore sribie toadre ko merete ni jukro kúe: sribibara kúe Ngobo' boto kisete.

22 Ne tobiti ábokón Jesus awane kukegakotre jatani Judea koe te; awane ye te niarawe nunamane bentre awane bautizabare siba.

23 Awane Juan siba namani bautizandre Aenon konti, Salim ken ko, ñe nononmani kri konti kisete; awane jatanintre bautizaunandre iwe.

24 Juan miká ngomi krite wane.

25 Noire Juan kukegakotre awane ni Judios jatani ja weyentori jae kuori-kuori awane ngren-ngren ja sribiedre koin kuke boto.

26 Awane niaratre jatani Juanye, awane

ñebare iwe, Tq'tikako, ni nonmane mo ben Jordan kuorokri, ara kodrienonmane mowe ye, toa mo, ara tau bautizandre awane ni jukro tau noin kukuore.

27 Juan kowe ñebare iwetre, Ni nioe ñakare dabá jondron kaingobiti, biani ko koin biti konti kaningobiti kúe.

28 Mun ara ko ti drié kuke jaroabare, tiwe ñebare ti ñakare ni Kristo ayé, akua ti abro jiye weanko niara konen kiri.

29 Nie meri weanko abro jamokoteko ara, akua ni jamokoteko moroko nunandrekro niara kukenoin wane, ko weani bori nuore kúe ja boto ni jamokoteko kuke boto kiset; koe nibi nuore é ti boto.

30 Niara ábokón didiai kunkuore, awane ti ábokón rikiadre krute.

31 Ni ko koin biti jatadre timon nie abro tau jukro ni bitita. Ni ko tibien boto abro ko tibien bekono, ábokón jondron ko tibien boto kodrieko: nie ko koin biti jatadre ábokón tau jukro ni bitita.

32 Jondron toabare kúe awane jaroabare iwe, ayébe driédi kúe; awane ni nioe ñakare niara drié kuke kaingobiti.

33 Nie niara drié kuke kaningobiti, Ngobo' bro metre, kuke mikani tq boto kúe.

34 Kisete ni niani Ngobo'we, Ngobo' kuke ayébe blitaidi kúe, kisete Ngobo' ñakare ja Uyae ñoke biandre chitali iwe.

35 Ni Dun ko ja tare Ngobo' ben, awane jondron jukro debeaninko niara kise te.

36 Nie Ngobo' boto kaintote ja nire kore kore; akua ni ñakare Ngobo' kaintote ñan dabá ja nire toen; Ngobo' dubundre nuaindi boto kore.

CAPÍTULO 4

NI Kobobuyewe gani ni Fariseosye jaroabare nio Jesuswe bori ni kri koin bautizabare Juan ngwon,

2 (Amare ábokón Jesus ñakare bautizabare, akua niara kukegakotrewe bare)

3 Ábokón boto niarawe Judea koe mikaninko awane nikiani Galilea konti.

4 Awane ji nikien Samaria jutoe teta.

5 Awane niara nukani Samaria jutoe, ko dekaní Sikar, ko ara ken boto Jakobowe biani ja ngobo' Joseye.

6 Ne Jakobo ñge-okuo nomane koe konti. Jesus namani dróre, non kiset,

así se sentó á la fuente. Era como la hora de sexta.

7 Vino una mujer de Samaria á sacar agua: y Jesús le dice: Dame de beber.

8 (Porque sus discípulos habían ido á la ciudad á comprar de comer.)

9 Y la mujer Samaritana le dice: ¿Cómo tú, siendo Judío, me pides á mí de beber, que soy mujer Samaritana? porque 'los Judíos no se tratan con los Samaritanos.

10 Respondió Jesús y díjole: Si conocieses el don de Dios, y quién es el que te dice: Dame de beber, tú pedirías de él, y él te daría agua viva.

11 La mujer le dice: Señor, no tienes con qué sacarla, y el pozo es hondo; ¿de dónde, pues, tienes el agua viva?

12 ¿Eres tú mayor que nuestro padre Jacob, que nos dió este pozo, del cual él bebió, y sus hijos, y sus ganados?

13 Respondió Jesús y díjole: Cualquiera que bebiere de esta agua, volverá á tener sed;

14 Mas 'el que bebiere del agua que yo le daré, para siempre no tendrá sed; mas el agua que yo le daré, será en él una fuente de agua que salte para vida eterna.

15 La mujer le dice: "Señor, dame esta agua, para que no tenga sed, ni venga acá á sacarla.

16 Jesús le dice: Ve, llama á tu marido, y ven acá.

17 Respondió la mujer, y dijo: No tengo marido. Dícete Jesús: Bien has dicho, No tengo marido;

18 Porque cinco maridos has tenido; y el que ahora tienes no es tu marido; esto has dicho con verdad.

19 Dícete la mujer: Señor, 'paréceme que tú eres profeta.

20 Nuestros padres adoraron en este monte, y vosotros decís que 'en Jerusalem es el lugar donde es necesario adorar.

21 Dícete Jesús: Mujer, créeme, que la hora viene, 'cuando ni en este monte, ni en Jerusalem adorareis al Padre.

a 2 R. 17.
28-34.

b Ro. 3. 1, 2
y 9. 4, 5.

c Fil. 3. 3.
d Sal. 145.
18.

e Mt. 10. 6.
Lc. 9. 53.

f ep. 1. 41.

g Dt. 18. 18.

h Jer. 2. 13.
Zac. 14. 8.
ep. 7. 38.

i vers. 17. 18.

j ep. 6. 38.
51. 58
y 7. 37.

k ep. 6. 54.
l vers. 6. 8.
m ep. 6. 34.

n ep. 5. 30. 36
y 6. 38
y 17. 4.

o ep. 6. 14.

p Gn. 12. 6. 7
y 13. 4
y 33. 18. 20.
Dt. 11. 29.

q Jos. 8. 33.
r Mt. 9. 37.
Lc. 10. 2.

s Dt. 12. 5.
t Mal. 1. 11.
u 1 Ti. 2. 8.

v Mt. 4. 14.
w ver. 38.

22 Vosotros adoráis 'lo que no sabéis; nosotros adoramos lo que sabemos: 'porque la salud viene de los Judíos.

23 Mas la hora viene, y ahora es, cuando los verdaderos adoradores adorarán al Padre en 'espíritu 'y en verdad; porque también el Padre tales adoradores busca que le adoren.

24 Dios es Espíritu; y los que le adoran, en espíritu y en verdad es necesario que adoren.

25 Dícete la mujer: Sé que 'el Mesías ha de venir, el cual se dice el Cristo; cuando él viniere, 'nos declarará todas las cosas.

26 Dícete Jesús: Yo soy, que hablo contigo.

27 Y en esto vinieron sus discípulos, y maravilláronse de que hablaba con mujer; mas ninguno dijo: ¿Qué preguntas? ó, ¿Qué hablas con ella?

28 Entonces la mujer dejó su cántaro, y fué á la ciudad, y dijo á aquellos hombres:

29 Venid, ved un hombre 'que me ha dicho todo lo que he hecho: ¿si quizás es éste el Cristo?

30 Entonces salieron de la ciudad, y vinieron á él.

31 Entre tanto los discípulos le rogaban, diciendo: Rabbi, 'come.

32 Y él les dijo: Yo tengo una comida que comer, que vosotros no sabéis.

33 Entonces los discípulos decían el uno al otro: ¿Si le habrá traído alguien de comer?

34 Dícete Jesús: "Mi comida es que haga la voluntad del que me envió, y que acabe su obra.

35 ¿No decís vosotros: Aun hay cuatro meses hasta que llegue la siega? He aquí os digo: Alzad vuestros ojos, y mirad las regiones, 'porque ya están blancas para la siega.

36 Y el que siega, recibe salario, y allega fruto para vida eterna; para que 'el que siembra también goce, 'y el que sioga.

37 Porque en esto es el dicho

nonnonmane tokonintubu ñge-okuo kuró bití: koduore wane.

7 Meri Samaria jatani konti, ñge-okuo ne den: Jesuswe ñebare iwe, Ño wen ñadre tie.

8 Kisete kukegakotre ábokón nikiani jondron kuotadre koku jutate.

9 Meri Samaria kowe ñebare iwe, Mo ábokón Judío, ne an nio mo tau tó'mana korore tie, amare ti bro ni Samaria merie? (Ni Judíos ñakare ja moke jire ni Samari-tabumen.)

10 Jesuswe ñebare iwe, Jondron koin Ngobó'we gare moe nore, awane nire ko tau ñere moe, Wen ñadre tie; ne wane mo korodre iwe awane niara ábokón ño ja nire kroke biandre ñadre moe nore?

11 Meri kowe ñebare iwe, Jondron deana ñakare jire mowe Di, awane ño okuo nguse: ne an ño ja nire kroke koan medente moye?

12 Mo bori krubote nun dun Jakobo ngwon dubonea, amare kowe ñge-okuo ne biani nunyen; kúe ñani, ngobríon ko ñani, jondron botokowe ñani siba?

13 Jesuswe ñebare merie, Ni ñge ne ñako, iwe tó'mana dabaita median:

14 Akua ni iwe tiwe ño biandre ñadre, nie iwe tó'mana ñakare dabata median; akua ño tiwe biandre iwe, dabai tau ñge-okuo erere niara te, didiandre kunkuore nire niara te kore-kore.

15 Meriwe ñebare iwe, Ño króro bien ñadre tie Di, akisete ti ñakare nondreta nete ño den median.

16 Jesuswe ñebare iwe, Non ni mowe korore ken, bití mo jatata tori.

17 Meriwe ñebare iwe, Ni ñakare tiwe jire. Mo tau érra ñere, Jesuswe ñebare iwe median, Ni ñakare mowe, mo tau ñere:

18 Ni namanina niriugué mowe, awane ni ben mo tau metare ñakare mo kuoroe; era konti mo tau ñere.

19 Meri kowe ñebare iwe, Mo nibi toen Donkin tie.

20 Nun dunmen kowe Ngobó' mikani bori ngutuoe ne ara bití; amare mun tau ñere Jerusalén abro konti ni dabá Ngobó' miki bori.

21 Jesuswe ñebare iwe, Meri, ti kukenoin, ko kuain nankenko awane, ñakare ngutuoe ne bití, awane ñakare Jerusalén konti ni dabai ni Dun miki bori.

22 Dre mikata bori munyen ñakare dabá gare tori munyen: dre mikata bori nunyen gare nunyen, kisete ja ngubuora jatadre ni Judíos iwe.

23 Ko tau ngko, nibira ne ábokón, awane ni Ngobó' mikakore bori é dabai ni Dun miki bori ja uyae te awane metre: kisete ni Dun tau ni kore konone ja mikawuna bori jae.

24 Ngobó' abro Uyae: awane nie niara mikadre bori, dabai niara miki bori ja uyae te awane metre.

25 Meri kowe ñebare iwe, Gare tie Mesias jatadre (Ni ko dekata Kristo) niara jatadre wane jukro mikadre merebe kúe nunyen.

26 Jesuswe ñebare iwe, Ara tau blite mo ben.

27 Te niara kukegakotre jatani, awane tobikabare kúetre kisete niara nonman ñoke merie: akua ni nioe ñakare, Dre kononta mowe ñere? a'n', Nióboto mo tau blite meri ben?

28 Merie ábokón ja ño ngwo mikaninte, awane janamanenta jutate driere nitreye.

29 Ekuere, ni toen, kúe jondron nio noai-mane tiwe kaibe ñieninta jukro kúe tie: ñan ni Kristo ara neraya?

30 Ni jutate janamane toen konti.

31 Ne noire kukegakotre dibebare iwe króro, Tó'tikako mro kúete.

32 Akua niarawe ñebare iwetre, Tiwe jondron toro kuotadre ñakare gare munyen.

33 Akisete kukegakotrewa ñebare ja ngotoite, Ni dre nu jondron miki kuotadre iwe?

34 Jesus kowe ñebare iwetre, Ti medeye abro niara tgye noaine nenie ko ti niani, awane niara sribie mikadre kote.

35 Ñan mun tau ñere, Sq krobogo wane nura ton koe nankenkoya? Toa, tiwe ñe-dre munyen, nikren ko boto, nura ton koe niena ya.

36 Ni ngokuo weanko guo utio ganaindi, awane tau ngokuo ukekro ko ja nirera koe noire kroke: aekore ni ngkako awane ni deanko guo, ko daba nuore bototre ja nore.

37 Ábokón kukere ye tau nankenko

verdadero: Que uno es el que siembra, y otro es el que siega.

38 Yo os he enviado á segar lo que vosotros no labrasteis: otros labraron, y "vosotros habéis entrado en sus labores.

39 Y muchos de los Samaritanos de "aquella ciudad creyeron en él por la palabra de la mujer, que daba testimonio, *diciendo*: Que me dijo todo lo que he hecho.

40 Viniendo pues los Samaritanos á él, rogáronle que se quedase allí; y se quedó allí dos días.

41 Y creyeron muchos más por la palabra de él.

42 Y decían á la mujer: Ya no creemos por tu dicho; porque "nosotros mismos hemos oído, y sabemos que verdaderamente éste es el Salvador del mundo, el Cristo.

43 Y "dos días después, salió de allí, y fué á Galilea.

44 Porque el mismo "Jesús dió testimonio de que el profeta en su tierra no tiene honra.

45 Y como vino á Galilea, los Galileos "le recibieron, "vistas todas las cosas que había hecho en Jerusalem en el día de la fiesta: porque también ellos habían ido á la fiesta.

46 Vino pues "Jesús otra vez á Caná de Galilea, donde había hecho el vino del agua. Y había en Capernaum uno del rey, cuyo hijo estaba enfermo.

47 Este, como oyó que Jesús venía de Judea á Galilea, fué á él, y rogábase que descendiese, y sanase á su hijo, porque se comenzaba á morir.

48 Entonces Jesús le dijo: "Si no viereis señales y milagros, no creéis.

49 El del rey le dijo: Señor, desciende antes que mi hijo muera.

50 Díccele Jesús: Ve, tu hijo vive. Y el hombre creyó á la palabra que Jesús le dijo, y se fué.

51 Y cuando ya él descendía, los siervos le salieron á recibir, y le dieron nuevas, diciendo: Tu hijo vive.

a Joh. 8. 5-17, 25.

5 vers. 5. 8. cap. 2. 11.

d 1 Jn. 4. 14.

e ver. 40.

f Mt. 13. 57.

g Le. 9. 53. h op. 2. 23 y 8. 2.

i op. 2. 1.

j Mt. 2. 11. k Mt. 12. 38.

l op. 9. 14.

m Ex. 20. 10. Neh. 13. 19. Jer. 17. 21, 22.

52 Entonces él les preguntó á qué hora comenzó á estar mejor. Y dijéronle: Ayer á las siete le dejó la fiebre.

53 El padre entonces entendió, que aquella hora era cuando Jesús le dijo: Tu hijo vive; y creyó él y toda su casa.

54 "Esta segunda señal volvió Jesús á hacer, cuando vino de Judea á Galilea.

CAPÍTULO 5

DESPUÉS de estas cosas, era un día de fiesta de los Judíos, y subió Jesús á Jerusalem.

2 Y hay en Jerusalem á la puerta del ganado un estanque, que en hebraico es llamado Bethesda, el cual tiene cinco portales.

3 En éstos yacía multitud de enfermos, ciegos, cojos, secos, que estaban esperando el movimiento del agua.

4 Porque un ángel descendía á cierto tiempo al estanque, y revolvía el agua; y el que primero descendía en el estanque después del movimiento del agua, era sano de cualquier enfermedad que tuviese.

5 Y estaba allí un hombre que había treinta y ocho años que estaba enfermo.

6 Como Jesús vió á éste echado, y entendió que ya había mucho tiempo, dícele: ¿Quieres ser sano?

7 Señor, le respondió el enfermo, no tengo hombre que me meta en el estanque cuando el agua fuere revuelta; porque entre tanto que yo vengo, otro antes de mí ha descendido.

8 Dícele Jesús: "Levántate, toma tu lecho, y anda.

9 Y luego aquel hombre fué sano, y tomó su lecho, é ibase. Y "era sábado aquel día.

10 Entonces los Judíos decían á aquel que había sido sanado: "Sábado es: "no te es lícito llevar tu lecho.

11 Respondióles: El que me sanó, él mismo me dijo: Toma tu lecho y anda.

metre, Ni iti ngko amare ni medan den guo.

38 Tiwe mun niani ngokuo den guo koe konti mun fiakare nonkani chi: ni medan-we sribihare awane mun abokon sribi bokone.

39 Awane ni Samaritabutre konti niara kuke mikani tote meri drié kuke kiset, Tiwe jondron jukro bare driebareta kúe jukro tie.

40 Kore ni Samaritabutre jatani iwe awane nunawunamane kúetre ja ben iwe, boto abokon nunamane mukiete konti.

41 Awane ni kabré bori kúe mikani tote niara kukeye jeñie boto.

42 Awane kúetre ñebare merie, Nunwen niara mikani tote fiakare mo kuke boto: nunwen kukenoani awule awane nukani gare ni ne bro ni Kristo ara ni kotabiti jukro Ngubuoko.

43 Mukira wane ko mikaninko kúe awane nikiani Galilea konti.

44 Kisetete Jesus ara kúe ñebare króro, Ni kukeñeko fiakare kadre é tare ja jutoe jeñie konti te.

45 Nukani Galilea konti wane, ni Galileabutre ko niara kaningobitibare; kisetete niaratre jondron bori bare kúe bomontiká boto Jerusalén konti toani kúetre, niaratre siba nikiani bomontiká boto.

46 Kore Jesus jataninta Kana Galilea konti, koe konti ño kuitani sdo manene; awane ni bori iti, namani koe konti, abokon ngobó' namani bren Kapernaum konti.

47 Ni newe Jesus jataninta kobore Judea koe te gani awane nomane Galilea konti wane, aboto abokon niara nikiani iwe awane dibebare iwe ja konti jeñie kúe medan ja ngobó' mikadreta mbe kúe ja kroke kore; kisetete ngobó' kúe namani tidro rikiadrerá nganten jirekobe.

48 Nenwane Jesuswe ñebare iwe, Munwen fiakare jondron bori toadre awane mun fiakare dabá kaintote.

49 Ni bori ne ko ñebare iwe, Mo jata ti slotaye ngatá konenkiri Di.

50 Jesus kowe ñebare iwe, Non; mo ngobó' dabaita nire. Awane ni bori ye Jesus kuke mikani tote, awane niara nikianinta ja tote jirekobe.

51 Niara nomane noin wane, Monso

sribiko ngontonibiti ben awane ñebare iwe króro, Mo ngobó' mowe tau mbe.

52 Nomonomane kúe iwe medan, Nio-wane jataninta ja kukuore? Monso kowe ñebare iwe, Jondenri niwanoukro krokugu wane drankua nikiani boto.

53 Kore dunyen dukaba gare wane ye bro koe ara noire Jesuswe ñebare iwe, Mo ngobó' dabaita nire, awane niara kanintote awane niara morokotre jukro kúe kanintote.

54 Ne bro bobura Jesuswe jondron bori bare niara Judea mikaninko awane jatani Galilea konti wanre.

CAPÍTULO 5

NE jondron-e tóbiti ni Judíostre bomontikani, awane Jesus nikiani Jerusalén konti.

2 Ne noire Jerusalén konti, ñoe-okuo namani kalinero durubon koe ken tumu, ko kodekadre ni Hebreo kuke te Betesda, ko ketaninko boto ketariguié.

3 Abokon konti ni bren kabré nonmane, ni okuo kodrunente, ni ngure bren, ni ngrotaninko, ño dabadre nukreko jiebore.

4 Kisetete ni Ngobó'-kuke-weanko* iti toro noin te ko nore ko nore wane, ño ne abokon mike nukreko, aboto abokon ño nukreko wane ni medan nikien kone te abokon nebeta mbe biare dabe.

5 Awane ni iti namani koe konti bren ko gre-biti-ko-krojoto-biti-krokuora.

6 Jesus kowe niara toani ja to boto awane nukani gare niara namani kore mékera, abokon niarawe ñebare iwe, Mo to dabata ja koinya?

7 Ni bren kowe ñebare iwe, Ni fiakare jire ño jata nukreko wane ti mitadre te Di: ti ngomi nebe ño te wane ni medan nebera te ti kone.

8 Jesus kowe ñebare iwe, Nainkro, ja to ukekro, amare noin.

9 Ne noire dabe ni bren ye namaninta mbe, ja to ukaninkro kúe awane nonmane: abro Sabado koe noire.

10 Ni Judíostre abokon kúe ñebare ni bren mikaninta mbe Jesusye iwe króro, Metare Sabado: fiakare debe ja to weandre mowe.

11 Niara kowe ñebare iwetre medan, Nie kowe ti mikaninta mbe, abokon ara kowe ñebare tie, Ja to ukekro amare noin.

*ángel

12 Preguntáronle entonces: ¿Quién es el que te dijo: Toma tu lecho y anda?

13 Y el que había sido sanado, no sabía quién fuese; porque Jesús se había apartado de la gente que estaba en aquel lugar.

14 Después le halló Jesús en el templo, y díjole: He aquí, has sido sanado; no peques más, porque no te venga alguna cosa peor.

15 El se fué, y dió aviso á los Judíos, que Jesús era el que le había sanado.

16 Y por esta causa los Judíos perseguían á Jesús, y procuraban matarle, porque hacía estas cosas en sábado.

17 Y Jesús les respondió: ^a Mi Padre hasta ahora obra, y yo obro.

18 Entonces, por tanto, más procuraban los Judíos matarle, porque no sólo quebrantaba el sábado, sino que también á su Padre llamaba Dios, ^a haciéndose igual á Dios.

19 Respondió entonces Jesús, y díjoles: De cierto, de cierto os digo: ^a No puede el Hijo hacer nada de sí mismo, sino lo que viere hacer al Padre; porque todo lo que él hace, esto también hace el Hijo juntamente.

20 Porque ^e el Padre ama al Hijo, y le muestra todas las cosas que él hace; y mayores obras que éstas le mostrará, de suerte que vosotros os maravilléis.

21 Porque como el Padre levanta los muertos, y ^e les da vida, así también el Hijo á los que quiere da vida.

22 Porque el Padre á nadie juzga, mas ^e todo el juicio dió al Hijo;

23 Para que todos honren al Hijo como honran al Padre. ^a El que no honra al Hijo, no honra al Padre que le envió.

24 De cierto, de cierto os digo: ^e El que oye mi palabra, y cree al que me ha enviado, tiene vida eterna; y no vendrá á condenación, ^b mas pasó de muerte á vida.

25 De cierto, de cierto os digo: Vendrá hora, y ahora es, cuando

^a ver. 28.
^b Ef. 5. 14.
^c ep. 11. 43.

^c ep. 1. 4
^d y 6. 87.

^d ver. 22.

^e ep. 8. 11.

^f Co. 15. 52.
^g Ts. 4. 16.

^h ver. 19.

ⁱ ep. 9. 4
^j y 14. 10.
^k ep. 4. 34
^l y 6. 38.

^m ep. 8. 14. 54
ⁿ y 18. 21.

^o ep. 10. 33
^p y 19. 7.
^q Fil. 2. 6.
^r ver. 37.

^s ep. 8. 28
^t y 14. 10.
^u ep. 1. 19.
^v ep. 1. 7. 15.

^w ep. 3. 35.

^x 1 Jn. 5. 9.

^y ep. 10.
^z 26. 38.
^{aa} y 14. 11.
^{ab} Ro. 4. 17
^{ac} y 8. 11.
^{ad} Ef. 2. 5.
^{ae} Col. 2. 13.

^{af} Mt. 3. 17
^{ag} y 17. 5.
^{ah} ep. 9. 39.
^{ai} Heb. 10. 42
^{aj} y 17. 31.
^{ak} ep. 1. 18.
^{al} 1 Jn. 2. 23.
^{am} y 1 Jn. 4.
^{an} 13. 14.

^{ao} ep. 3. 18
^{ap} y 3. 31.
^{aq} y 20. 31.
^{ar} a Lc. 24. 27.
^{as} 1 Jn. 3. 14.
^{at} ep. 1. 11.

^a los muertos oirán ^a la voz del Hijo de Dios; y los que oyeren vivirán.

26 Porque como el Padre tiene vida en sí mismo, ^a así dió también al Hijo que tuviese vida en sí mismo;

27 Y ^a también le dió poder de hacer juicio, en cuanto es el Hijo del hombre.

28 No os maravilléis de esto; porque vendrá hora, cuando todos los que están en los sepulcros oirán su voz;

29 Y los que hicieron bien, ^a saldrán á resurrección de vida; mas los que hicieron mal, á resurrección de condenación.

30 ^a No puedo yo de mí mismo hacer nada: como oigo, juzgo; y mi juicio es justo; porque ^a no busco mi voluntad, mas la voluntad del que me envió, del Padre.

31 Si yo doy ^a testimonio de mí mismo, mi testimonio no es verdadero.

32 ^a Otro es el que da testimonio de mí; y sé que el testimonio que da de mí, es verdadero.

33 ^a Vosotros enviasteis á Juan, ^a y él dió testimonio á la verdad.

34 Empero yo no tomo el testimonio de hombre; mas digo esto, para que vosotros seáis salvos.

35 El era antorcha que ardía y alumbraba; y vosotros quisisteis recrearos por un poco á su luz.

36 Mas ^a yo tengo mayor testimonio que ^e el de Juan; porque ^a las obras que el Padre me dió que cumpliese, las mismas obras que yo hago, dan testimonio de mí, que el Padre me haya enviado.

37 Y el que me envió, ^e el Padre, él ha dado testimonio de mí. Ni nunca habéis oído su voz, ^a ni habéis visto su parecer.

38 ^a Ni tenéis su palabra permanente en vosotros; porque al que él envió, á éste vosotros no creéis.

39 Escudriñad las Escrituras, porque á vosotros os parece que en ellas tenéis la vida eterna; y ^a ellas son las que dan testimonio de mí.

40 Y no queréis venir á mí, ^a para que tengáis vida.

12 Awane bātibe niaratre kowe ñebare iwe, Ni dre ábokón ñebare moe, Ja to ukekro amare noin?

13 Ni drewe mikaninta mbe kowe ñakare nukanta gare iwe; kiseté Jesús-we ko mikaninko, ni kri koin namani koe konti kiset.

14 Ne tobiti Jesusye niara koani templo koe te awane ñebare iwe, Toa, mo nibirata mbe ñakare ja mikadre ngite medan mowe, nane a'n' bori jondron kome medan dakadreko mo boto.

15 Niara nikianinta kobore awane ñebare ni Judistre abro Jesus ara kowe ti mikantinta mbe.

16 Ne kiset ni Judios to'namani Jesus mikai ngite, awane to'namani niara komikai, kiseté niarawe jondron neye bare Sabado noire:

17 Akua Jesuswe ñebare iwetre, Ti Dun tau sribire kóntibe metare, awane ti tau sribire ererauto.

18 Bori medan ni Judistre to'namani niara komikai, kiseté niarawe ñakare Sabado aye ngrobre, mikani ngwarobo, akua Ngobo' mikani ja Dune kúe ererauto, ja mikani Ngobo' ben duore kúe.

19 Aboto Jesuswe ñebare iwetre, Metre, metre, ti ñere munyen, Ngobo' ñakare dabá jondron noaine ja to'biti, akua drekua noainta ni Dunwen; Dunwen noaine ara Ngobo' noaine ererauto.

20 Dunwen Ngobo' tare, awane drekua noainta kúe ara tau driere Ngobo'e: awane sribi bori kri noaindi kúe, mun weain to'bike boto.

21 Kiseté erere Dun kowe ni, ni ngontain guekékréta, awane mikadre nire, nore-rauto Ngobo' to'roba ni dre miketa nire nore noaindi kúe.

22 Kiseté Dun ñakare tau ni nioe kuke ukete jire, akua Ngobo' kise te kuke jukro tau ukadrete.

23 Ayekore ni nioe Ngobo' kadre tare, ni tau ni Dun kadre tare erere. Nie ñakare tau Ngobo' kadre tare kowe ñakare ni Dun kadre tare ererauto, nie kowe niara nianko.

24 Metre, metre ti ñere munyen, Ni ti kukenoako ko tau ni ti nianko miki tote ábokón ja nire kore bokone, awane ñakare dabá ngite chi nbe akua kira guetá koe bore awane namaninta ja nire koe te.

25 Metre, metre ti ñere munyen, koe kitrata, awane nibira ya koniowane ni

ngetanina iwe Ngobo' Ngobo' kuke jaroadre, awane nie niara kuke doin dabadre nire.

26 Kiseté erere Dun ko nire jeñie bokone ja te, kore biani Ngobo'e ja nire bokone jeñie ja te ererauto.

27 Awane ko dekani ni nioe iwe kuke ukateko, niara ni brare Odge kiset.

28 Ñakare ja wen to'bike ne kuke boto munwen, kiseté ko kuain nankenko koniowane ni jukro dobo' te iwe ti kuke jaroai,

29 Awane dukaita nire, ne nie jondron koin noaimane, ja nire kore bokone; ne nie jondron diun bare, dukadreta nire dikiadre ja ngite ngienoá kore.

30 Ja to'biti ti ñakare dabá jondron noaine jire: tiwe jaroabare nore tiwe kuke ukadrete; awane ti ukadrete kuke abro metre; kiseté ti ñakare ja to' jeñie konone, akua Dun toye noainta tiwe, nie ko ti nianko.

31 Tiwe ja driere awule, newane ti driei kuke ñakare metre.

32 Ni medan toro ti drieko; awane gare tie niara driei kuke abro metre.

33 Munwen niani Juanye awane niarawe jondron metre ko driebare.

34 Akua ti ñakare ni brare driei kuke kaingobiti, kiseté ti tau ne jondron-e ñere ayekore mun ngubuoidi.

35 Niara namani trora wenye, awane bo tro ngitieko; awane namani debe mun kroke ko wen nuore ja boto niara tro te.

36 Akua tiwe ja driera bori toro Juan ngwon: kiseté sribie ti Dunwe biani tie noaindre ja kroke, ara sribie tiwe bare, aye ko tau ti driere nie, awane ni Dun ko ayé ti niani.

37 Awane ni Dun ara ko neniewe ti niani ábokón tau ti driere siba. Mun ñakare niara kuke doin niowane erere, niara ñakare bo toabare munyen.

38 Awane niara kuke ñakare nune mun to' te, kiseté nenie niara niani, ayé, mun ñakare kaintote.

39 Torotikani-kukeye-ngó konone munwen; kiseté ye ara toroe te mun nuture munwen ja nire bokone kore, awane ayé iwe ko tau ti driere nie.

40 Awane mun ñakare dabá kite tie aekore mun dabá ja nire bokone.

41 Gloria de los hombres no recibo.

42 Mas yo os conozco, que no tenéis amor de Dios en vosotros.

43 Yo he venido en nombre de mi Padre, y no me recibís; si otro viniere en su propio nombre, á aquél recibiréis.

44 ¿Cómo podéis vosotros creer, pues tomáis la gloria los unos de los otros, y no buscáis la gloria que de sólo Dios viene?

45 No penséis 'que yo os tengo de acusar delante del Padre; hay quien os acusa, Moisés, en quien vosotros esperáis.

46 Porque si vosotros creyeseis á Moisés, creeríais á mí; 'porque de mí escribí él.

47 Y si á sus escritos no creéis, ¿cómo creeréis á mis palabras?

CAPÍTULO 6

PASADAS estas cosas, 'fuése Jesús de la otra parte de la mar de Galilea, que es de Tiberias.

2 Y seguiale grande multitud, porque veían sus señales que hacía en los enfermos.

3 Y subió Jesús á 'un monte, y se sentó allí con sus discípulos.

4 Y estaba cerca la 'Pascua, la fiesta de los Judíos.

5 Y como alzó Jesús los ojos, y vió que había venido á él grande multitud, dice á 'Felipe: ¿De dónde compraremos pan para que coman éstos?

6 Mas esto decía para probarle; porque él sabía lo que había de hacer.

7 Respondióle Felipe: Doscientos denarios de pan no les bastarán, para que cada uno de ellos tome un poco.

8 Dícele uno de sus discípulos, 'Andrés, hermano de Simón Pedro:

9 Un muchacho está aquí que tiene cinco panes de cebada y dos pececillos; ¿mas qué es esto entre tantos?

10 Entonces Jesús dijo: Haced recostar la gente. Y había mucha hierba en aquel lugar; y recostá-

ronse como número de cinco mil varones.

11 Y tomó Jesús aquellos panes, y 'habiéndolo dado gracias, repartió á los discípulos, y los discípulos á los que estaban recostados; asimismo de los peces, cuanto querían.

12 Y como fueron saciados, dijo á sus discípulos: Recoged los pedazos que han quedado, porque no se pierda nada.

13 Cogieron, pues, é hinchieron doce cestas de pedazos de los cinco panes de cebada, que sobraron á los que habían comido.

14 Aquellos hombres entonces, como vieron la señal que Jesús había hecho, decían: Este verdaderamente es 'el profeta que había de venir al mundo.

15 'Y entendiéndolo Jesús que habían de venir para arrebatarse, y hacerle rey, volvió á retirarse al monte, él solo.

16 Y como se hizo tarde, descendieron sus discípulos á la mar;

17 Y entrando en un barco, venían de la otra parte de la mar hacia 'Capernaum. Y era ya obscuro, y Jesús no había venido á ellos.

18 Y levantábase la mar con un gran viento que soplabá.

19 Y como hubieron navegado como 'veinticinco ó treinta 'estadios, ven á Jesús que andaba sobre la mar, y se acercaba al barco; y tuvieron miedo.

20 Mas él les dijo: Yo soy; no tengáis miedo.

21 Ellos entonces gustaron recibirle en el barco; y luego el barco llegó á la tierra donde iban.

22 El día siguiente, la gente que estaba de 'la otra parte de la mar, como vió que no había allí otra navecilla sino una, y que Jesús no había entrado con sus discípulos en ella, sino que sus discípulos se habían ido solos;

23 Y que otras navecillas habían arribado de Tiberias junto al lugar donde habían comido el pan después de haber el Señor dado gracias;

41 Ti ñakare tau ja koekitakowunain ni brareye.

42 Akua mun abro gare tie, mun ñakare Ngobg' tarere toro ja to te.

43 Ti jatadre ti Dun ko biti amare mun ñakare ti kaningobiti jire: ni medan jatadre ja koe jeñie biti, ábokón iwe mun kangobiti é.

44 Nio koboite mun dabá ti mike tote mun nenie tau ja koekitakowunain awule jae kuori-kuori awane ñakare tau ja koekitakowunain Ngobg'ye?

45 Ñakare nature tiwe mun mikai ngite ni Dun ókuobiti: ni toro mun mikako ngite ni Dun ókuobiti, abro Moisés, ara nie mun mikani tote.

46 Munwen Moisés kanintote awane munwen ti katote ererauto: kisete nie ko torotikani ti driebare.

47 Amare mun ñakare niara torotikani kukeye kanintote, nio koboite mun dabá ti kaintote?

CAPÍTULO 6

NE tóbiti Jesus nikiani Galilea ñe-ókuo kuorokri; ñe ko dekata Tiberias.

2 Awane ni kri koin nikiani jiyébiti, kisete jondron bori noaimane kúe ni bren boto toani kúetre.

3 Awane Jesus nikiani ngutuoe biti koin, awane tokoni koe konti ja kukegakotre ben.

4 Awane Nomani-teta-koe ni Judios bomon tiká koe namani ja ken.

5 Jesuswe nikrabare wane ni krikoin toani kúe noin ja kukuore, kúe ábokón ñebare Felipeye, Medente brete koandre kókadre kuotadre iwetre?

6 Ne niarawe ñebare gadre kore: kisete dre noandre garera iwe jeñie ja to te.

7 Felipe kowe ñebare iwe, Brete penni wenyain jondot krobu ñakare dabá tote kroke, ifire-ifire kúe kuotadre kia kia ñakare dabá tote.

8 Kukegako itie kowe ñebare iwe (Andrés ñeta, Simon Pedro étaba)

9 Monso chi iti toro nete, nie brete kuoriguie toro, wau kia krobu: ne nio dabá tote ni kabré biti?

10 Jesuswe ñebare iwetre, Tokowuna tibien iwetre. Kiángoto nonnonmane ere

koe konti. Kere ni tokoni tibien, ni mil kroriguie nore.

11 Jesus kowe brete deani; tenks biani kúe wane ñokowunamane bititre kukegakotremen iwe, awane kukegakotremen-iwe biani ni tokoni tibien, awane wau ererauto ni to'namani iwe nore.

12 Ni namanina jukro trine wane, niarawe ñebare kukegakotremen iwe, Buré ne-meani ukekro jukro, kúe ñakare dabá neyete jire chi.

13 Akisete buré ukaninkro kúetre, awane kutuo kuojotobiti-kubu namani kuati brete kuoriguie aebe bureye ne-meani ni kuotanina jukro uno wane.

14 Noire ni koe konti jondron bori ne bare Jesusye toani, kúetre kowe ñebare, E'ra, ni ne abro ni kukeñeko ko jatadre ko te.

15 Akisete koniowane Jesuswe gani nio niaratre to'namani niara denyé ja di biti mikadre reye kore, awane niara ko mikaninko medan awane nikiani kobore ngutuoe biti kaibe.

16 Ko jatabare dere wanre kukegakotre nikiani motókuore ño kukuore.

17 Awane nomanintre du te non kore ng kuorokri Kapernaum kukuore. Newane ko namanina drune awane Jesus ñakare jatani kontitre.

18 Awane ño jatani kri murié dibi sukani kisete.

19 Nonnonmanintre ñosoku estadios grebiti-kroriguie a gre-biti-krojoto nore, awane Jesusye ja toabare iwetre noin ño bitita awane jata nokro du ken; kúetre ja weani nikienko.

20 Akua niarawe ñebare iwetre, Ti ara, ñakare juró wen ja boto.

21 Awane bátiwe kaningobiti nuore du te: du ábokón namani biare dabe ko kuorokri, koe konti niaratre nonnonmane.

22 Jondenina koniowane ni ño kuorokrie gani du medan ñakare namani koe konti, krátibe, ábokón biti kukegakotre nikiani, amare Jesus ñakare nikiani du te kukegakotremen, nikianintre kaibe;

23 (Akua ábokón, du Tiberias konti jatani ko kenko konti brete kuotani kúe ni Kobobuyewe tenks biani tóbiti.)

24 Como vió pues la gente que Jesús no estaba allí, ni sus discípulos, entraron ellos en las naves, y vinieron á Capernaum buscando á Jesús.

25 Y hallándole de la otra parte de la mar, dijéronle: Rabbi, ¿cuándo llegaste acá?

26 Respondióles Jesús, y dijo: De cierto, de cierto os digo, que me buscáis, no porque habéis visto las señales, sino porque comisteis el pan y os hartasteis.

27 Trabajad no por la comida que perece, mas por la comida que á vida eterna permanece, la cual el Hijo del hombre os dará; porque á éste señaló el Padre, que es Dios.

28 Y dijéronle: ¿Qué haremos para que obremos las obras de Dios?

29 Respondió Jesús, y díjoles: Esta es la obra de Dios, que creáis en el que él ha enviado.

30 Dijéronle entonces: ¿Qué señal pues haces tú, para que veamos, y te creamos? ¿Qué obras?

31 Nuestros padres comieron el maná en el desierto, como está escrito: 'Pan del cielo les dió á comer.

32 Y Jesús les dijo: De cierto, de cierto os digo: No os dió Moisés pan del cielo; mas mi Padre os da el verdadero pan del cielo.

33 Porque el pan de Dios es aquel que descendió del cielo y da vida al mundo.

34 Y dijéronle: "Señor, danos siempre este pan.

35 Y Jesús les dijo: Yo soy 'el pan de vida: 'el que á mí viene, nunca tendrá hambre; y el que en mí cree, no tendrá sed jamás.

36 Mas os he dicho, que aunque me habéis visto, no creéis.

37 'Todo lo que el Padre me da, vendrá á mí; y al que á mí viene, no le echo fuera.

38 Porque 'he descendido del cielo, 'no para hacer mi voluntad, mas la voluntad del que me envió.

39 Y esta es la voluntad del que me envió, del Padre: 'Que todo

lo que me diere, no pierda de ello, sino que lo resucite en el día postrero.

40 Y esta es la voluntad del que me ha enviado: Que todo aquel que ve al Hijo, y cree en él, tenga vida eterna; y yo le resucitaré en el día postrero.

41 'Murmuraban entonces de él los Judíos, porque había dicho: Yo soy el pan que descendí del cielo. 42 Y decían: ¿No es éste Jesús, 'el hijo de José, cuyo padre y madre nosotros conocemos? ¿cómo, pues, dice éste: Del cielo he descendido?

43 Y Jesús respondió, y díjoles: No murmuréis entre vosotros.

44 Ninguno puede venir á mí, si el Padre que me envió no le 'trajere; y yo le resucitaré en el día postrero.

45 Escrito está en los profetas: 'Y serán todos enseñados de Dios. Así que, todo aquel que oyó del Padre, y aprendió, viene á mí.

46 'No que alguno haya visto al Padre, sino aquel que vino de Dios, éste ha visto al Padre.

47 De cierto, de cierto os digo: 'El que cree en mí, tiene vida eterna.

48 'Yo soy el pan de vida.

49 Vuestros padres comieron el maná en el desierto, y son muertos.

50 Este es el pan que desciende del cielo, para que el que de él comiere, no muera.

51 Yo soy el pan vivo 'que he descendido del cielo. Si alguno comiere de este pan, vivirá para siempre; y 'el pan que yo daré es mi carne, la cual 'yo daré por la vida del mundo.

52 Entonces los Judíos contendían entre sí, diciendo: ¿Cómo puede éste darnos su carne á comer?

53 Y Jesús les dijo: De cierto, de cierto os digo: 'Si no comiereis la carne del Hijo del hombre, y bebiereis su sangre, no tendréis vida en vosotros.

54 El que come mi carne y bebe mi sangre, tiene vida eterna; y yo le resucitaré en el día postrero.

24 Jesus ñakare koani koe konti iwetre, awane kukegakotre ñakare koani ererauto, niaratre siba nonmani du te nondretre Kapernaum konti Jesus kononen tori.

25 Koani iwe ño kuorokri wane, niaratrewe ñebare iwe, To'tikako, niowane mo nukani nete?

26 Jesus kowe ñebare iwetre, E' Metre, metre, ti ñere munyen, ñan kisete tiwe jondron bori bare mun okuo biti ábokón kore mun tau ti konone; munwen brete, kuotani ere awane mun namani trine, tori mun tau ti kononentori.

27 Ñakare sribire mro deadrete kore kroke, akua sribire mro ye ara kroke, noaidi ja nire kroke kore, ayé ni brare Odge ko biandre munyen: kisete Ngobo' ni Dun ko niara kodekabarera.

28 Noire niaratre kowe ñebare iwe, Ja noaindre munyen ayekore nun dabá Ngobo' sribie noaine?

29 Jesus kowe ñebare iwetre, Ne abro Ngobo' sribie: Ni niani kúe kaintote.

30 Akisete niaratrewe ñebare iwe, Mo dre driedre gadre toadre nunyen awane nun dabá mo mike tote? Dre sribiedre mowe?

31 Nun dunmen ábokón manna kuotani konsenta; tikani toroboto ye nore, Niarawe brete ko koin biti biani kuotadre iwetre.

32 Noire awane Jesuswe ñebare iwetre, Metre, metre ti ñere munyen, Moisés ñakare brete ko koin biti ayé biani kuotadre; akua ti Dun ko brete metre ko koin biti biani munyen.

33 Kisete Ngobo' brete abro ni ko koin biti jatabare timon awane nire biani ni kotabiti jukro iwe.

34 Noire niaratrewe ñebare iwe, Brete ye bien kore nunyen Kobobuye.

35 Jesuswe ñebare iwetre, Ti bro brete ja nire bianko: nie jatadre tie mro ñakare dabá iwe median; nie ti kaintote to'mana ñakare dabá iwe median.

36 Akua tiwe ñebare munyen, munwen ti toani amare mun ñakare ti kaintote.

37 Jukro ti Dun biani tie, jatadre tie; awane nie jatadre tie, ti ñakare dabá kiteko kobore jire chi.

38 Kisete ti ko koin biti jatani timon, ñakare ja to jeñie noaine kore, akua niara ti nianko toje noaine kore.

39 Awane ne bro ni Dun ti nianko toje, jukro nie niarawe biani tie itibe iwe

ñakare dabá neyete ti kon, akua tiwe guekadrekrota median ko moró noire.

40 Awane ne bro ti Dun toje, jukro itire-itire iwe Ngobo' toen, awane mike tote, dabai ja nire kore kore bokone: awane guekaikrota ko moró noire.

41 Ni Judios ábokón guedaba ben, kisete niarawe ñebare, Ti abro brete ko koin biti jatabare tibien.

42 Niaratre kowe ñebare, Ñan Jesus neraya, José ngobó', nenie dun a'n' meye gare nunyen? nio amare niara tau ñere, Ti ko koin biti jatani tibien?

43 Jesuswe ñokobare iwetre, Ñakare bontrón mike ja ngotoite.

44 Ni nioe ñakare kite tie awane ni Dun ti nianko ñakare niara joke ti kukuore: awane tiwe ni kroro guekaikrota ko moró noire.

45 Ni Kukeñeko toroe te tikata kroro, Ni nioe toje tikadre Ngobo'we. Ni nioe nie iwe jaroabare awane ni Dun dukaba gare, ayé jatadre tie.

46 Ñan kisete ni nioe ja toani ni Dun ben, ni Ngobo'we ngrobre, ábokón ngrobre ja toani ni Dun ben.

47 Metre, metre ti ñere munyen, Nie ti kaintote ja nire kore bokone.

48 Ti bro brete ja nire bianko ye.

49 Mun dunmen manna kuotani konsenta awane ngotanina.

50 Ne ara bro brete ko koin biti jatabare tibien, ni iwe kuotadre wane ñakare ni guetadre.

51 Ti bro brete nire ko koin biti jatabare tibien: ni nioe kúe brete ne kuotadre, nire kore: awane brete tiwe biain abro ti ngotore nire biandre ni kotabiti jukro nire kroke.

52 Ni Judios kowe nonmane ngren-ngren ja boto kuori-kuori awane ñebare, Nio koboite ni ne ja ngotore bien kuotadre nunyen?

53 Noire Jesuswe ñebare iwetre, Metre, metre ti ñere munyen, Mun ñan ni brare Odge ngotore kúete awane niara dorié ñain awane mun ñakare ja nire toro ja te.

54 Niré kúe ti ngotore kuotadre awane ti dorié ñadre ja nire kore bokone, awane tiwe niara guekaikrota ko moró noire.

55 Porque mi carne es verdadera comida, y mi sangre es verdadera bebida.

56 El que come mi carne y bebe mi sangre, en mi permanece, y yo en él.

57 Como me envió el Padre vivo, y yo vivo por el Padre, asimismo el que me come, él también vivirá por mí.

58 Este es el pan que descendió del cielo; no como vuestros padres comieron el maná, y son muertos: el que come de este pan, vivirá eternamente.

59 Estas cosas dijo en la sinagoga, enseñando en Capernaum.

60 Y muchos de sus discípulos oyéndolo, dijeron: Dura es esta palabra; ¿quién la puede oír?

61 Y sabiendo Jesús en sí mismo que sus discípulos murmuraban de esto, díjoles: ¿Esto os escandaliza?

62 ¿Pues qué, si viereis al Hijo del hombre que sube donde estaba primero?

63 El espíritu es el que da vida; la carne nada aprovecha: las palabras que yo os he hablado, son espíritu, y son vida.

64 Mas hay algunos de vosotros que no creen. Porque Jesús desde el principio sabía quiénes eran los que no creían, y quién le había de entregar.

65 Y dijo: Por eso os he dicho que ninguno puede venir a mí, si no le fuere dado del Padre.

66 Desde esto, muchos de sus discípulos volvieron atrás, y ya no andaban con él.

67 Dijo entonces Jesús a los doce: ¿Queréis vosotros iros también?

68 Y respondióle Simón Pedro: Señor, ¿a quién iremos? tú tienes palabras de vida eterna.

69 Y nosotros creemos y conocemos que tú eres el Cristo, el Hijo de Dios vivo.

70 Jesús le respondió: ¿No he escogido yo a vosotros doce, y uno de vosotros es diablo?

71 Y hablaba de Judas Iscariote,

q ep. 12. 4
y 13. 2, 26

b 1 Jn. 3. 24
y 4. 18, 19

c ep. 11. 54
dep. 5. 16, 18

e Lv. 23. 34

f vers. 31
40

g Mt. 12. 46

h ver. 24

i ep. 2. 25
j ver. 30

k Mt. 26. 18
ep. 8. 20

l Mt. 11. 6
i ep. 15. 18

m Lc. 24. 51
n ep. 3. 13

o ver. 71
ep. 13. 11

p ep. 11. 56
q ver. 44

r ep. 6. 14

s ep. 19. 38
t Mt. 10. 16

u ver. 63
ep. 17. 8

v Mt. 14. 23
x Mt. 13. 34

y Mt. 6. 2, 3

z ep. 13. 18

aa ep. 8. 28
y 12. 40

ab 14. 10, 24

hijo de Simón, porque éste era el que le había de entregar, el cual era uno de los doce.

CAPÍTULO 7

Y PASADAS estas cosas andaba Jesús en Galilea; que no quería andar en Judea, porque los Judíos procuraban matarle.

2 Y estaba cerca la fiesta de los Judíos, la de los tabernáculos.

3 Y dijéronle sus hermanos: Pásate de aquí, y vete a Judea, para que también tus discípulos vean las obras que haces.

4 Que ninguno que procura ser claro, hace algo en oculto. Si estas cosas haces, manifiéstate al mundo.

5 Porque ni aun sus hermanos creían en él.

6 Dícele entonces Jesús: Mi tiempo aun no ha venido; mas vuestro tiempo siempre está presto.

7 No puede el mundo aborrecer a vosotros; mas a mí me aborrece, porque yo doy testimonio de él, que sus obras son malas.

8 Vosotros subid a esta fiesta; yo no subo aún a esta fiesta, porque mi tiempo aun no es cumplido.

9 Y habiéndoles dicho esto, quedóse en Galilea.

10 Mas como sus hermanos hubieron subido, entonces él también subió a la fiesta, no manifestamente, sino como en secreto.

11 Y buscábanle los Judíos en la fiesta, y decían: ¿Dónde está aquél?

12 Y había grande murmullo de él entre la gente; porque unos decían: Bueno es; y otros decían: No, antes engaña a las gentes.

13 Mas ninguno hablaba abiertamente de él, por miedo de los Judíos.

14 Y al medio de la fiesta subió Jesús al templo, y enseñaba.

15 Y maravillábanse los Judíos, diciendo: ¿Cómo sabe éste letras, no habiendo aprendido?

16 Respondióles Jesús, y dijo: Mi doctrina no es mía, sino de aquél que me envió.

55 Kisete ti ngotore medé é: awane ti dorié to' mana é.

56 Ni ti ngotore küete awane ti dorié ñain, ayé tau nune ti te awane ti niara te.

57 Erere ni Dun nire kowe ti niani, awane ti tau nire ti Dun biti: kore nie ti küete dabadre nire ti biti.

58 Ne bro brete ayé ko koin biti jatani tibien: ñan manna mun dunwe kuotani erere awane ngotanina: ni kowe brete ne kuotadre dabadre nune nire kore kore.

59 Ne niarawe ñebare sinagoga te noire, niara ni to'tikani Kapernaum konti.

60 Akisete niara kukegakotremen krikoin iwe ne jaroabare wane ñebare, Ne bro kuke tare; ni dre dabá kukenoin?

61 Koniowane Jesusye gare ja to te niara kukegakotre guedaba kuke boto, niarawe ñebare, Ne neman tare mun botoya?

62 Mun dre ñere awane mun ni brare Odge toadre nointa koe konti niara namani kena.

63 Abro uyae ni mikadre nire; ngotore abro ngwarobo: kuke ti tau ñere munyen abro uyae, abro nire.

64 Akua mun duore toro, ñakare tau mike tote. Kisete Jesusye gare kena nire nire ko ñakare dabá kaintote, awane nie dabá niara kite ngise.

65 Awane niarawe ñebare, Akisete tiwe ñebare munyen, ni noie ñakare jatadre tie awane ti Dun ñakare niara joke ti kukuore.

66 Koe noire awane niara kukegakotre krikoin nikianinta tote kore awane ñakare nonmaninta medan ben.

67 Jesuswe ñebare ni nijoto-biti-nibu iwe noire, Mun bike nikien kobore si-baya?

68 Noire Simon Pedrowe ñebare iwe, Kobogu, Ni dreye nun rikiadre? Mo bro iwe kuke ja nire kore bianko toro.

69 Awane nun kaintote, awane gare é mo abro ni Kristo, ni Ngo Itibe Ngobó'we.

70 Jesuswe ñebare iwetre, Ñan tiwe mun nijoto-biti-nibu korobare amare mun iti abro diablú.

71 Ne niarawe ñebare Judas korore, ábokon Simon Iskariot ñeta ngobó': kisete

ayé iwe dabadre niara kite ngise, amare niara namani ni korobarera iti.

CAPÍTULO 7

NE jondron-e torio Jesus nikiani Galilea koe te: kisete niara ñakare dabá noin medan ni Judios koe te, kisete ni Judios to'namani niara komikai.

2 Ne noire ni Judios bomon-tiká-koe, ko dekadre Tabernakulos bomon-tiká-koe namani ja ken.

3 Akisete niara etabauntrewe ñebare iwe, Ko mikeko nete awane noin Judea koe te aekore mo kukegakotre dabá mo sribie mo tau noaine ye toen.

4 Kisete ni ñioe ñan tau jondron noaine tiwire, amare to ja mikai gare ko merete. Mo tau ne jondron-e noaine nenwane ja driedre ni noie kotabiti iwe.

5 Kisete niara etabauntrewe siba ñakare niara kanintote.

6 Jesus kowe ñebare iwetre, Ti koe ngomi nankenko: akua mun bro koe koniowane jukro.

7 Ni kotibien boto ñakare dabá jadyere mun ben; akua ti abro ben jadyere, kisete ti abro toro driere, sribie abro diun.

8 Noin munyen bomon-tiká-koe boto. Ti abro ñakare rikiadre biare kisete ti koe ngomi nankenko tote.

9 Ne ñebare küe wane, niara nonnomane tote Galilea koe konti.

10 Akua koniowane niara etabauntre kowe nikiani bomon-tiká-koe boto, niara nikiani siba tiwire, ñakare nikiani metere.

11 Awane ni Judios kowe niara konomane bomon-tiká-koe konti, awane, Niara tau nio? ñebare küetre korore.

12 Awane ni namani krikoin niara toibikaidre; kisete ni duore kowe ñebare, Niara abro ni koin: ni duore ábokon Ñakare, ñebare, niara abro ni nókuitako.

13 Akua ni noie ñakare ñokobare korore ko merete ni Judios ngoningkaire boto.

14 Bomon-tiká-koe duore wane Jesus nikiani Templo juye te awane ni to'tikani.

15 Ni Judios namani toibikaire awane ñebare küetre, Nio koboitte toro gare iwe amare ñakare janamane toroboto?

16 Jesuswe ñebare iwetre, Ti driei kuke abro ñakare tiwe, akua niara ni ti nianko iwe.

Discusiones

S. JUAN 7

sobre Jesús

17 El que quisiere hacer su voluntad, conocerá de la doctrina si viene de Dios, ó si yo hablo de mí mismo.

18 El que habla de sí mismo, su propia gloria busca; mas el que busca la gloria del que le envió, éste es verdadero, y no hay en él injusticia.

19 ¿No os dió Moisés la ley, y ninguno de vosotros hace la ley? ¿Por qué me procuráis matar?

20 Respondió la gente, y dijo: 'Demonio tienes; ¿quién te procura matar?'

21 Jesús respondió, y dijoles: Una obra hice, y todos os maravilláis.

22 Ciertamente, 'Moisés os dió la circuncisión (no porque sea de Moisés, mas de los padres); y en sábado circuncidáis al hombre.

23 Si recibe el hombre la circuncisión en sábado, para que la ley de Moisés no sea quebrantada, ¿os enojáis conmigo porque en sábado hice sano todo un hombre?'

24 No juzguéis según lo que parece, mas juzgad justo juicio.

25 Decían entonces unos de los de Jerusalem: ¿No es éste al que buscan para matarlo?'

26 Y he aquí, habla públicamente, y no le dicen nada; ¿si habrán entendido verdaderamente los principios, que éste es el Cristo?'

27 Mas éste, 'sabemos de dónde es; y cuando viniere el Cristo, nadie sabrá de dónde sea.

28 Entonces clamaba Jesús en el templo, enseñando y diciendo: Y á mí me conocéis, y sabéis de dónde soy; y no he venido de mí mismo; mas el que me envió es verdadero, al cual vosotros no conocéis.

29 Yo le conozco, porque de él soy, y él me envió.

30 Entonces 'procuraban prenderle; mas 'ninguno puso en él mano, porque 'aun no había venido su hora.

31 Y muchos del pueblo creyeron en él, y decían: El Cristo, cuando

viniere, ¿hará más señales que las que éste hace?'

32 Los Fariseos oyeron á la gente que murmuraba de él estas cosas; y los príncipes de los sacerdotes y los Fariseos enviaron 'servidores que le prendiesen.

33 Y Jesús dijo: Aun un poco de tiempo estaré con vosotros, é iré al que me envió.

34 Me buscaréis, 'y no me hallaréis; y donde yo estaré, vosotros no podréis venir.

35 Entonces los Judios dijeron entre sí: ¿Adónde se ha de ir éste que no le hallamos? ¿Se ha de ir á 'los esparcidos entre los Griegos, y á enseñar á los Griegos?'

36 ¿Qué dicho es éste que dijo: Me buscaréis, y no me hallaréis; y donde yo estaré, vosotros no podréis venir?'

37 Mas en el postrer día 'grande de la fiesta, Jesús se ponía en pie y clamaba, diciendo: 'Si alguno tiene sed, venga á mí y beba.

38 El que cree en mí, como dice la Escritura, ríos de 'agua viva correrán de su vientre.

39 (Y esto dijo del 'Espíritu que habían de recibir los que creyesen en él; 'pues aun no había 'venido el Espíritu Santo; 'porque Jesús no estaba aún glorificado.)

40 Entonces algunos de la multitud, oyendo este dicho, decían: Verdaderamente éste es 'el profeta.

41 Otros decían: 'Este es el Cristo. Algunos empero decían: 'De Galilea ha de venir el Cristo?'

42 ¿No dice la Escritura, 'que de la simiente de David, y de la aldea de 'Bethlehem, 'de donde era David, vendrá el Cristo?'

43 Así que había disensión entre la gente acerca de él.

44 Y algunos de ellos querían prenderle; mas ninguno echó sobre él manos.

45 Y los 'ministriles vinieron á los principales sacerdotes y á los

17 Nie tóroba niara tpe noaine ayé iwe ti drief kuke dabadre gare, ne Ngobg' toye anio? Newanre ti tau blite ja tóbiti anioa?

18 Nie blite ja tó'biti tau ja koekiteko awe: akua niara nenie tau niara nianko koekiteko, ara bro metre awane diun ñakare chi niara boto.

19 Nan Moiséswe ley biani munyen, amare mun itibe ñakare ley mikani tote? Nio amare ábokon mun tó'roba ti komikai?

20 Ni ñebare iwe, Mo abro kúe diablú tau: Niré tó'roba mo komikai?

21 Jesus kowe ñebare iwetre, Sribi krátibe bare tiwe, kisete ni jukro ja weani nikienko.

22 Moisés ja kuata tikeko driebare munyen, (ñan Moiséswe kiset, akua ni dunmen kira jondron bare kore) awane munwen ni brare kuata tikeko Sabado noire.

23 Nenwane Sabado noire wane mun tau ni brare kuata tikeko aekore Moisés leye ñakare otadreboto, nióboto mun guedai ti ben kisete tiwe ni brare mikani ngo koin Sabado noire?

24 Jondron toen, nore ñakare nuture: akua jondron metre, nore nuture.

25 Noire ni duore Jerusalén konti kowe ñebare, Ni ne ñakare ayé konomanie komikadre korea?

26 Amare niara tau blite ko mere te, baliente, awane ni ñakare tau ñoke chi kuátibe iwe? Ni umbreye gare ni ne abro ni Kristo araya?

27 Ni brare ne gare nun ne meden kiri jatani: akua koniowane ni Kristo jatadre, ni brare nioe iwe ñakare dabadre gare tori.

28 Noire Jesuswe muyabare templo juye te niara tau ni tótiwe wane, króro, Ti, gare munyen, awane ti jatani nio gare munyen: Ti ñakare jatani ja tó'biti, akua ni kúe ti nianko abro metre, ko ñakare gare munyen.

29 Akua niara abro gare tie: ti niara konti jatani, ábokon kúe ti niani.

30 Ne noire tó'namanintre kai? akua ni nioe ñakare kise mikani boto, koe ngomi nankenko kiset.

31 Awane ni krikoin kowe niara mikani tote awane ñebare, Niowane ni Kristo

jatadre dre bori drief kúe ni ne ngwon?

32 Ni kri koin namani jondron kóre ñere korore, jaroabare ni Fariseostre; awane ni padretre bori awane ni Fariseostre duko niani dean kore.

33 Ti tote medan chitali mun ben, Jesuswe ñebare iwetre, amare awane ti rikiadre niara ti nianko konti.

34 Munwen ti konoin, akua ti ñakare dabadre koen munyen: awane koe konti ti dikiadre awane mun ñakare dabadre nebe koe konti.

35 Noire ni Judios kowe ñebare ja ngotoite, Ne rikiadre nio akisete nun ñakare dabadre niara konone? Bi nikien ni Griegos koe biti ni Griegostre tó'tikadre dubonea?

36 Ye nio ñieta kúe, Munwen ti konondre awane ti ñakare dabadre koen munyen: awane koe konti ti rikiadre awane mun ñakare dabadre koe konti?

37 Bomon-tiká-koe moró wanre, ko kri noire, Jesus nunaninko awane muyabare króro, Ni nioe iwe tó'mana tó'mana ko jatadre tie tó'mana ñain.

38 Nie ti kaintote torotikani-kukeye-ngo ñebare erere, ño kri nire kowe neadrekro ngrie te kunkun.

39 (Akua niarawe ne ñebare Uyae korobare kúe ni niara kaintote kúe ne dabadre, kisete Uyae Ngo biani ngomi: kisete Jesus ngomi ja gloriabareta.)

40 Akisete ni krikoin iwe kuke ne jaroabare wane ñebare, Ni ne abro ni Donkin ara.

41 Ni duore ábokon kúe ñebare, Ne abro ni Kristo. Akua ni duore ko ñebare, ábokon, ni Kristo jatadre Galilea konti dubonea?

42 Nan torotikani-kukeye-ngo ko ñebare, Ni Kristo abro David odge Belén koe te jatadre, ne koe konti David namania?

43 Kóre ni namani duore ne kiri awane ni duore se kiri, niara kisete.

44 Awane ni duore tó'namani niara deain; akua ni nioe kúe ñakare kise mikani boto.

45 Ni dukotre jataninta ni Fariseostre iwe awane ni padre borie nenie kowe

Fariseos; y ellos les dijeron: ¿Por qué no le trajisteis?

46 Los ministriles respondieron: Nunca ha hablado hombre así como este hombre.

47 Entonces los Fariseos les respondieron: ¿Estáis también vosotros engañados?

48 ¿Ha creído en él alguno de los príncipes, ó de los Fariseos?

49 Mas estos comunales que no saben la ley, malditos son.

50 Díceles Nicodemo (el que vino á él de noche, el cual era uno de ellos):

51 ¿Juzga nuestra ley á hombre, si primero no oyere de él, y entendiere lo que ha hecho?

52 Respondieron y dijéronle: ¿Eres tú también Galileo? Escudriña y ve que de Galilea nunca se levantó profeta.

53 Y fuéese cada uno á su casa.

CAPÍTULO 8

Y JESÚS se fué al monte de las Olivas.

2 Y por la mañana volvió al templo, y todo el pueblo vino á él; y sentado él, los enseñaba.

3 Entonces los escribas y los Fariseos le traen una mujer tomada en adulterio; y poniéndola en medio,

4 Dícenle: Maestro, esta mujer ha sido tomada en el mismo hecho, adulterando;

5 Y en la ley Moisés nos mandó apedrear á las tales; tú pues, ¿qué dices?

6 Mas esto decían tentándole, para poder acusarle. Empero Jesús, inclinado hacia abajo, escribía en tierra con el dedo.

7 Y como perseverasen preguntándole, enderezóse, y díjoles: El que de vosotros esté sin pecado, arroje contra ella la piedra el primero.

8 Y volviéndose á inclinar hacia abajo, escribía en tierra.

9 Oyendo, pues, ellos, redarguidos de la conciencia, salíanse uno á uno, comenzando desde los más viejos hasta los postreros; y

quedó solo Jesús, y la mujer que estaba en medio.

10 Y enderezándose Jesús, y no viendo á nadie más que á la mujer, díjole: ¿Mujer, dónde están los que te acusaban? ¿Ninguno te ha condenado?

11 Y ella dijo: Señor, ninguno. Entonces Jesús le dijo: Ni yo te condeno: vete, y no peques más.

12 Y hablóle Jesús otra vez, diciendo: Yo soy la luz del mundo: el que me sigue, no andará en tinieblas, mas tendrá la lumbré de la vida.

13 Entonces los Fariseos le dijeron: Tú de ti mismo das testimonio; tu testimonio no es verdadero.

14 Respondió Jesús, y díjoles: Aunque yo doy testimonio de mí mismo, mi testimonio es verdadero, porque sé de dónde he venido y á dónde voy; mas vosotros no sabéis de dónde vengo, y á dónde voy.

15 Vosotros según la carne juzgáis; mas yo no juzgo á nadie.

16 Y si yo juzgo, mi juicio es verdadero; porque no soy solo, sino yo y el que me envió, el Padre.

17 Y en vuestra ley está escrito que el testimonio de dos hombres es verdadero.

18 Yo soy el que doy testimonio de mí mismo; y da testimonio de mí el que me envió, el Padre.

19 Y decíanle: ¿Dónde está tu Padre? Respondió Jesús: Ni á mí me conocéis, ni á mi Padre; si á mí me conocieseis, á mi Padre también conoceríais.

20 Estas palabras habló Jesús en el lugar de las limosnas, enseñando en el templo; y nadie le prendió; porque aun no había venido su hora.

21 Y díjoles otra vez Jesús: Yo me voy, y me buscaréis, mas en vuestro pecado moriréis: á donde yo voy, vosotros no podéis venir.

22 Decían entonces los Judíos: ¿Hase de matar á sí mismo, que

niaratre niani; awane niankotre ko ñebare iwetre, Nióboto mun ñakare nu ben ja be?

46 Dukotre kowe ñebare iwetre, Ni nioe brare ñakare dabá blite ni ye kure nore.

47 Ni Fariseos kowe ñebare iwetre, Akisete niara mun nókuitani ererautoya?

48 Ni Gobranye meden awane ni Fariseos meden ko niara kuke mikani tote?

49 Akua nie ñakare ley kukeye gare ábokón guetákobo tau bototre.

50 Nikodemus kowe ñebare iwetre (ara nukani Jesusye konti deo, ne nie ara iti),

51 Ábokónwe ñebare, Nun ley ábokón tau ni dre mike ngite, ko ni ngomi ja toen ben wanre, dre noaimane kúe gadrea?

52 Kúetre ábokón ñebare iwe medan, Mo jata Galilea konti erautoya? kure konone mowe: Galilea konti Donkin ñakare chi.

53 Awane ni jukro itire-itire nikiani ja güire jeñie konti.

CAPÍTULO 8

JESUS nikiani Olivas ngutuoé biti.

2 Awane deko jataninta templo koe te, awane ni jukro jataní iwe awane niara namani tokoni tubu ko namani ni to'tike.

3 Awane ni eskribas awane ni Fariseos jataní meri ben iwe, koani iwetre ja mikani diun, awane meri mikani metre ja ngotoite wanre,

4 Niaratrewe ñebare iwe, To'tikako, meri noko' koani nunyen metre ja bokondre, te ra jire;

5 Moisés ley kowe ñebare nunyen, awane noiwinamane kuke ererauto, Ni kore ábokón tokodre jo biti; Mo ábokón kowe nio ñere?

6 Kore niaratrewe ñebare gadre kore, aekore niaratre dabai niara mike ngite kore. Akua Jesuswe ja mikaninte timonkuore awane kotibien toroe tikani ja kise biti.

7 Namanintre jánkunu weyentori jume iwe niara kúe ja kaninko kró awane ñebare iwetre, Ni meden ñakare chi ngite kowe toke koe jo biti.

8 Awane niarawe kowe ja mikaninteta timonkuore namaninta ko toroe tiketa tibien.

9 Nie jaroabare, ábokón to jeñie ko ngite ja to te gani ja bototre ko mikaninko kúetre itire-itire kowe, ni umbre awane ni bati ja nore ko mikaninko, awane Jesus

debeaba kaibe, awane merirebe namanin nunaninko ko te.

10 Jesus nunaninko wane ni nioe ñakare toani iwe konti akua merirebe ngrobo, boto niarawe ñebare, Meri, ni mo mikakotre ngite ábokón ko tau nio? ñebare kúe. Ni nioe ñakare mo mike ngiteya?

11 Meriwe ñebare iwe, Ni nioe ñakare ti mike ngite jire chi, Kobobu. Jesus kowe ñebare iwe, Ti ñakare mo mike ngite ererauto: Non ñansi ja mike ngite medan.

12 Noire Jesuswe ñebare iwetre medan króro, Ti bro kotá-biti-jukro troe: Ni nonko ti jiyebiti ñakare dabá dikeko kodrunente akua dabá ja nire troe bokone kore.

13 Ni Fariseos kowe ñebare iwe, Mo tau ja driere awule; Mo kuke ñakare metre chi.

14 Jesuswe ñebare iwetre, Ti tau ja driere awule akua ti driei kuke bro metre: kisete ti jata nio gare tie awane medente ti noin gare tie; akua ti jata nio awane ti noin nio ñakare mun daba ñere chi.

15 Mun bro ni ngotore jiyebiti nutureko; ti ñakare tau jondron nio nuture ni nioe boto.

16 Awane ti rikiadre dre nuture ti jondron metre nuture, kisete ti ñakare tau kaibe: ti tau ti Dun ben ne nie ti nianko.

17 Tikata mun ley toroe te króro, Ni nibu driei kuke bro metre.

18 Ti bro iti nenie tau ja driere, awane ni Dun ko nenie ti niani ábokón tau ti driere siba.

19 Noire niaratre kowe ñebare iwe, Mo Dun medene? Jesus kowe ñebare iwetre, Ti ñakare gare munyen, awane ti Dun ñakare gare munyen: Ti ne gare munyen nore, newane ti Dun gare munyen ererauto.

20 Ne jondron-e Jesuswe ñebare noire awane niara namani ni to'tike ngwenyanngubuora-koe te templo konti: awane ni nioe ñakare kisé mikani boto; koe ngomi nankenko kisete.

21 Noire Jesus kowe ñebare iwetre medan, Ti bike nikien kobore awane mun dabai ti konone, akua mun guetai ja ngite kóntibe te: Konti ti noin mun ñakare dabá nebe jire.

22 Ni Judíos kowe ñebare iwe, Bike ja komike kure? Kisete niarawe ñebare,

Misión divina

dice: A donde yo voy, vosotros no podéis venir?

23 Y deciales: 'Vosotros sois de abajo, 'yo soy de arriba; vosotros sois de este mundo, 'yo no soy de este mundo.

24 Por eso os dije que moriréis en vuestros pecados; porque si no creyereis que yo soy, en vuestros pecados moriréis.

25 Y decíanle: ¿Tú quién eres? Entonces Jesús les dijo: El que al principio también os he dicho.

26 Muchas cosas tengo que decir y juzgar de vosotros; mas 'el que me envió, es verdadero; y yo, lo que he oído de él, esto hablo en el mundo.

27 Mas no entendieron que él les hablaba del Padre.

28 Díjoles, pues, Jesús: 'Cuando levantaís al Hijo del hombre, entonces entenderéis que yo soy, y que 'nada hago de mí mismo; mas 'como el Padre me enseñó, esto hablo.

29 Porque el que me envió, conmigo está; 'no me ha dejado solo el Padre; 'porque yo, lo que a él agrada, hago siempre.

30 Hablando él estas cosas, 'muchos creyeron en él.

31 Y decía Jesús a los Judíos que le habían creído: Si vosotros permaneciereis en mi palabra, seréis verdaderamente mis discípulos;

32 Y conoceréis 'la verdad, y 'la verdad os libertará.

33 Y respondieronle: 'Simiente de Abraham somos, y jamás servimos a nadie: ¿cómo dices tú: Seréis libres?

34 Jesús les respondió: De cierto, de cierto os digo, 'que todo aquel que hace pecado, es siervo de pecado.

35 Y 'el siervo no queda en casa para siempre: el hijo queda para siempre.

36 Así que, 'si el Hijo os libertare, seréis verdaderamente libres.

37 Sé que sois 'simiente de Abraham, mas procuráis matarme, porque mi palabra no cabe en vosotros.

S. JUAN 8

de Jesús

a ep. 3. 32
y 5. 19.

b ep. 3. 31.
c vers. 41.
44.

d ep. 18. 26.
e ep. 17.
14. 16.

f ep. 1. 47.
Ga. 3. 7, 29.

g ep. 7. 28.
h Os. 2. 4.
i Dt. 32. 6.

j ep. 3. 14
y 12. 32, 34.
k ep. 13. 3
y 16. 27.
28. 30.
l ep. 5. 19.
m ep. 7. 16.

n ver. 18.
o ep. 4. 24
y 8. 30
y 6. 38.

p ep. 7. 31
y 10. 42
y 11. 45
y 12. 11, 42.
q Gn. 4. 8, 9.
1 Jn. 3.
12. 15.
r Gn. 3. 4.

s ep. 1. 17.
t Ro. 6.
18. 22
y 8. 2.
u Mt. 3. 9.
v He. 4. 13.

x Ro. 8.
16. 26.
y P. 2. 19.

z Ro. 4. 30.
aa ep. 7. 20.
ab Ga. 5. 1.

ac Ro. 9. 7.
ad ep. 5. 41.

38 Yo hablo 'lo que he visto cerca del Padre; y vosotros hacéis lo que habéis oído cerca de 'vuestro padre.

39 Respondieron y dijeronle: Nuestro padre es Abraham. Dícele Jesús: 'Si fuerais hijos de Abraham, las obras de Abraham haríais.

40 Empero ahora procurarás matarme, hombre que os he hablado la verdad, la cual he oído de Dios: no hizo esto Abraham.

41 Vosotros hacéis las obras de vuestro padre. Dijeronle entonces: 'Nosotros no somos nacidos de fornicación; 'un padre tenemos, que es Dios.

42 Jesús entonces les dijo: Si vuestro padre fuera Dios, ciertamente me amaríais: 'porque yo de Dios he salido, y he venido; que no he venido de mí mismo, mas él me envió.

43 ¿Por qué no reconocéis mi lenguaje? porque no podéis oír mi palabra.

44 Vosotros de vuestro padre el diablo sois, y los deseos de vuestro padre queréis cumplir. El, 'homicida ha sido desde el principio, y no permaneció en la verdad, porque no hay verdad en él. Cuando 'habla mentira, de suyo habla; porque es mentiroso, y padre de mentira.

45 Y porque yo digo verdad, no me creéis.

46 ¿Quién de vosotros me redarguye de pecado? Pues si digo verdad, ¿por qué vosotros no me creéis?

47 El que es de Dios, las palabras de Dios oye: por esto no las oís vosotros, porque no sois de Dios.

48 Respondieron entonces los Judíos, y dijeronle: ¿No decimos bien nosotros, que tú eres Samaritano, y 'tienes demonio?

49 Respondió Jesús: Yo no tengo demonio, antes honro a mi Padre; y vosotros me habéis deshonrado.

50 Y 'no busco mi gloria: hay quien la busque, y juzgue.

51 De cierto, de cierto os digo,

Medente ti rikiadre mun ñakare daba nebe konti.

23 Mun bro kotibien bokonko, niarawe ñebare iwetre; akua ti bro kokoin bokonko: mun bro ko ne bokonko, ti bro ñakare ni ko ne bokonko.

24 Akisete tiwe ñebare munyen, mun ngite kóntibe guetai: Mun ñakare dabai ti kaintote, ti bro ara; ne wane mun ngite kóntibe guetai.

25 Niaratre kowe ñebare iwe, Ni dre more? Awane Jesuswe ñebare iwetre, ara kóntime te ñebare kena munyen.

26 Tiwe jondron kri toro ñedre munyen awane nomonondre munyen: akua ni ti nianko abro metre; jondron jarobare tie ayé ábokón ti tau blitairé mun ben ko te.

27 Niara ábokón tau ni Dun blitairé ábokón ñakare gare iwetre.

28 Noire Jesuswe ñebare iwetre, Konio-wane munwen ni brare Odge kainko awane bátibe ara dukadre gare munyen: awane ti ñakare tau jondron noaine ja tó bití, akua ti Dunwen ti tó'tikani nore ti tau jondron-e ñere.

29 Awane ti nianko tau ti ben: Ni Dun ñakare ti mikaninte kaibe; ti tau kore jondron noaine debe kroke ko tau koe nebe nuore boto.

30 Niarawe ne kuke ñebare wane ni krikoin niara mikanin tote.

31 Noire Jesuswe ñebare ni Judios iwe, ábokón nie niara kuke mikani tote, mun nune ti kuke te awane mun abro ti kuke-gakotre.

32 Jondron metre ayé dukadre gare awane jondron metre ye kowe mun mikadre kuore.

33 Niaratre kowe ñebare iwe, Nun abro Abraham ngobríon awane ñakare dababare klabure ni nioe kroke: ne a'n' nio mo tau ñere mun dabai kuore medan?

34 Jesus kowe ñebare iwetre, Metre, metre, ti ñere munyen, nie ja mikadre ngite abro ngite monsoe.

35 Monsoe ñan ayé tau nune güi kore: akua Batrón ngobó' ayé tau nune güi kore.

36 Ngobó' küe mun mikadre kuore á konti mun dabadre kuore é.

37 Gare tie mun abro Abraham ngobríon; akua mun ara tóróba ti komikadre, kisete ti kuke ñakare koe toro mun brukuo te.

38 Jondron ja toabare tie ti Dun ben ayé blitaita tiwe: mun ábokón drekua munwen toani mun dun ben, ayé noainta munwen.

39 Niaratre kowe ñebare iwe, Abraham abro nun dun. Jesuswe ñebare iwetre, Mun Abraham ngobríon; newane mun dabadre Abraham sribie noaindre nore,

40 Akua mun ábokón tó'roba ti komikai, ti nenie jondron metre ñedre munyen jaroabare tie Ngobó' ben nore: Abraham ñakare jondron kore noaimane chi nobe.

41 Mun tau mun dun sribie noaine nore. Niaratre ábokón ñebare iwe, Nun ne ábokón ñakare gó'dobún dorebare. Nun Dun itibe, ábokón Ngobó'.

42 Jesuswe ñebare iwetre, Ngobó' mun Dun ja kroke munwen ti tare: kisete ti Ngobó' boto jatani; ñakare ti jatani ja tó bití, akua küe ábokón ti niani.

43 Nióboto ti kuke ñakare nuke gare munyen? mun ñakare tó'roba kukenoai kisete.

44 Mun abro mun dunyen diablú, awane mun dun tge ábokón mun daba ayé noaine. Kena wane niara bro ni komikako, awane ñakare nunamane jondron metre te, kisete jondron metre ñakare niara te. Niara níngoko ñere wane, ne wane niara tau jondron jawe driere: kisete niara bro ni níngoko, awane ni níngokako dunen.

45 Awane kisete tiwe jondron metre ñere munyen mun ñakare ti kaintote.

46 Mun medenwe ti ngite ko dekadre tie? Tiwe jondron metre ñedre munyen newane nióboto ñakare mun kaintote?

47 Ni Ngobó'we, ábokón Ngobó' kuke doin: Mun ñakare kukenoin kisete mun abro ñakare Ngobó'we.

48 Ni Judios kowe ñebare iwe, Ñan nunwen ñeni metre, Mo bro ni Samaritano awane diablú tau mo ben?

49 Jesuswe ñebare iwetre, Ñan chi, ti ñakare diablú bokone; akua ti tau ti Dun mike é ja kone, amare mun bro tau ti mike ngwarobo.

50 Ti ñakare tau ja koe kiteko aule jae: Ni ti koe kitako toro awane tau nomononko kore.

51 Metre, metre, ti ñere munyen, ni ti

"que el que guardare mi palabra, no verá muerte para siempre.

52 Entonces los Judios le dijeron: Ahora conocemos que tienes demonio. Abraham murió, y los profetas, y tú dices: El que guardare mi palabra, no gustará muerte para siempre.

53 ¿Eres tú mayor que nuestro padre Abraham, el cual murió? y los profetas murieron: ¿quién te haces á ti mismo?

54 Respondió Jesús: Si yo me glorifico á mi mismo, mi gloria es nada: "mi Padre es el que me glorifica; el que vosotros decís que es vuestro Dios;

55 Y no le conocéis; mas yo le conozco; y si dijere que no le conozco, seré como vosotros mentirosos: mas le conozco, y guardo su palabra.

56 Abraham vuestro padre "se gozó por ver mi día; y lo vió, y se gozó.

57 Dijéronle entonces los Judios: Aun no tienes cincuenta años, ¿y has visto á Abraham?

58 Díjoles Jesús: De cierto, de cierto os digo: Antes que Abraham fuese, "yo soy.

59 Tomaron entonces piedras "para tirarle; mas Jesús "se encubrió, y salió del templo; y atravesando por medio de ellos, se fué.

CAPÍTULO 9

Y PASANDO Jesús, vió un hombre ciego desde su nacimiento.

2 Y preguntáronle sus discípulos, diciendo: Rabbi, ¿quién pecó, éste ó "sus padres, para que naciese ciego?

3 Respondió Jesús: Ni éste pecó, ni sus padres; "mas para que las obras de Dios se manifesten en él.

4 Conviéneme obrar "las obras del que me envió, "entre tanto que el día dura; la noche viene, cuando nadie puede obrar.

5 Entre tanto que estuviere en el mundo, "luz soy del mundo.

6 Esto dicho, "escupió en tierra,

ep. 14, 23
y 15, 20
y 17, 6
Neh. 3, 15.

ep. 16, 14.

ep. 17, 17.

ep. 17, 17.

ep. 17, 17.

ep. 17, 17.

ep. 17, 17.

ep. 17, 17.

ep. 17, 17.

ep. 17, 17.

ep. 17, 17.

ep. 17, 17.

ep. 17, 17.

ep. 17, 17.

ep. 17, 17.

ep. 17, 17.

ep. 17, 17.

ep. 17, 17.

ep. 17, 17.

ep. 17, 17.

ep. 17, 17.

ep. 17, 17.

ep. 17, 17.

ep. 17, 17.

ep. 17, 17.

ep. 17, 17.

ep. 17, 17.

ep. 17, 17.

ep. 17, 17.

ep. 17, 17.

ep. 17, 17.

ep. 17, 17.

ep. 17, 17.

ep. 17, 17.

ep. 17, 17.

ep. 17, 17.

ep. 17, 17.

ep. 17, 17.

ep. 17, 17.

ep. 17, 17.

ep. 17, 17.

ep. 17, 17.

ep. 17, 17.

ep. 17, 17.

ep. 17, 17.

ep. 17, 17.

ep. 17, 17.

ep. 17, 17.

ep. 17, 17.

ep. 17, 17.

kuke ngubuore, ni ayé ñakare dabá ngantain chi.

52 Ni Judios kowe ñebare iwe, Metare nunwen garira diablú tau mowe. Abraham ngetanina, ni Donkintre ngetanina; amare ábokón mo tau ñere, Ni ti kuke ngubuore awane niara ñakare guetá bonon gain chi.

53 Mo bro Abraham ngwon bori, nun dun, amare niara ngetanina? awane ni donkintre amare niaratre ngetanina? Mo tau ja bien ni dre?

54 Jesuswe ñebare iwetre, Tiwe ja koe kiteko awule, awane ti koe kitakota ne bro ngwarobo: Ti Dun ara ko tau ti koe kiteko: ara mun tau ko deke mun Ngobo'ye:

55 Amare ñakare niara gare munyen; akua ti bro iwe niarae gare; tiwe niara bien ñakare gare jae newane ti ningoko mun kurere: akua niara bro gare tie, awane niara kuke bro ti tau ngubuore é.

56 Mun dun Abraham kúe ti koe namani nuore boto: toani kúe awane ti koe namani nuore boto.

57 Noire ni Judios kowe ñebare iwe, Mo ngomi ko greketebu-biti-kokrojoto umbre, amare mo ja toani Abraham benya?

58 Jesus kowe ñebare iwetre, Metre, metre, ti ñere munyen, Abraham konen-kiri ti ne nonnomane.

59 Jo deani kúetre tokodre noire: akua Jesuswe ja ukani kontre, awane nikiani kobore templo koe te, nondre ni ñote a'n' kpre nikiani kobore.

CAPÍTULO 9

JESUS jatani ta wane, ni okuo kodrunente dorebare kpre, toani kúe.

2 Kuegakotre kowe nomonomané iwe kroro, To'itikako, nirewe ja mikani ngite koboite ni ne dorebare kpre, niaraya? dunmenya? medenwe?

3 Jesus kowe ñebare iwetre, Niara noko' awane dunmen jukro ñakare jamikani ngite: ne nankenko aekore Ngobo' sribie dakadreko boto.

4 Ko tote wenye wane ti dabá ni ti nianko sribie noaine: ko kite drune wane ni aloe koe ñakare dabá toen sribie kore.

5 Ti tau ko te wane ti abro ko trora.

6 Nokobare kúe kore wane, kóli kitani tibien kúe, miritani kúe dobo' tibienmen awane ni okuo kodrunente bo juyani biti kúe.

7 Awane ñebare iwe, Non Siloa ñe okuo te juben (Siloa bro Niani-ñe-koe). Niara nikiani, jubani awane jataninta, iwe ko namaninta toenta.

8 Ni ja bore awane nie ko toani kena okuo kodrunente wane, ábokón ñebare korore, Ni ne ñan ayé tokonitubu jirékobe jondron kororeya?

9 Ni duore ábokón, Ara ñebare: Ñakare 'kua bo erere ñebare ni duoreye: akua, Ti ara, ñebare ja korore kúe.

10 Akisete niaratre kowe ñebare iwe, Nio koboite mo okuo neaninte awane ko toenta moe?

11 Niarawe ñebare iwetre, Ni kodekani Jesus ábokón dobo' be miritaninko kolimen, ábokón ti okuo bosukaninte, awane ñebare tie, Non Siloa ñe okuo te juben: ti nikiani, ti jubabare, awane ko namaninta toenta tie.

12 Niaratre ábokón, Ko tau nio? ñebare kúetre iwe; Ñakare gare tie, ñebare kúe.

13 Ni okuo kodrunente ye ábokón jonikiani kúetre ni Fariseos konti.

14 Sabado koe te, koniowane dobo' miritani kolimen Jesuswe, okuo bosukani biti kúe awane okuo neaninte.

15 Ni Fariseos siba ábokón jatani weyentori iwe, niowane ko toenta metare iwe? kowe ñebare iwetre, Dobo' miritani kóli men kúe, biti ti okuo bosukani, awane te jubabare, awane ko toabare tie.

16 Ábokón kisete ni Fariseos duore kowe ñebare iwe, Ni ne ñakare Ngobo'we, kisete niara ñakare Sabado miki tote. Morokotre kowe ñebare medan, Niokoboite awane ni jamiken ngite dabá jondron bori ne kurere noaine dubonea? Awane ni namani duore kuorokri, awane ni namani duore kuorokri.

17 Ábokón kisete niaratrewe ñebare ni okuo namani kodrunente iwe ngubuokore, Mo ábokón tau nio ñere kroke, niara mo okuo neaninte kiset? Niarawe ábokón Donkin ñebare.

18 Akua ni Judios ñakare namani doin era iwetre, nonnomane okuo kodrunente awane metare ko toenta iwe, niaratre dunmen korobare awane bátibe.

19 Niaratre ábokón dunmen nomonomané kore, Mun ngobó' ayé neraya? ábokón mun tau ñere dorebare okuo kodrunente bitiya? Ne an nio koboite niara tau ko toenta koin iwe metare?

20 Dunmen ábokón ñebare iwetre, Ne bro nun ngobó' gare nunyen, dorebare okuo kodrunente é:

21 Nio koboite niara tau ko toenta metare ñakare gare nunyen tori; nire okuo ngeaninte kroke ñakare dabá gare nunyen

mos; ó quién le haya abierto los ojos, nosotros no lo sabemos; él tiene edad, preguntadle á él; él hablará de sí.

22 Esto dijeron sus padres, porque 'tenían miedo de los Judíos; porque ya 'los Judíos habían resuelto que si alguno confesase ser él el Mesías, 'fuese fuera de la sinagoga.

23 Por eso dijeron sus padres: Edad tiene, preguntadle á él.

24 Así que volvieron á llamar al hombre que había sido ciego, y dijéronle: Da gloria á Dios; nosotros sabemos que este hombre es pecador.

25 Entonces él respondió, y dijo: Si es pecador, no lo sé; una cosa sé, que habiendo yo sido ciego, ahora veo.

26 Y volviéronle á decir: ¿Qué te hizo? ¿Cómo te abrió los ojos?

27 Respondióles: Ya os lo he dicho, y no habéis atendido: ¿por qué lo queréis otra vez oír? ¿queréis también vosotros haceros sus discípulos?

28 Y le ultrajaron, y dijeron: Tú eres su discípulo; pero nosotros discípulos de Moisés somos.

29 Nosotros sabemos que á Moisés habló Dios; mas 'éste no sabemos de dónde es.

30 Respondió aquel hombre, y dijo: Por cierto, maravillosa cosa es ésta, que vosotros no sabéis de dónde sea, y á mí me abrió los ojos.

31 Y sabemos que 'Dios no oye á los pecadores; mas si alguno es temeroso de Dios, y hace su voluntad, á éste oye.

32 Desde el siglo no fué oído, que abriese alguno los ojos de uno que nació ciego.

33 'Si éste no fuera de Dios, no pudiera hacer nada.

34 Respondieron, y dijéronle: En pecados eres nacido todo, ¿y tú nos enseñas? Y 'echáronle fuera.

35 Oyó Jesús que le habían echado fuera; y hallándole, dijo: ¿Crees tú en 'el Hijo de Dios?

36 Respondió él, y dijo: ¿Quién es, Señor, para que crea en él?

a ep. 4. 26.

bep. 5. 22, 27

y 8. 26

y 8. 17

y 8. 15

y 12. 47

ep. 7. 13.

d Mt. 9. 13.

Mr. 2. 17.

Lc. 8. 32.

ep. 7.

45-52.

f ep. 12. 42

y 16. 2.

ep. 15.

22, 24.

Ro. 4. 15.

a ep. 8. 14.

f Mt. 12. 51.

f Sal. 34.

15. 17

y 145. 19.

Pr. 15. 29.

k ver. 7.

ep. 14. 6.

Ef. 2. 18.

f ver. 16.

ep. 5. 2

y 10. 21.

m Sal. 23. 2.

n ver. 22.

o Ia. 40. 11.

Ex. 34. 12.

Ro. 13. 26.

1 P. 2. 25

y 5. 4.

p ep. 10. 36.

37 Y dijo Jesús: Y le has visto, y 'el que habla contigo, él es.

38 Y él dice: Creo, Señor; y adoréle.

39 Y dijo Jesús: 'Yo, para juicio he venido á este mundo: 'para que los que no ven, vean; y los que ven, sean cegados.

40 Y ciertos de los Fariseos que estaban con él oyeron esto, y dijéronle: ¿Somos nosotros también ciegos?

41 Díjoles Jesús: 'Si fuerais ciegos, no tuvierais pecado; mas ahora porque decís, Vemos, por tanto vuestro pecado permanece.

CAPÍTULO 10

DE cierto, de cierto os digo: El que no entra por la puerta en el corral de las ovejas, mas sube por otra parte, el tal es ladrón y robador.

2 Mas el que entra por la puerta, el pastor de las ovejas es.

3 A éste abre el portero, y las ovejas oyen su voz: y á sus ovejas llama por nombre, y las saca.

4 Y como ha sacado fuera todas las propias, va delante de ellas; y las ovejas le siguen, porque conocen su voz.

5 Mas al extraño no seguirán, antes huirán de él: porque no conocen la voz de los extraños.

6 Esta parábola les dijo Jesús; 'mas ellos no entendieron qué era lo que les decía.

7 Volviósles, pues, Jesús á decir: De cierto, de cierto os digo: Yo soy la puerta de las ovejas.

8 Todos los que antes de mí vinieron, ladrones son y robadores; mas no los oyeron las ovejas.

9 Yo soy 'la puerta: el que por mí entrare, será salvo; y entrará, y saldrá, y 'hallará pastos.

10 El ladrón no viene sino para hurtar, y matar, y destruir: yo he venido para que tengan vida, y para que 'la tengan en abundancia.

11 Yo soy el buen pastor: 'el buen pastor su vida da por las ovejas.

12 Mas el asalariado, y que no es

tori; niena uno; munwen nomonone aule iwe: kada toro blitara awule ja kroke ye.

22 Dunmen ko ñebare kore iwetre kisete namanintre ni Judistre ngoninkaire: Kisete ni Judios namanina juto ni dre niara bien Kristo nenie kitadreko menton kobore sinagoga te.

23 Akisete niara dunmen ko ñebare iwetre, Niara niena uno; mun nomonone iwe.

24 Bobuokore niaratre ni okuo kodrunente korobare awane ñebare iwe, Ngobó' koe kiteko mo: Ni nokó' abro ni jamikaka ngite, gare nunyen.

25 Niarawe ñebare, Niara abro ni jami-kako ngite anioa, ñakare dabá gare tie: ne bro gare tie, tie ko ñakare nonmani toen, metare ábokón ko toenta tie.

26 Noire niaratrewe ñebare iwe medan, Dre bare kúe mo boto? Nio koboite mo okuo neaninte kúe?

27 Niarawe ñebare iwetre, Tiwe ñebarera munyen, munwen ñakare kuke toibikaire, Nio koboite munwen kukenoaita medan? Mun tó ja mikai niara kukegakotre siba kuré?

28 Kúetre ñokobare iwe medan, Mo abro niara kukegako; akua nun ábokón Moises kukegakotremen.

29 Ngobó'we blitabare Moisés ben abro gare nunyen: ni sobra meden kiri jatani ñakare gare nunyen.

30 Niarawe ñebare iwetre medan, Ábokón jene yé ñan nuke gare tie, nio amare niara jata nio ñan gare munyen, amare ábokón niara koboite ti okuo neaninte tie?

31 Ngobó' ñakare tau ni jamikako ngite kukenoin, abro gare nunyen: akua ni Ngobó' mikakore bori awane niara tóye noaine, ábokón niara tau kukenoin.

32 Motó tokobare kena wane, ni drewe ni dorebare kodrunente ko mikani toenta iwe.

33 Ni ne ñakare Ngobó'we ja kroke ñakare dabá jondron ne noaine chi.

34 Niaratre kowe ñebare iwe, Mo ábokón dorebare ngite ra niera niowane mo tó kite nun tó' tiki? Awane niaratrewe kitaninko kobore.

35 Nenie kitaninko kobore jaroabare Jesusye, koani iwe wane, Jesuswe weyanintorikúe iwe, Mo Ngobó' Ngobó' kaintoteya?

36 Niarawe ñebare iwe, Ne ni dre, Kobogu, aekore ti dabadre niara kaintote?

37 Awane Jesus kowe ñebare iwe, Mo tau ja toen ben, ara nie ko tau blite mo ben.

38 Niara kowe ñebare iwe, Kobogu, ti kaintote. Awane niara kowe Jesus mikani bori.

39 Awane Jesuswe ñebare, Kuke ukate kore ti jatani ko te, ayekore ni iwe ko toen, ñakare ábokón iwe ko dabadre toen, awane ni iwe ñakare ko toen iwe ko dabadre toen.

40 Awane ni Fariseos ko nonmane duore ben, kowe ne kuke jaroabare awane ñebare iwe, Nun iwe ñakare ko toen ererautoya?

41 Jesus kowe ñebare iwetre, Koe ñakare toen munyen ja kroke, mun ñakare dabadre ngite: Ko toen munyen: mun tau ñere metare, akisete mun ngite nebera mun biti.

CAPÍTULO 10

METRE, metre ti ñere munyen, nie ñakare noin juke metre te guokore kalinero koe te, akua nikien niki koin ko jenena biti, nenie bro ni goko awane ni kudreko.

2 Akua nie noin guokore juke teta ne abro nie kalinero ngubuoko.

3 Nenie iwe juke ngubuoko juke tikadre; kalinero iwe niara kuke doin; kalinero jehie niara kodekadre, awane kúe jie tikadre kunken.

4 Awane koniowane niara ja kalinero jehie jukno mikadre kunken, niara nikien jie tiké, awane kalinero noin jiyébiti; kuke gare iwe kiset.

5 Ni jenena jiyébiti ñakare dabadretre noin, akua ngitié ngoninkaire: kisete niaratrewe ñakare ni jenena kuke gare.

6 Kukere ne Jesuswe ñebare iwetre: akua nie ñakare niara kuke nukani gare chi.

7 Noire Jesus kowe ñebare iwetre medan, Metre, metre ti ñere munyen, ti bro kalinero kie jukeye.

8 Ni nioe nenie nukani ti kone abro ni goko awane ni kudreko: akua kalinero ñakare niara kuke mikani tote.

9 Ti abro jukeye: ni nioe rikiadre guo kore ti jukeye teta nie ngubuore kore, dikiadre guo kore awane kunken kore awane ja gota konone.

10 Goko jatadre go kore, komikadre kore awane gate kore: ti ábokón jatani nire biandre kore, borirasi dabadre nire kore.

11 Ti bro kalinero ngubuoko koin: Kalinero ngubuoko koin ja nire bien kalinero kroke.

12 Akua nenie tau gananko jirékobe

el pastor, de quien no son propias las ovejas, ve al lobo que viene, y ^adeja las ovejas, y huye, y el lobo las arrebató, y esparce las ovejas.

13 Así que, el asalariado huye, porque es asalariado, y no tiene cuidado de las ovejas.

14 Yo soy el buen pastor; y ^aconozco mis ovejas, y las mías me conocen.

15 Como el Padre ^ame conoce, y yo conozco al Padre; ^ay pongo mi vida por las ovejas.

16 También tengo ^aotras ovejas que no son de este redil; ^aaquellas también me conviene traer, y oirán mi voz; y habrá un rebaño, y un pastor.

17 ^aPor eso me ama el Padre, porque ^ayo pongo mi vida, para volverla a tomar.

18 Nadie me la quita, mas yo la pongo de mi mismo. Tengo poder para ponerla, y ^atengo poder para volverla a tomar. ^aEste mandamiento recibí de mi Padre.

19 Y ^avolvió a haber disensión entre los Judíos por estas palabras.

20 Y muchos de ellos decían: ^aDemonio tiene, y ^aestá fuera de sí; ^a¿para qué le oís?

21 Decían otros: Estas palabras no son de endemoniado; ^a¿puede el demonio abrir los ojos de los ciegos?

22 Y se hacía la fiesta de la dedicación en Jerusalem; y era invierno;

23 Y Jesús andaba en el templo por ^ael portal de Salomón.

24 Y rodeáronle los Judíos y dijéronle: ^aHasta cuándo nos has de turbar el alma? Si tú eres el Cristo, dinoslo abiertamente.

25 Respondióles Jesús: Os lo he dicho, y no creéis: ^alas obras que yo hago en nombre de mi Padre, ellas dan testimonio de mí;

26 Mas vosotros no creéis, porque no sois de mis ovejas, como os he dicho.

27 ^aMis ovejas oyen mi voz, y yo las conozco, y me siguen;

^a cp. 6. 37
^a y 17. 2, 6, 9,
11, 12, 24,
^b Zac. 11,
15, 16.

^c 2 Ti. 2. 19,
^d cp. 17,
11, 22,
^e cp. 8. 59.

^f Mt. 11. 27,
^g cp. 15. 13.

^h Is. 56. 8,
ⁱ cp. 11. 52,
^j Mt. 2,
14-17,
^k Lv. 24. 16.

^l Fil. 2. 9,
^m cp. 5. 18,
ⁿ Is. 53. 7,
8, 12.

^o He. 2. 9,
^p cp. 12. 34,
^q y 15. 25,
^r o Sal. 52. 6,
^s p. 3. 19,
^t Heb. 2. 24,
^u cp. 6. 38,
^v y 14. 31.

^w cp. 7. 43,
^x cp. 17. 19.

^y cp. 5. 17, 18,
^z cp. 9. 35.

^{aa} cp. 7. 20,
^{ab} Mr. 3. 21.

^{ac} cp. 9. 7,
32, 33,
^{ad} cp. 14. 11,
^{ae} cp. 14. 10,
11, 20,
^{af} y 17. 21, 23.

^{ag} Neh. 3. 11,
^{ah} y 6. 13,
^{ai} cp. 1. 28,
^{aj} y 3. 26.

^{ak} cp. 1,
20-34,
^{al} y 3. 30,
^{am} y 5. 33,
^{an} cp. 6. 38,
^{ao} cp. 8. 30.

^{ap} Mt. 21. 17,
^{aq} vers. 3, 4,
^{ar} Is. 10,
38, 39.

28 Y yo les doy vida eterna; y ^ano perecerán para siempre, ni nadie las arrebatará de mi mano.

29 Mi Padre que me ^alas dió, mayor que todos es y nadie ^alas puede arrebatarse de la mano de mi Padre.

30 Yo y el Padre ^auna cosa somos.

31 Entonces ^avolvieron a tomar piedras los Judíos para apedrearle.

32 Respondióles Jesús: Muchas buenas obras os he mostrado de mi Padre; ^a¿por cuál obra de esas me apedreáis?

33 Respondieronle los Judíos, diciendo: Por buena obra no te apedreamos, sino por ^ala blasfemia; y porque tú, siendo hombre, ^ate haces Dios.

34 Respondióles Jesús: No está escrito en ^avuestra ley: ^aYo dije, Dioses sois?

35 Si dijo, dioses, a aquellos a los cuales fué hecha palabra de Dios (y la Escritura no puede ser quebrantada);

36 ^a¿A quien el Padre ^asantificó y envió al mundo, vosotros decís: Tú blasfemas, ^aporque dije: ^aHijo de Dios soy?

37 Si no hago obras de mi Padre, no me creáis.

38 Mas si las hago, aunque a mí no creáis, ^acreed a las obras; para que conozcáis y creáis ^aque el Padre está en mí, y yo en el Padre.

39 Y procuraban otra vez prenderle; mas él se salió de sus manos;

40 Y volvióse tras el Jordán, a aquel lugar ^adonde primero había estado bautizando Juan; y ^aestuvose allí.

41 Y muchos venían a él, y decían: Juan, a la verdad, ninguna señal hizo; ^amas todo lo que Juan dijo de éste, era verdad.

42 Y ^amuchos creyeron allí en él.

CAPÍTULO 11

ESTABA entonces enfermo uno llamado Lázaro, de ^aBethania, la aldea de ^aMaria y de ^aMarta su hermana.

amare ñakare kalinero ngubuoko, nenie kúe ñakare kalinero bokonko, kwurá kite toen iwe, niara ábokon kalinero toen-metre awane ngitié kwurá ngoninkaire: kwuráwe kadre kore awane kalinero ábokon ngitié kuoro-kuoro.

13 Gananko ngitié, tau ganane jirékobe kisete, awane ñakare tau kalinero boto toibikaidre.

14 Ti bro kalinero ngubuoko koin, awane kalinero iwe ti gare, awane ni tiwe bro iwe ti gare.

15 Ti Dun bro iwe ti gare, ne erere, ti Dun gare tie: awane ti ábokon ja nire bien kalinero kroke.

16 Kalinero medan toro tiwe, ayé ábokon ñakare kie ne bokonko: ayé ti dabá wenye siba, ne iwe ti kuke jaroadre, awane dabadre jiré-iti, awane ngubuoko itibe.

17 Ne kisete ti Dun ábokon kúe ti tare, kisete tiwe ja nire bien aekore ti dabá deñta bokukore.

18 Ni nioe ñakare dabá deñko ti kon, akua ti tau bien ja to bití. Ti tau bien ja di bití, tiwe deñta ja di bití. Ne erere ti Dunwe noaiwunamane tie.

19 Akisete ni Judistre nomani ngren-ngren ja bití ne kuke kisete.

20 Awane krikoin iwe kowe ñebare, Diablú tau kúe awane konikúiteko bití; nióboto mun tau niara kukenoin?

21 Ni duore kowe ñebare, ne ñakare ayé ni diablú bokone kuke. Ni diablúwe dabá ni ókuo kodrunente iwe ko mike toenya?

22 Ne jondron-e nakaninko Jerusalén konti, ko kodekani-koe, ábokon bomontikani, ne wane ko tibo koe.

23 Awane Jesus dikakobare templo te Salomón koe botori.

24 Ni Judios ko nukani niara bore awane ñebare iwe, Ne a'n' nióboto mo tau nun wen to'bike? Mo bro Kristoya, erere wane ñedre metre gadre nunyen.

25 Jesuswe ñebare iwetre, Te ñebarera munyen awane mun ñakare mikani tote: Sribie noainta tiwe ti Dun ko bití ayé ko tau ti driere.

26 Mun ñakare kaintote kisete mun ñakare kalinero tiwe, te ñebare munyen nore ye.

27 Kalinero tiwe ábokon ti kuke doin awane gare tie, awane nointre ti jiyébiti.

28 Awane ti tau nire kore bien iwetre: awane itibe ñakare dabá neyete, awane ni nioe ñakare dabadre deñko ti kise te.

29 Ti Dunwe biani tie, nie bori ni nio jukro ngwon; ni nioe ñakare dabá deñko ni Dun kise te.

30 Ti awane ni Dun nun itibe.

31 Ni Judios kowe jo deani niara tokora kore.

32 Jesus kowe ñebare iwetre, Sribi koin ti Dunwen tiwe driebare krikoin toadre munyen; sribi medén dokuore mun tau ti toke jo bití?

33 Ni Judios kowe ñebare iwe, Sribi koin dokuore ñakare nun tau mo toke jo bití; akua ñoko diun dokuore, mo ni brare amare mo ja mike Ngobó' ben duore.

34 Jesuswe ñebare iwetre, Nan mun ley toroe te tiká tau króro, Tiwe ñebare mun abro ngobó're?

35 Nenie ko dekabare kúe ngobó're, nenie iwe torotikani-kukeye-ngo jatani, amare torotikani kukeye ñakare dabá nikien ngwarobo chi,

36 Ne a'n' nio mun tau ñere niarae nenie ni Dun mikani ngo-kaibe awane niani ko te, Mo tau ñoke diun, kisete tiwe ñebare, Ti abro Ngobó' Ngobó'ya?

37 Ne wane ti ñakare ti Dun sribie noaine, ne wane ñakare ti mike tote.

38 Ti noaine konti ne a'n' mun ñakare ti mike tote, akua sribi ábokon kaintote mun: aekore mun dabadre gare, awane kaintote, ti Dun ábokon tau ti ben awane ti ábokon tau niara ben.

39 Aboto to namanintre niara kai medan: akua niara ngitiani kise te kobore.

40 Awane ko mikaninko medan wane nikiani Jordan kuorokri koe konti Juan namani bautizandre awane nunamane kúe koe konti.

41 Awane ni kri koin nikiani koe konti, awane kúetre ñebare erara Juan ñakare jondron bori bare ni ne nore: akua Juanwe ñebare niara ne korore ye é, érrara bokone.

42 Awane ni kri koin kowe niara mikani érrara konti.

CAPÍTULO 11

AWANE ni brare namani bren iti, ko namani Lázaro, ni Betaniabu, Maria awane étaba Marta jutoe.

2 (Y María, cuyo hermano Lázaro estaba enfermo, era «la que ungió al Señor con ungüento, y limpió sus pies con sus cabellos».)

3 Enviaron, pues, sus hermanas á él, diciendo: Señor, he aquí, el que amas está enfermo.

4 Y oyéndolo Jesús, dijo: Esta enfermedad no es para muerte, mas por gloria de Dios, para que el Hijo de Dios sea glorificado por ella.

5 Y amaba Jesús á Marta, y á su hermana, y á Lázaro.

6 Como oyó pues que estaba enfermo, «quedóse aún dos días en aquel lugar donde estaba».

7 Luego, después de esto, dijo á los discípulos: Vamos á Judea otra vez.

8 Dícenle los discípulos: Rabbí, ahora procuraban los Judíos «apedrearle, ¿y otra vez vas allá?»

9 Respondió Jesús: «No tiene el día doce horas? «El que anduviere de día, no tropieza, porque ve la luz de este mundo».

10 Mas «el que anduviere de noche, tropieza, porque no hay luz en él».

11 Dicho esto, dícele después: Lázaro nuestro amigo «duerme; mas voy á despertarle del sueño».

12 Dijeron entonces sus discípulos: Señor, si duerme, salvo estará.

13 Mas esto decía Jesús de la muerte de él: y ellos pensaron que hablaba del reposar del sueño.

14 Entonces, pues, Jesús les dijo claramente: Lázaro es muerto;

15 Y huélgome por vosotros, que yo no haya estado allí, para que creáis; mas vamos á él.

16 Dijo entonces «Tomás, el que se dice el Didímo, á sus condiscípulos: Vamos también nosotros, para que muramos con él».

17 Vino pues Jesús, y halló que había «ya cuatro días que estaba en el sepulcro».

18 Y Bethania estaba cerca de Jerusalem, como quince estadios;

19 Y muchos de los Judíos habían venido á Marta y á María, á consolarlas de su hermano.

a Mt. 26. 7.
cp. 12. 3.

b cp. 9. 3.

c cp. 5. 29.
Lo. 14. 14.

d cp. 6. 39.
40. 44. 54.
cp. 10. 40.
f cp. 14. 6.
Col. 3. 4.

g cp. 8.
51. 52.

h Mt. 16. 16.

i cp. 8. 59
y 10. 31.

j cp. 9. 4.

k cp. 12. 35.

l 2 S. 7. 12.
Mt. 27. 52.

m cp. 14. 5
y 20. 24.
26-29
y 21. 2.

n ver. 6.

20 Entonces Marta, como oyó que Jesús venía, salió á encontrarle; mas María se estuvo en casa.

21 Y Marta dijo á Jesús: Señor, si hubieses estado aquí, mi hermano no fuera muerto;

22 Mas también sé ahora, que todo lo que pidieres de Dios, te dará Dios.

23 Dícele Jesús: Resucitará tu hermano.

24 Marta le dice: Yo sé que resucitará en la «resurrección en el día postrero».

25 Dícele Jesús: Yo soy «la resurrección y la vida: el que cree en mí, aunque esté muerto, vivirá».

26 Y todo aquel que vive y cree en mí, «no morirá eternamente».

¿Crees esto?

27 Dícele: Sí, Señor; «yo he creído que tú eres el Cristo, el Hijo de Dios, que has venido al mundo».

28 Y esto dicho, fuése, y llamó en secreto á María su hermana, diciendo: El Maestro está aquí y te llama.

29 Ella, como lo oyó, levántase prestamente y viene á él.

30 (Que aun no había llegado Jesús á la aldea, mas estaba en aquel lugar donde Marta le había encontrado.)

31 Entonces los Judíos que estaban en casa con ella, y la consolaban, como vieron que María se había levantado prestamente, y había salido, siguiéronla, diciendo: Va al sepulcro á llorar allí.

32 Mas María, como vino donde estaba Jesús, viéndole, derribóse á sus pies, diciéndole: Señor, si hubieras estado aquí, no fuera muerto mi hermano.

33 Jesús entonces, como la vió llorando, y á los Judíos que habían venido juntamente con ella llorando, se conmovió en espíritu, y turbóse,

34 Y dijo: ¿Dónde le pusisteis? Dícenle: Señor, ven, y ve.

35 Y lloró Jesús.

36 Dijeron entonces los Judíos: Mirad cómo le amaba.

2 (Maria ara nenie ni Kobobuyé bosukani bosukara biti awane ngoto' bosukani ja dokuodrunyen biti, nenie ko ngwayé Lázaro namani bren.)

3 Akisete niara ngwaiuntre niani awane ñebare iwe, Kobobuyé nenie ben mowe ja tare ko tau bren.

4 Koniowane Jesusye ne kuke jaroabare wane niarawe ñebare, Bren ne bro ñakare guetadre kore, akua Ngobo' gloria miká toadre nie kore, ayé kore Ngobo' Ngobo' gloria dabadre bori, ne koeбити.

5 Ne wane Jesuswe ja tareba Marta ben awane étaba awane ngwayé Lázaro ben.

6 Akisete niara bren kuke gani noabare kúe mukiete koe konti.

7 Tóbiti niarawe ñebare kukegakotre iwe, Ari noin Judea koe te medan.

8 Kukegakotre kowe ñebare iwe medan, Tó'tikako, Ni Judios tonamani mo tokoi jo biti bintinko amare mo to nibi noin koe te medanya?

9 Jesus kowe ñebare iwetre, Nan ora ko krojoto biti krobu toro ko koboiitiya? Ni dikako dare awane ni ñakare ngoto' mate jondron ji ngrabare te, kisete niara toro ko tro ne toa kore.

10 Akua ni dikeko deo ni dotadre, ko tro ñakare toen iwe meaire.

11 Ne ñebare kúe: biti niarawe ñebare iwetre, Nun moroko Lázaro tau kabuyen; akua ti bike nikien, tau kabuyen jatete.

12 Ne noire niara kukegakotre kowe ñebare iwe, Kobobuyé niara tau kabuyen ne awane dabadre tau mope.

13 Akua Jesus namani ngantani kodriere, akua niaratre kowe nutubare niara namani kabuyen metrerere kodriere.

14 Noire Jesuswe ñebare iwetre bonkon, Lázaro neaninante.

15 Awane ko nibi nuore ti boto mun kroke kiset, kiseti ti ñakare koani noire, aekore mun dabá kaintote; akua ari noin koe konti iwe.

16 Noire Tomas (ábokon ko dekaní Mun-kine) kowe ñebare kukegakotre, Ari noin siba, ni guetai waire siba ben.

17 Awane Jesus nukani konti wane doqimentanina mokoira ya.

18 Awane Betania namani ja ken Jerusalén ben, estadios krojoto biti krori-guie nore.

19 Awane ni Judios krikoin nukani Martae awane Mariae ja toibikaire ben siba, ja ngwayé toibikaire.

20 Martawe Jesus kitrá kuke gani wanre nikiani ngobiti, akua Maria nonnomane tokonintubu güi.

21 Noire Marta kowe ñebare iwe, Jesusye, Kobobu mo nonomane nete ja kroke ti ngwayé ñakare ngentani.

22 Akua gare tie, Mo dre nomonondre Ngobo'ye biare Ngobo' biandre moye.

23 Jesus kowe ñebare iwe, Mo ngwayé dabadreta kro bobuokore.

24 Marta kowe ñebare iwe gare tie niara dukadreta kro ko moró noire.

25 Jesus kowe ñebare iwe, Ti ábokon ni mikakota nire, nenie ábokon ti kaintote, guetadrera akua dabadreta nire.

26 Awane nie tote nire amare ti katatote kúe iwe ñakare dabá nganten. Mo dabá ne kaintoteya?

27 Meri kowe ñebare iwe, Jon, Kobobuyé, Ti kaintote mo bro ni Kristo, Ngobo' Ngobo' nenie jatadre ko te.

28 Meriwe ne ñebare wane, nikiani ja étaba Maria korore tiebe, awane ñebare iwe krogo, Ni Tó'tikako nura, Kowe mo koroni.

29 Mariaye kuke ne jaroabare wane naninkro dotro awane nikiani konti.

30 Awane Jesus ngomi nuke jutote akua nonmane koe konti Martae niara koani.

31 Akisete ni Judiosre nenie namani güirete to'bike bentre, Maria naninkro dotro toani kúetre, nutubare kúetre bike nikien dobo' metá koe konti muyare kore, ko nikiani jiyébiti siba.

32 Maria nikiani konti, Jesus toani kúe wane, nikiani ngitieko ngoto' konti tibien wane ñebare iwe, Kobobu mo nonnomane nete ja kroke ti ngwayé ñakare dabá nganten jire.

33 Jesuswe niara toani muyen awane ni Judios muyen siba ben, nie nukani konti ben, niarawe ja montron mikani ja uyae te awane toibikaibare kri ja to te.

34 Awane ñebare kúe, Munwen mikani medente? Niaratre kowe ñebare iwe, Kobobu mo jata toen konti.

35 Jesuswe muyabare.

36 Ni Judiosre kowe ñebare, Tare nio kúe, toa!

37 Y algunos de ellos dijeron: ¿No podía éste que 'abrió los ojos al ciego, hacer que éste no muriera?

38 Y Jesús, conmoviéndose otra vez en sí mismo, vino al sepulcro. Era una cueva, la cual 'tenía una piedra encima.

39 Dice Jesús: Quitad la piedra. Marta, la hermana del que se había muerto, le dice: Señor, hiede ya, que es de cuatro días.

40 Jesús le dice: '¿No te he dicho que, si creyeres, verás 'la gloria de Dios?

41 Entonces quitaron la piedra de donde el muerto había sido puesto. Y Jesús, alzando los ojos arriba, dijo: Padre, gracias te doy que me has oído.

42 Que yo sabía que siempre me oyes; mas 'por causa de la compañía que está alrededor, lo dije, para que crean que tú me has enviado.

43 Y habiendo dicho estas cosas, clamó á gran voz: Lázaro, ven fuera.

44 Y el que había estado muerto, salió, 'atadas las manos y los pies con vendas; y su rostro estaba envuelto en un sudario. Díceles Jesús: Desatadle, y dejadle ir.

45 Entonces muchos de los Judios que habían venido á Maria, 'y habían visto lo que había hecho Jesús, creyeron en él.

46 Mas algunos de ellos fueron á 'los Fariseos, y dijéronles lo que Jesús había hecho.

47 Entonces los pontífices 'y los Fariseos juntaron concilio, y decían: ¿Qué hacemos? porque este hombre hace muchas señales.

48 Si le dejamos así, todos creerán en él; y vendrán los Romanos, y quitarán nuestro lugar y la nación.

49 Y 'Caifás, uno de ellos, sumo pontífice de 'aquel año, les dijo: Vosotros no sabéis nada;

50 Ni pensáis que nos conviene que un hombre muera por el pueblo, y no que toda la nación se pierda.

a ep. 9. 6, 7.

b Mt. 27. 60.

ep. 20. 1.

c Is. 49. 6.

1 Jn. 2. 2.

d ep. 10. 16.

e vers. 25.

26.

f ver. 4.

g ep. 7. 1.

y 12. 30.

A ep. 2. 13.

y 6. 4.

d ep. 12. 30.

f Nm. 9. 10.

Ech. 21. 24.

k ep. 10. 40.

l ep. 2. 23.

y 12. 18.

m Mt. 26.

6-11.

Mr. 14.

9-7.

n ep. 11. 55.

o ep. 11. 1.

p ver. 57.

q Mt. 26. 6.

Mr. 14. 3.

r Mt. 26. 3.

s ep. 10. 39.

t Le. 7. 38.

u ep. 18. 13.

v ep. 6. 71.

Mt. 26. 8.

Mr. 14. 4.

51 Mas esto no lo dijo de sí mismo; sino que, como era el sumo pontífice de aquel año, profetizó que Jesús había de morir por la nación:

52 Y 'no solamente por aquella nación, 'mas también para que juntase en uno los hijos de Dios que estaban derramados.

53 Así que, desde aquel día consultaban juntos de matarle.

54 Por tanto, Jesús 'ya no andaba manifestamente entre los Judios; mas fué de allí á la tierra que está junto al desierto, á una ciudad que se llama Ephraim; y estabase allí con sus discípulos.

55 Y la Pascua de los Judios 'estaba cerca; y muchos subieron de aquella tierra á Jerusalem antes de la Pascua, 'para purificarse;

56 Y buscaban á Jesús, y hablaban los unos con los otros estando en el templo: ¿Qué os parece, que no vendrá á la fiesta?

57 Y los pontífices y los Fariseos habían dado mandamiento, que si alguno supiese dónde estuviera, lo manifestase, para que le prendiesen.

CAPÍTULO 12

Y 'JESÚS, seis días antes de 'la Pascua, vino á Bethania, donde estaba 'Lázaro, que había sido muerto, al cual había resucitado de los muertos.

2 E 'hiciéronle allí una cena; y Marta servía, y Lázaro era uno de los que estaban sentados á la mesa juntamente con él.

3 Entonces Maria tomó 'una libra de unguento de nardo líquido de mucho precio, y 'ungió los pies de Jesús, y limpió sus pies con sus cabellos; y la casa se llenó del olor del unguento.

4 Y dijo uno de sus discípulos, Judas Iscariote, 'hijo de Simón, el que le había de entregar:

5 ¿Por qué no se ha vendido este unguento por trescientos dineros, y se dió á los pobres?

37 Awane ni duore kowe ñebare, Ñan ni ne ara nenie kowe ni okuo kodrunente okuo mikani ko toen, ábokón koboite awane ni ne ñakare ngentani?

38 Jesus kowe monton mikani kúe medan ja teri, awane jatani dohometa koe konti. Dohometa koe ne bro jo mukuo awane jo ato mikani jo mukuo biti.

39 Jesus kowe ñebare iwetre, Jo biti ye deénko kobore munwen. Ni ngotani ngwayé, ko Marta, kowe ñebare iwe, Kobogu, ne noire awane ngwaka niena kure, kisete ngentanina mokoira metare.

40 Jesus kowe ñebare merie, Ñan tiwe ñebare moe, mo dabá ti kuke miki tote awane mo dabá Ngobo' gloria toenya?

41 Noire niaratre kowe jo deaninko kobore ni ngwaka nonmane konti. Awane Jesuswe nikrabare kunkuore awane ñebare, Ti Dun ti gracias bien moye kisete mowe ti kuke jaroabare.

42 Awane gare tie mowe ti kuke doin kore, akua ni ti bore kiset tiwe ne kuke ñeni, aekore niaratre dabadre kaintote Mo abro ti nianko.

43 Ne ñebare kúe biti ñokobare kúe kuke jume biti, Lázaro jakuere.

44 Awane ni ngotani nukaninta kro, mokoni duon kunkuon biti kuso' awane ngure mokoni kóntibe, awane ngwore mokoni duon ku biti kóntibie. Jesus kowe ñebare iwetre, Metete awane miki nain.

45 Ne noire ni Judioestre kri koin nenie nukani Maria güirete, jondron bare Jesusye toani kowe mikani tote.

46 Akua ni duore nikiani ja jiyébiti ni Fariseos konti Jesuswe jondron bare ye ábokón driere medan.

47 Noire ni padretre bori awane ni Fariseostre kowe gotobare awane kodriebare jae kuori-kuori, Dre noandre nunyen kisete ni ne tau jondron bori krubote noaine.

48 Nunwen niara toandremetre kóntibe kroro awane ni jukro ko kuain niara miki tote: awane ni Romanos ko ábokón jatadre ko deénko nun kon awane nun koe bokone.

49 Awane ábokón iti iwe ko Kaifas, ko ábokón namani padre kri menten koin ne koe noire, nie ko ñebare iwetre, Munwen ñakare jire jondron gare.

50 Nio amare mun ñakare toibikaire, ñan

tikata toroboto niera, awane ni iti ngetai ni kroke, aekore jukro nie ñakare nikien ngwarobo.

51 Ne bro ñakare ja to biti blitabare kúe: akua kisete niara namani padre kri koe noire, kisete blitabare kúe, Jesus murié rikiadre ni ko bokón ne kroke:

52 Awane ñakare ni ye kroke ngrobe, akua niara dabai ni Ngobo' ngobron jukro kotabiti ne nikiani ngidienko kuoro-kuoro ukadrekröta keteitibe kore.

53 Ko ye noire niaratrewe blitabare boto komikadre kore.

54 Akisete Jesus ñakare nonmane dike-kota ko merete ni Judios ngotoete, akua nikiani ko daiun konsén jutoe ken ko Efraim, awane nunamane kúe konti ja kukegakotre ben.

55 Awane ni Judios Nomani-teta-koe namani ja ken; awane ni kri koin nikiani Jerusalén konti Nomani-teta-koe konen kiri, ja sribiedre.

56 Awane Jesús konomanen tori, awane ñebare ja ngotoite templo koe te, nió nututa munwen, Kuain bomontiká botoya?

57 Awane ni padretre bori awane ni Fariseostre kowe, niara tau konti ábokón nie gare ko dabá driere kadre kore.

CAPÍTULO 12

NOMANI-TETA-KOE namani tietebe wane Jesus nukani Betania koe te, koe konti Lázaro ni ngotani ye namani, ábokón guekaninkrota kúe.

2 Koe konti mro mikani kroke; awane Martawe mro duroibare akua Lázaro namani tokonitubu teblu boto ben.

3 Noire Mariawe ja domikaramane deani libra krati nore, bori utiote, awane Jesus ngoto' bosukani biti kúe, awane ngoto' bosukani koin ja dokuodrunyen biti: awane ju ngo do namani mane kúe.

4 Aboto ábokón kukegako kúe iti, Judas ni Iskariotabu, Simon ngobó' ábokón ara kitani ngise kowe ñebare,

5 Ne a'n' nióbotó jadomikaramane ne ñakare duruboinde wenyán sientó kromo nore awane wenyain biandre ni pobre?

6 Mas dijo esto, no por el cuidado que él tenía de los pobres; sino porque era ladrón, y tenía la bolsa, y traía lo que se echaba en ella.

7 Entonces Jesús dijo: Déjala: para el día de 'mi sepultura ha guardado esto;

8 Porque á los pobres siempre los tenéis con vosotros, mas á mí no siempre me tenéis.

9 Entonces mucha gente de los Judios entendió que él estaba allí; y vinieron no solamente por causa de Jesús, mas también por ver á Lázaro, 'al cual había resucitado de los muertos.

10 Consultaron asimismo los príncipes de los sacerdotes, de matar también á Lázaro;

11 Porque muchos de los Judios iban y creían en Jesús por causa de él.

12 El siguiente día, 'mucha gente que había venido á la fiesta, como oyeron que Jesús venía á Jerusalem,

13 Tomaron ramos de palmas, y salieron á recibirle, y clamaban: ¡Hosanna, Bendito el que viene en el nombre del Señor, el Rey de Israel!

14 Y halló Jesús un asnillo, y se sentó sobre él, como está escrito:

15 No temas, 'hija de Sión: he aquí tu Rey viene, sentado sobre un pollino de asna.

16 Estas cosas 'no las entendieron sus discípulos de primero; 'empero cuando Jesús fué glorificado, entonces se acordaron de que estas cosas estaban escritas de él, y que le hicieron estas cosas.

17 Y la gente que estaba con él, daba testimonio de cuando llamó á Lázaro del sepulcro, y le resucitó de los muertos.

18 'Por lo cual también había venido la gente á recibirle, porque había oído que él había hecho esta señal;

19 Mas los Fariseos dijeron entre sí: '¿Veis que nada aprovecháis? he aquí, el mundo se va tras de él.

a ep. 7. 35.

b Heh. 8. 27.

c vers. 1. 12.

d ep. 11. 55.

e ep. 13. 29.

f ep. 1. 44.

g Mt. 26. 12.

h ep. 11. 43.

i Co. 15. 36.

j Mt. 10. 39.

k Le. 14. 26.

l Mt. 21. 4-9.

m Mt. 11. 7-10.

n Le. 19. 35-38.

o ep. 14. 3.

p 17. 24.

q 1 Ts. 4. 17.

r Mt. 26. 38.

s Mt. 3. 17.

t 17. 5.

u Zac. 9. 9.

v Le. 18. 34.

w ep. 11. 42.

x ver. 23.

y ep. 7. 39.

z ep. 16. 11.

aa 14. 30.

ab ep. 3. 14.

ac 8. 28.

ad ep. 6. 44.

ae ep. 18. 32.

af ver. 11.

ag ep. 10. 34.

ah Gal. 89. 4.

ai 29. 36. 37.

aj 110. 4.

ak In. 9. 7.

al Ex. 37. 25.

am ep. 11. 47.

20 Y había ciertos 'Griegos de los que habían subido á adorar 'en la fiesta.

21 Estos, pues, se llegaron á 'Felipe, que era de Bethsaida de Galilea, y rogáronle, diciendo: Señor, queríamos ver á Jesús.

22 Vino Felipe, y dijolo á Andrés; Andrés entonces, y Felipe, lo dicen á Jesús.

23 Entonces Jesús les respondió, diciendo: 'La hora viene en que el Hijo del hombre ha de ser glorificado.

24 De cierto, de cierto os digo, 'que si el grano de trigo no cae en la tierra y muere, él solo queda; mas si muere, mucho fruto lleva.

25 El que ama 'su vida, la perderá; y el que 'aborrece su vida en este mundo, para vida eterna la guardará.

26 Si alguno me sirve, sígame; y 'donde yo estuviere, allí también estará mi servidor. Si alguno me sirviere, mi Padre le honrará.

27 Ahora 'está turbada mi alma; ¿y qué diré? Padre, sálvame de esta hora. Mas por esto he venido en esta hora.

28 Padre, glorifica tu nombre. 'Entonces vino una voz del cielo: Y lo he glorificado, y lo glorificaré otra vez.

29 Y la gente que estaba presente, y había oído, decía que había sido trueno. Otros decían: Angel le ha hablado.

30 Respondió Jesús, y dijo: 'No ha venido esta voz por mi causa, mas por causa de vosotros.

31 Ahora es 'el juicio de este mundo; ahora el príncipe de este mundo será echado fuera.

32 Y yo, si fuere levantado 'de la tierra, 'á todos traeré á mí mismo.

33 Y 'esto decía dando á entender de qué muerte había de morir.

34 Respondióle la gente: Nosotros hemos oído de 'la ley, 'que el Cristo permanece para siempre; ¿cómo pues dices tú: Conviene que el Hijo del hombre sea levantado? ¿Quién es este Hijo del hombre?

6 Ne niarawe ñebare ñan kisete niarawe ni pobre toibikaidre; akua niara ni gore kisete, awane wenyan sakoe namani kise te, awane jondron mikani te, niara namani bokone kiset.

7 Noire Jesuswe ñebare, Meri toenmetre: niarawe ne mikani ti doboimetadre koe dirioe.

8 Kisete ni pobre tau kore mun ben; akua ti dre ñakare tau kore mun ben.

9 Akisete ni Judios kri koin ye gare niara namani konti: awane niaratre ñakare nukani Jesus koboite, akua Lázaro toa bikaire konti siba nenie ábokon guekaninkrota nire küe.

10 Akua ni padretre bori ábokon blitabare aekore ni dabá Lázaro murié ketadre ererauto;

11 Niara koboite ni Judios krikoin nikianinta Jesus kaintote.

12 Jondenina wane, ni kri koin, ni nukani mro boto ye, ábokon, kuke gani küetre Jesus jantaninta Jerusalén kukuore,

13 Niaratre kri kude, awane kri ko deani, awane nikiani ngobiti, awane muyabare iwe krro: Josana: Israel Reye bro nuore, nenie jatadre ni Kobobuyeo ko te.

14 Jesuswe madó bure koani wane, tokoni biti, ñebare toroboto erere,

15 Ñakare juró-wenye-ja-boto Sion ngo-ngo: Ni Reye mowe kuain tokoni madó ngoboli biti.

16 Ne ñakare namani nuke gare kukegakotre nankenke kena wane: akua Jesuswe glorifikabare wane ko nukani toro bititre ne jondron-e ñebarera toroboto krro, awane niaratrewe ne noaimanena boto.

17 Nenie nonmane ben awane Lázaro doboimentanina awane korobareta küe guekaninkrota nire küe, ábokontre tau driekore ne kuke kroke.

18 Ne ara kore kisete ni nukani krikoin ngobiti, kisete niaratrewe jaroabare niarawe ne jondron-e bori ábokon bare küe.

19 Aboto ni Fariseos kowe ñebare jae, Mun ábokon kuorobeni nio, Toa? Ni ko ngo tibien tau noin jukro jiyébíti.

20 Awane ni Griegos duore nukani konti Ngobo' mikadre bori bomontika boto noire:

21 Niaratre ábokon nukani Felipeye ni Betsaidabu Galilea konti awane dibebare iwe krro, Batrón, nun tódaba Jesus toai.

22 Felipe nukani awane driebare Andrés iwe: Andrés awane Filipeye nibu waire nikiani wanre ñebare Jesusye medan.

23 Jesuswe ñokobare awane ñebare iwetre, Ya ti koe nibira, ni brare Odge dabadreta glorifikadreta.

24 Metre, metre ti ñere munyen, i kuo betadreko tibien boto awane ngetara, ñan, awane dabadre kaibe; ngetara awane koebiti ngwo dabadre kabré.

25 Nenie küe ja nire tare, küe ja nire gadrete; nenie küe ja nire jaduyere ko ne noire ábokon küe ja nire kore ko medan te.

26 Ni sribire ti kroke kowe nondre ti jiyébíti; awane koe konti ti nune ábokon konti ti monsoe dabadre nune ererauto: ni sribire ti kroke ábokon nie ko ti Dun mikadre era.

27 Ne noire ti uyae bro ulire; a'n' dre ñedre iwe? Ti Dun ti ngubuore koe ne ngoninkaire: akua ne ara kore kiset ti ki koe ne boto.

28 Ti Dun Mo koe gloria biandre. Noire kuke ko koin biti nukani iwe, Tiwe glorifikabarera awane Tiwe glorifikaidita medan.

29 Ni nunanko bore iwe jaroabare wane ñebare, osulin kuke namani, ni duore ábokon ñebare, Ni Ngobo'-kuke-weanko kowe blitabare ben.

30 Jesus kowe ñebare iwetre, Kuke ne ñakare jatani ti kroke kisete, akua mun kroke kisete jantani.

31 Ne bro ko ne nomonon koe: Ne noire ko ne kritubuye kitadreko kobore.

32 Ti ne, amare ni ti gokadrekro koin ko tibien biti, ne wane tiwe ni jukro jokoi ja kukuore.

33 Ne bro niara guetai nio drieria ngobiti.

34 Ni ábokon ñebare iwe, nunwen ñokobare, Ley toroe boto krro, Ni Kristo kowe noadre kore: amare mo ara tau ñere ni brare Odge gokadrekro. Ni meden ni brare Odge?

35 Entonces Jesús les dice: Aun por un poco "estará la luz entre vosotros: andad entre tanto que tenéis luz, porque no os sorprendan las tinieblas; porque "el que anda en tinieblas, no sabe dónde va.

36 Entre tanto que tenéis la luz, creed en la luz, para que seáis hijos de luz. Estas cosas habló Jesús, y "fuése, y escondióse de ellos.

37 Empero habiendo hecho delante de ellos tantas señales, no creían en él.

38 Para que se cumpliese el dicho que dijo el profeta Isaías:

"¿Señor, quién ha creído á nuestro dicho?

¿Y el brazo del Señor, á quién es revelado?

39 Por esto no podían creer, porque otra vez dijo Isaías:

40 Cegó los ojos de ellos, y endureció su corazón;

Porque no vean con los ojos, y entiendan de corazón,

Y se conviertan, Y yo los sane.

41 Estas cosas dijo Isaías "cuando vió su gloria, y habló de él.

42 Con todo eso, "aun de los príncipes, muchos creyeron en él; mas "por causa de los Fariseos, no lo confesaban, por no ser echados de la sinagoga.

43 Porque amaban más la gloria de los hombres que la gloria de Dios.

44 Mas Jesús clamó y dijo: El que cree en mí, no cree en mí, sino en el que me envió;

45 Y "el que me ve, ve al que me envió.

46 Yo la luz "he venido al mundo, para que todo aquel que cree en mí no permanezca en tinieblas.

47 Y el que oyere mis palabras, y no las creyere, "yo no le juzgo; "porque no he venido á juzgar al mundo, sino á salvar al mundo.

48 El que me desecha, y no recibe mis palabras, tiene quien le juzgue: "la palabra que he hablado, ella le juzgará "en el día postrero.

a ep. 14. 9.

b Ef. 5. 8.

c Dt. 18. 18.

d ep. 11. 10.

1 Jn. 2. 11.

e ep. 8. 59.

y 11. 64.

f ep. 12. 1.

12. 20.

g Is. 53. 1.

h ep. 17. 11.

i ep. 6. 70.

Mt. 26. 14.

Mr. 14. 10.

j Is. 6. 10.

k Is. 6. 1.

l ep. 3. 1.

y 7. 48.

m ep. 9. 22.

n ep. 14. 9.

o ep. 3. 5.

1 Co. 6. 11.

p ep. 3. 19.

q Lc. 5. 8.

r ep. 8. 15.

s ep. 3. 17.

t ep. 6. 64.

u Dt. 18. 19.

sep. 5. 28. 29.

49 Porque yo no he hablado de mí mismo; mas el Padre que me envió, él me dió mandamiento "de lo que he de decir, y de lo que he de hablar.

50 Y sé que su mandamiento es vida eterna: así que, lo que yo hablo, como el Padre me lo ha dicho, así hablo.

CAPÍTULO 13

ANTES de la fiesta de la Pascua, sabiendo Jesús que su hora había venido para que pasase de este mundo al Padre, como había amado á los suyos "que estaban en el mundo, amólos hasta el fin.

2 Y la cena acabada, como "el diablo ya había metido en el corazón de Judas, hijo de Simón Iscariote, que le entregase,

3 Sabiendo Jesús que el Padre le había dado todas las cosas en las manos, y que había salido de Dios, y á Dios iba,

4 Levántase de la cena, y quitase su ropa, y tomando una toalla, ciñóse.

5 Luego puso agua en un lebrillo, y comenzó á lavar los pies de los discípulos, y á limpiarlos con la toalla con que estaba ceñido.

6 Entonces vino á Simón Pedro; y Pedro le dice: ¿Señor, tú me lavas los pies?

7 Respondió Jesús, y díjole: Lo que yo hago, tú no entiendes ahora; mas lo entenderás después.

8 Dícele Pedro: No me lavarás los pies jamás. Respondióle Jesús: "Si no te lavare, no tendrás parte conmigo.

9 Dícele Simón Pedro: "Señor, no sólo mis pies, mas aun las manos y la cabeza.

10 Dícele Jesús: El que está lavado, no necesita sino que lave los pies, mas está todo limpio: y vosotros limpios estáis, aunque no todos.

11 Porque "sabía quién le había de entregar; por eso dijo: No estáis limpios todos.

35 Noire Jesuswe ñebare iwetre, Chitali ngwarobo ko tro tau mun ben. Dikeko ko tro tote noire koebiti ko ñakare jataadre drune mun biti: kisete nie tau dikeko kodrunente tau noin nio ñakare dabá gare iwe.

36 Tro tau munwen wane, tro miká tote munwen, aekore mun dabá ni konwenyen slotaye. Ne kukeye Jesuswe ñebare awane ko mikaninko küe, awane ja ukani küe ngoninkaire.

37 Niarawe bori jondron kabré bare okuobiti, amare ábokón kontibe ni ñakare niara mikani tote.

38 Ne namani kore ra niera aekore ni Donkin Isaias kuke dabadre nankenko bototre: niarawe ñebare, Kobobu, Nirewe nun drié kuke mikani tote? Ni Kobobuwe ja kudeye driebare toadre nireye?

39 Akisete niaratre ñakare dabadre miki tote, kisete Isaias kowe ñebare medan,

40 Niarawe okuo tokonibiti krocketre, awane brukuo mikani dibi, aekore okuo biti ñakare dabadre toen küetre, brukuo biti ñakare dabadre gare chi, awane kowe ja kuitadre, awane tiwe mikadreta mope kroke.

41 Isaiaswe ne kuke ñebare, kisete niarawe niara gloria toani, awane niarawe niara kodriebare.

42 Akua ni gobranwe kri kri kabré ko, niara ko boto kanintote; akua ni Fariseos ngoninkaire kiset ñakare mikani érra ja kroke, nane awane niaratre kitaiko sinagoga te kobore.

43 Kisete ja koe kitakowunain ni brareye boribe tare küetre Ngobó' hitita.

44 Jesuswe ñokobare awane ñebare iwetre, Nie ti miki tote ñakare tau ti miki tote, akua ni ti nianko miki tote.

45 Ni ti toaka tau ti nianko toako ererauto.

46 Ti ábokón nukani trora ko te, nenie ti mikadre tote ñakare nunandre kodrunente medan.

47 Nie ti kukenoin amare ñakare tau ti miki tote, ti ñakare nomononko kroke: ti ñakare nukani ko nomonondre kore, akua ko ngubuore kore.

48 Nie ti kaine jae, awane ñakare ti kuke kaingobiti nomononko toro ni kore kroke: Ti kukeye ara biti nomonon bike ko moró noire.

49 Kisete tiwe ñakare blitabare ja to'biti; akua ni Dun nie ko ti niani, niara kowe blitawunamane küe tie erere tiwe blitabare.

50 Awane gare tie niara noaiwunamane kuke ye bro nire kore ni kroke: akisete tiwe jondron ñebare ye bro ti Dunwe ñiewunamane tie nore ti blite.

CAPÍTULO 13

NOMANI-TETA-KOE mrqe konen kiri, Jesusye gare niara koe namani ja ken, dikiadre kobore ja Dun konti kore, ni küe ábokón ben tare ábokón nie nonomane ko te ben, ja tareba ben kontibe awane ko moró.

2 Mrq bare noire wane diablú Judas ni Iskariotabu brukuo wen Jesus kitadre ngise kore, ara Simon ngobó'.

3 Jesus iwe gare ni Dunwe jondron jukro mikani niara kise te, awane niara jatani Ngobó'ye, awane rikiadreta Ngobó' konti medan;

4 Nie mrq boto naninkro awane ja ngwo chubare mikani kobore; awane baña deani awane mikani ja bore.

5 Biti ábokón ño kekani besinien te awane jatabare kukegakotre ngoto' botete awane sukote baña mikani ja bore biti.

6 Niara nukani Simon Pedro: Pedro kowe ñebare iwe, Kobobu, mowe ti ngoto' botetea?

7 Jesuswe ñebare iwe, Ti noaine mo boto ne ñakare dabá gare moe biare; akua amare gare.

8 Pedro kowe ñebare iwe, Mo ñakare dabá ti ngoto' botete. Jesuswe ñebare iwe, Ti ñakare mo botete awane mo ñakare ni tiwe jire.

9 Simon Pedro kowe ñebare iwe, Kobobu, ñakare ti ngoto' ngrobe, akua ti kise awane ti dokuo ererauto.

10 Jesus kowe ñebare iwe, Ni jubanina ábokón ngoto' ngrobe botodrete, ni niena ngó koin kiset: awane mun jukro niena koin, akua ñakare jukro.

11 Kisete niarae gare ni dre niara kitadre ngise; akisete niarawe ñebare, Mun jukro ngomi ngo koin.

12 Así que, después que les hubo lavado los pies, y tomado su ropa, volviéndose á sentar á la mesa, dijoles: ¿Sabéis lo que os he hecho?

13 Vosotros me llamáis, Maestro, y, Señor; y decís bien; porque lo soy.

14 Pues si yo, el Señor y el Maestro, he lavado vuestros pies, ¿vosotros también debéis lavar los pies los unos á los otros.

15 Porque "ejemplo os he dado, para que como yo os he hecho, vosotros también hagáis.

16 De cierto, "de cierto os digo: El siervo no es mayor que su señor, ni el apóstol es mayor que el que le envió.

17 Si sabéis estas cosas, bienaventurados seréis, si las hicieréis.

18 "No hablo de todos vosotros; yo sé los que he elegido; mas para que se cumpla la Escritura: "El que come pan conmigo, levantó contra mí su calcañar.

19 Desde ahora os lo digo "antes que se haga, para que cuando se hiciera, creáis "que yo soy.

20 De cierto, "de cierto os digo: El que recibe al que yo enviare, á mí recibe; y el que á mí recibe, recibe al que me envió.

21 Como hubo dicho Jesús esto, "fué conmovido en el espíritu, y protestó, y dijo: "De cierto, de cierto os digo, que uno de vosotros me ha de entregar.

22 Entonces los discípulos mirábanse los unos á los otros, dudando de quién decía.

23 Y uno de sus discípulos, "al cual Jesús amaba, estaba recostado en el seno de Jesús.

24 A éste, pues, hizo señas Simón Pedro, para que preguntase quién era aquél de quién decía.

25 El entonces recostándose sobre el pecho de Jesús, dicele: Señor, ¿quién es?

26 Respondió Jesús: Aquél es, á quien yo diere el pan mojado. Y mojado el pan, "diólo á Judas Iscariote, hijo de Simón.

27 Y tras el bocado Satanás "en-

tró en él. Entonces Jesús le dice: Lo que haces, hazlo más presto.

28 Mas ninguno de los que estaban á la mesa entendió á qué propósito le dijo esto.

29 Porque los unos pensaban, "porque Judas tenía la bolsa, que Jesús le decía: Compra lo que necesitamos "para la fiesta; ó, que diese algo á los pobres.

30 Como él pues hubo tomado el bocado, luego salió: y era ya noche. 31 Entonces como él salió, dijo Jesús: Ahora es "glorificado el Hijo del hombre, y "Dios es glorificado en él.

32 Si Dios es glorificado en él, "Dios también le glorificará en sí mismo, y luego le glorificará.

33 Hijitos, aun un poco estoy con vosotros. Me buscaréis; mas, "como dije á los Judíos: Donde yo voy, vosotros no podéis venir; así digo á vosotros ahora.

34 "Un mandamiento nuevo "os doy: Que os améis unos á otros; como os he amado, que también os améis los unos á los otros.

35 En esto conocerán todos "que sois mis discípulos, si tuviereis amor los unos con los otros.

36 Dicele Simón Pedro: Señor, "¿adónde vas? Respondióle Jesús: Donde yo voy, no me puedes ahora seguir; mas "me seguirás después. 37 Dicele Pedro: Señor, ¿por qué no te puedo seguir ahora? "mi alma pondré por ti.

38 Respondióle Jesús: ¿Tu alma pondrás por mí? De cierto, de cierto te digo: No cantará "el gallo, "sin que me hayas negado tres veces.

CAPÍTULO 14

NO se turbe vuestro corazón; "creéis en Dios, creed también en mí.

2 En la casa de mi Padre muchas moradas hay; de otra manera os lo hubiera dicho; voy, pues, á preparar lugar para vosotros.

3 Y si me fuere, y os aparejare lugar, "vendré otra vez, y os to-

12 Kóre niarawe ni ngotó' botoninonte uno wane, chubá kitaninta ja boto kúe awane namani tokonintubu, niarawe ñe-bare iwetre, Tiwe dre nunie mun boto gare munyen-a?

13 Mun tau ti ko deke, To'tikako awane ja Kobobuye: debe mun kroke; kisete ti tau kore é.

14 Newane, ti mun Kobobuye awane mun To'tikako mun ngotó' botoninonte, mun dabá ja ngotó' botete kuori-kuori ererauto.

15 Tiwe ne noaine miká toadre munyen aekore mun dabá erere noaindre tiwe noaimane mun boto ye.

16 Metre, metre ti ñere munyen, monso ñakare dabá bori batrón ngwon; ni niani ye ñakare dabá bori ni nianko ngwon.

17 Ne jondron-e gare munyen newane mun bro nuore mun noaine wane.

18 Nan ti tau mun jukro ben blite: nie korobare tie bro gare tie: akua torotikani-kukeye-ngo dabadre nankenko kore, Ni mroko ti ben ábokon tau ja ngotó' uye kainko ti boto.

19 Ti ñere munyen ngomi nankenko wane, kuain nankenko awane mun dabai gare ti bro aye ara.

20 Metre, metre ti ñere munyen, Nie ni kadrengobiti nenie ko ti niani, ábokon tau ti kaingobiti, awane nenie ti kaingobiti tau ti nianko kaingobiti.

21 Jesuswe blitabare kore wane, to'bi-kaba ja to te ulire, awane ñebare, Metre, metre ti ñere mun iti kowe ti kitai ngise.

22 Kukeyakotre nikrabare ja boto kuori-kuori, meden kodrieni kúe ñakare namani nuke gare iwe.

23 Namani kitaninko kukeyakotre iti Jesus motrora boto, ábokon ara Jesuswe tare.

24 Simon Pedro ja kise minianinko iwe, ni Jesus ken ye, ni meden kodrieta kúe ñere nunyen.

25 Nie namani Jesus motrora boto ábokonwe weanintori iwe, Kobobu, niré?

26 Jesus kowe ñebare iwe, Ni ara tiwe bukai brete te tiwe mikai subure te wane. Awane niara mikani suburu te awane biani Judas iwe ni Iskariotabu, Simon ngobó'ye.

27 Bononoani kúe wane diablúwe boko-

mane. Jesus kowe ñebare iwe, Mo dre noaindre noaine dotro.

28 Nióboto Jesuswe ñebare kore iwe ni nioce teblú boto ñakare namani nuke gare chi.

29 Kisete ni nutubare, Judas wenyan sakoe weanko boto ábokon Jesuswe jondron-e iwe to tre kókawunain iwe kuotadre mro noire; ñan awane jondron biandre ni pobre-e.

30 Drewe bononoani Judaswe wane nikiani kunken biare. Noire deo.

31 Akisete niara nikiani kunken wane Jesuswe ñebare, Ne noire ni brare Odge glorifikabike, awane Ngobó' glorifikabike niara te.

32 Awane Ngobó' glorifikabike niara te, newane Ngobó' dabai niara glorifikaidre ja te siba, awane dabadre niara glorifikaidre biare dabe.

33 Tulibatre, chitali ti tau mun ben. Munwen ti konoindi awane tiwe ñebare ni Judios ye erere ti ñere munyen; Medente ti dikiadre mun ñakare dabadre nebe konti.

34 Noaiwunamane kuke moró ti tau bien munyen, ja tare ja ben munyen kuori-kuori; Tiwe ja tareba mun ben, erere munwen ja tare ja ben kuori kuori.

35 Kóre awane ni ko ngo tibien dabadre gare mun bro ti kukeyakotre, munwen ja-tare ben kuori-kuori wane.

36 Simon Pedro kowe ñebare iwe, Kobobu, mo bike nikien nio? Jesus kowe ñebare iwe, Ti bike nikien nio ñakare mo dabá ti jiyé miké biare; amare, non dikia ti jiyébíti mowe.

37 Pedro kowe ñebare iwe, Kobobuye, nióboto ti ñakare dabá noin mo jiyébíti biare? Ti ábokon dabá ja nire bien mo kroke.

38 Jesuswe ñebare iwe, Mowe ja nire biain Ti krokeya? Metre, metre ti ñere moe, antalan ngomi ngwone wane, mowe ti biain ñan gare jae.

CAPÍTULO 14

ÑAKARE ja brukuo mike nikienko; mun Ngobó' mikani tote ti mike tote ererauto.

2 Ti Dun güire te nunana koe kabré toro: ñakare kore awane ti dabádre ñere munyen. Ti bike nikien ko konone mun kroke.

3 Newane ti nikien ko konone mun kroke, ti kuainta medan awane mun wen

maré á mí mismo; para que donde yo estoy, vosotros también estéis.

4 Y sabéis á dónde yo voy; y sabéis el camino.

5 Dícete Tomás: Señor, 'no sabemos á dónde vas; ¿cómo, pues, podemos saber el camino?

6 Jesús le dice: Yo soy 'el camino, y 'la verdad, y 'la vida; 'nadie viene al Padre, sino por mí.

7 Si me conocieseis, también á mi Padre conocierais; y desde ahora le conocéis, y le habéis visto.

8 Dícete Felipe: Señor, muéstranos el Padre, y nos basta.

9 Jesús le dice: ¿Tanto tiempo ha que estoy con vosotros, y no me has conocido, Felipe? 'El que me ha visto, ha visto al Padre; ¿cómo, pues, dices tú: Muéstranos el Padre?

10 ¿No crees que 'yo soy en el Padre, y el Padre en mí? Las palabras que yo os hablo, 'no las hablo de mí mismo; mas el Padre que está en mí, él hace las obras.

11 Creedme que yo soy en el Padre, y el Padre en mí; 'de otra manera, creedme por las mismas obras.

12 De cierto, de cierto os digo: El que en mí cree, las obras que yo hago también él las hará; y mayores que éstas hará; porque yo voy al Padre.

13 'Y todo lo que pidieréis al Padre 'en mi nombre, esto haré, para que el Padre sea glorificado en el Hijo.

14 Si algo pidieréis en mi nombre, yo lo haré.

15 Si me amáis, 'guardad mis mandamientos;

16 Y yo rogaré al Padre, y 'os dará otro Consolador, para que esté con vosotros para siempre:

17 Al Espíritu 'de verdad, 'al cual el mundo no puede recibir, porque no le ve, ni le conoce; mas vosotros le conocéis; porque está con vosotros, y será en vosotros.

Mt. 28, 20.

b ep. 16, 16.

c ep. 11, 16.

d ep. 13, 30

y 20, 25.

e 1 Co. 15, 20.

f ep. 16,

23, 28.

g He. 10, 20.

h ep. 1, 17.

i ep. 11, 25.

j ep. 10, 9.

k Le. 6, 16.

hch. 1, 13.

l ep. 10, 30

y 12, 45.

He. 1, 3.

m Ap. 3, 20.

n ep. 10, 38.

o ep. 5, 19.

p ver. 16.

q ver. 16.

Le. 24, 49.

ep. 15, 26.

hch. 2, 35.

r ep. 5, 38.

s ep. 2, 22

y 12, 16

y 16, 13.

1 Jn. 2,

20, 27.

t Le. 24, 30.

ep. 20,

19, 26.

u ep. 16, 33.

Ph. 4, 7.

Col. 3, 15.

sep. 15, 7, 16

y 18, 23, 24.

Mt. 7, 7.

x Ez. 2, 13.

y ver. 12.

z ep. 10, 30.

Ph. 2, 6.

a 1 Jn. 5, 3.

b ver. 26.

ep. 15, 26

y 16, 7.

c ep. 12, 31.

d ep. 15, 26

y 16, 13.

e 1 Co. 2, 14.

f ep. 10, 18.

hch. 5, 8.

18 No os dejaré huérfanos; vendré á vosotros.

19 Aun un poquito, y el mundo no me verá más; empero 'vosotros me veréis; 'porque yo vivo, y vosotros también viviréis.

20 'En aquel día vosotros conoceréis que yo estoy en mi Padre, y vosotros en mí, y yo en vosotros.

21 El que tiene mis mandamientos, y los guarda, aquél es el que me ama; y el que me ama, será amado de mi Padre, y yo le amaré, y me manifestaré á él.

22 Dícete Judas, no el Iscariote: Señor, ¿qué hay porque te hayas de manifestar á nosotros, y no al mundo?

23 Respondió Jesús, y díjole: El que me ama, mi palabra guardará; y mi Padre le amará, 'y vendremos á él, y haremos con él morada.

24 El que no me ama, no guarda mis palabras; y la palabra que habéis oído, no es mía, sino del Padre que me envió.

25 Estas cosas os he hablado estando con vosotros.

26 Mas 'el Consolador, 'el Espíritu Santo, al cual 'el Padre enviará en mi nombre, 'él os enseñará todas las cosas, y os recordará todas las cosas que os he dicho.

27 'La paz os dejo, 'mi paz os doy: no como el mundo la da, yo os la doy. No se turbe vuestro corazón, ni tenga miedo.

28 Habéis oído cómo yo os he dicho: Voy, y vengo á vosotros. Si me amaseis, ciertamente os gozaríais, porque he dicho que 'voy al Padre; porque 'el Padre mayor es que yo.

29 Y ahora os lo he dicho antes que se haga; para que cuando se hiciere, creáis.

30 Ya no hablaré mucho con vosotros; 'porque viene el príncipe de este mundo; mas no tiene nada en mí.

31 Empero para que conozca el mundo que amo al Padre, y 'como el Padre me dió el mandamiento, así hago. Levantaos, vamos de aquí.

ja konti, akisete ti koe konti mun dabai ererauto.

4 Ti nikién nio gare munyen, awane jiye gare munyen.

5 Tomas kowe ñebare iwe, Kobqbu, Mo nain nio ñakare dabá gare munyen; nio koboite awane jiye dabai gare munyen?

6 Jesus kowe ñebare iwe, Ti bro jiye, ti bro metre, awane ti bro nire: Ni nioe jatadre ti Dunye awane ti koboite.

7 Ti, garera munyen awane ti Dun dabadre gare munyen ererauto: newane mun niena niarae gare, awane mun niena ja toén ben.

8 Felipe kowe ñebare iwe, Kobqbu, ni Dun driere toadre munyen awane debe nun kroke.

9 Jesus kowe ñebare iwe, Mékera ti tau mun ben amare ti ñakare gare munyen-a Felipe? Nie ti toén tau ti Dun toén; ne a'n' ni Dun driere nio medan munyen?

10 Ñan mun dabá kaintote ti tau ti Dun te awane ni Dun tau ti tea? Kuke ti tau ñere munyen ñakare ti tau ja toé bití ñere munyen: akua ni Dun nunanko ti te ábqkon tau ja sribie noaine.

11 Ne miká tote munwen, ti bro tau ni Dun te, awane ni Dun abro tau ti te: ti sribie kroke ti miká tote munwen.

12 Metre, metre ti ñere munyen, nie ti miká tote, sribie ti noaine niara dabá noaine sibá; awane sribi bori ne ngwon noaindre kúe ererauto; ti dikiadre ti Dun kukuore kiset.

13 Awane mun dabá dre nomonondre ti ko dekadre boto, Ti dabadre noaine nekore ni Dun gloria dabai Ngobó' te.

14 Mun dabá dre erere nomonone ti ko toto tiwe noaindre.

15 Munwen ja tare ti ben, newane tiwe noaiwunamane munyen ye erere noaine.

16 Awane tiwe nomonondre ni Dunye iwane niara dabadre ni Yudako medan bien munyen, niara dabadre tau mun ben rore,

17 Abro Uyae jondron metre bqkonko, nie ni kotibien bqkonko ñakare dabá lenye guo, ñakare toani kiset, ñakare gare iwe kiset: mun ábqkon iwe gare; kiset tau nune mun ben, awane dabai au mun te.

18 Mun ñakare toandremetre ulire tiwe: ti bro kuainta munyen.

19 Chi medan awane ni ko te ñakare dabá ti toén medan, akua mun tote ti toén: kiseti ti tau nire mun dabadre tau nire ererauto.

20 Ko ye noire mun dabai gare ti tau ti Dun te, awane mun tau ti te, awane ti tau mun te.

21 Nie ti noaiwunamane kuke toro awane ngubuore, ni kore é ja tare ti ben: awane nie ja tare ti ben, ti Dun ko ja taredi ben, awane tiwe ja tare ben awane ja driere toadre iwe.

22 Judas, (ñakare ni Iskariotabu ye), ábqkonwe ñebare iwe, Kobqbu, nio koboite mo dabá ja driere toadre munyen amare mo ñakare ja driere toadre ni ko te iwe?

23 Jesus kowe ñebare iwe, Nie ja tare ti ben, ábqkon nie ti kuke ngubuore: awane ti Dunwe ja tare ben, nunwen jatadre iwe awane nune ben.

24 Nie ñakare ja tare ti ben ñakare ti kuke ngubuore: amare kuke jaroabare munyen ye bro ñakare ti kuke akua ni Dunwe ti nianko kukeye.

25 Ti tau ne ñere munyen ti tote mun ben wane.

26 Akua ni Yudako abro Uyae Ngo, nie ni Dun niandre ti ko bití, ara dabá jondron jukro driere munyen, awane jondron jukro tiwe ñebare munyen weandreta toro mun bití.

27 Ja kúekebeye ti mikete mun ben, ja kúekebeye ti biandre munyen: ti ñakare bien munyen ni ko te biandre erere. Ñakare ja brukuo mike nikiénko, ñakare juró wen ja boto.

28 Munwen ti kuke jaroabare, nio tiwe ñebare munyen, Ti bike nikién kobore, awane ti kuainta munyen medan. Munwen ja tare ti ben nore awane mun ko wen nuore ja boto, kiseti tiwe ñebare ti bike nikién ti Dun konti: ti Dun bro bori ti ngwon.

29 Ngomi kite nankenko wane, tiwe ñebare munyen, jata nankenko wane mun dabadre kaintote.

30 Ya, ti ñakare dabá blite kabré mun ben medan, kiseti ni kotibien kritubuye jatadre awane niara ñakare jondron noaine ti ben chí.

31 Akua ni ko te miká gare tiwe ja tare ti Dun ben kore; ti Dunwe noaiwunamane tie, erere ti noaine. Nunenko, ari nain.

CAPÍTULO 15

YO soy la vid verdadera, y mi Padre es el labrador.

2 Todo pámpano que en mí no lleva fruto, le quitará; y todo aquel que lleva fruto, le limpiará, para que lleve más fruto.

3 Ya vosotros sois limpios por la palabra que os he hablado.

4 Estad en mí, y yo en vosotros. Como el pámpano no puede llevar fruto de sí mismo, si no estuviere en la vid; así ni vosotros, si no estuviereis en mí.

5 Yo soy la vid, vosotros los pámpanos; el que está en mí, y yo en él, éste lleva mucho fruto; porque sin mí nada podéis hacer.

6 El que en mí no estuviere, será echado fuera como mal pámpano, y se secará; y los cogen, y los echan en el fuego, y arden.

7 Si estuviereis en mí, y mis palabras estuviereis en vosotros, pedid todo lo que quisiereis, y os será hecho.

8 En esto es glorificado mi Padre, en que llevéis mucho fruto, y seáis así mis discípulos.

9 Como el Padre me amó, también yo os he amado: estad en mi amor.

10 Si guardareis mis mandamientos, estaréis en mi amor; como yo también he guardado los mandamientos de mi Padre, y estoy en su amor.

11 Estas cosas os he hablado, para que mi gozo esté en vosotros, y vuestro gozo sea cumplido.

12 Este es mi mandamiento: Que os améis los unos a los otros, como yo os he amado.

13 Nadie tiene mayor amor que este, que ponga alguno su vida por sus amigos.

14 Vosotros sois mis amigos, si hicieréis las cosas que yo os mando.

15 Ya no os llamaré siervos, porque el siervo no sabe lo que hace su señor; mas os he llamado amigos, porque todas las cosas que oí de mi Padre, os he hecho notorias.

a ep. 6. 70.

b Sal. 80. 8.

c Mt. 13. 13.

d ver. 7.

ep. 14. 13.

e ep. 13. 10.

f ep. 6. 56.

g 1 Jo. 3. 13.

h 1 Jo. 4. 5.

i ep. 17. 14.

j Ro. 6. 5.

k Ef. 4. 13. 16.

l y 5. 30.

m Col. 2. 19.

n ep. 13. 10.

o Mt. 13.

p 40-42.

q ver. 16.

r ep. 14. 13.

s 1 P. 4.

t 14. 10.

u ep. 10. 2.

v ep. 9. 41.

w ep. 3. 2.

x 7. 31.

y 8. 32.

z 10. 37.

aa 2 Co. 2. 3.

ab ep. 10. 34.

ac ep. 16. 24.

ad y 17. 13.

ae u Sal. 35. 19.

af y 69. 4.

ag ver. 17.

ah ep. 13. 34.

ai ep. 14.

aj 16. 26.

ak y ep. 10. 11.

al Ro. 5. 7. 8.

am Ef. 6. 2.

an 1 Jo. 1. 2.

ao Heb. 1. 21.

ap ep. 15.

aq 18-27.

ar ep. 17. 26.

as Mt. 11. 6.

at ep. 9. 22.

au y 12. 42.

16 No me elegisteis vosotros a mí, mas yo os elegí a vosotros; y os he puesto para que vayáis y llevéis fruto, y vuestro fruto permanezca; para que todo lo que pidieréis del Padre en mi nombre, él os lo dé.

17 Esto os mando: Que os améis los unos a los otros.

18 Si el mundo os aborrece, sabed que a mí me aborreció antes que a vosotros.

19 Si fuerais del mundo, el mundo amaría lo suyo; mas porque no sois del mundo, antes yo os elegí del mundo, por eso os aborrece el mundo.

20 Acordaos de la palabra que yo os he dicho: No es el siervo mayor que su señor. Si a mí me han perseguido, también a vosotros perseguirán; si han guardado mi palabra, también guardarán la vuestra.

21 Mas todo esto os harán por causa de mi nombre, porque no conocen al que me ha enviado.

22 Si no hubiera venido, ni les hubiera hablado, no tendrían pecado, mas ahora no tienen excusa de su pecado.

23 El que me aborrece, también a mi Padre aborrece.

24 Si no hubiese hecho entre ellos obras cuales ningún otro ha hecho, no tendrían pecado; mas ahora, y las han visto, y me aborrecen a mí y a mi Padre.

25 Mas para que se cumpla la palabra que está escrita en su ley: Que sin causa me aborrecieron.

26 Empero cuando viniere el Consolador, el cual yo os enviaré del Padre, el Espíritu de verdad, el cual procede del Padre, él dará testimonio de mí.

27 Y vosotros daréis testimonio, porque estáis conmigo desde el principio.

CAPÍTULO 16

ESTAS cosas os he hablado, para que no os escandalicéis. 2 Os echarán de las sinagogas; y

CAPÍTULO 15

Ti abro koe kro metre awane ti Dun bro koe kro ngubuoko.

2 Koe kro kude nio erere nio ti te amare ñakare nebe ngwore niara deñko kobore: awane kude kratire-kratire ngwore niara keñko akisete bori ngwo dabadre neman boto.

3 Metare mun nibira koin, kuke tiwe blitabare mun ben mun bosukani.

4 Nune ti te awane ti nune mun te. Kude kaibe ñakare dabá ngwo nebe boto. Koe kro boto koboite tau kite ngwore, kóntibe mun, munwen nunain ti te koboite a'n' mun dabai ngwore.

5 Ti abro koe kro, mun ábokon koe kro kude: Nenie nune ti te awane ti nune niara te ábokon ngwore dabai kri: Ti ñakare, ja kroke mun ñakare dabai jondron noainchi.

6 Nie ñakare nune ti te, ni tau keñko awane kiteko kobore koe kro kude erere, awane dukrandreko; ni ukadreko medan awane kitadreko kobore nio' te awane kukadre ngise.

7 Munwen nunain ti te, awane ti kuke nunain mun te ja kroke mun dabadre drekuá monomondre ti, mun tq iwe nore awane dabadre munyen.

8 Ne biti ti Dun glorifikabike, mun ngwo kuain kabré wane; awane bátibe mun ti kukegakotre é.

9 Ni Dun ko ja tare mun ben, ererauto tiwe ja tare mun ben: nune ti te awane ti ben tare.

10 Munwen ti noaiwunamane kukeye ngubuore erere awane mun nune ti te awane ti ben tare; erere tiwe noaimane ti Dunwe noaiwunamane tie nore, awane ja tare niara ben.

11 Ne jondron-e tiwe ñebare munyen aekore ti nuore ye dabadre tau mun te, awane mun dabadre ta nuore é.

12 Ne bro ti noaiwunamane kuke, ja tare ja ben munyen kuori kuori tiwe ja tare mun ben nore.

13 Ni nioe ñakare ja tare ni ben ne nore awane ni ja nire bien ja morokotre kroke.

14 Mun bro ti morokotre tiwe, awane munwen noaine tiwe noaiwunamane munyen nore.

15 Ne noire ti ñakare tau mun ko deke monsoire; kisete batrón tau dre noaine ñakare gare monsoire; akua tiwe mun ko dekadre jamoroko tiwe; kisete jondron

jukro drekuá tiwe jaroabare ti Dunye ayé ti tau mike gare munyen.

16 Munwen ñakare ti konomane, akua ti ábokon kúe mun konomane awane mun kodekabare, aekore mun dabá ngwo ukekro, aekore mun ngwoe kúe noadre: akisete mun dre korore ni Dunye ti ko boto, nore biandre munyen.

17 Ne jondron-e ti tau noainwunain munyen, ja tare kuori kuori.

18 Ni ko te jaduyere mun ben awane gare munyen ni ko tibien jaduyebare ti ben mun konen kiri.

19 Mun namani ni ko tewe awane ni ko tewe ni jawe ben tare, akua kisete mun bro ñakare ni ko teme, akua tiwe mun korobare kobore ko te, akisete ni ko te jaduyere mun ben.

20 Kuke tiwe ñebare munyen ye mike toro jae, Monsoe meden bori batrón ngwon. Ni ábokon ti mikani ngienoin ja kone, newane ni dabai mun mike ngienoin ja kone siba; niaratre ti kuke ngubuore newane niaratre mun kuke ngubuoi ererauto.

21 Jondron jukro ne noaindre kúetre mun boto ti ko kroke kiset, niaratre ñakare ti gare awane ñakare niarae gare nenie kowe ti niani kiset.

22 Ti ñakare jatani awane blitabare bentre nore, jakroke ñakare ngite toro: akua metare ja ngite juye ñakare kúetre.

23 Nie jaduyere ti ben jaduyere ti Dun ben ererauto.

24 Tiwe ñakare sribibare niaratre ngoitoite ni nio ngwon bori awane ñakare ngite toro: akua metare ja toani ti ben awane ti Dun ben awane jaduyebare nun nibu ben.

25 Ne kisete nankenko; aekore ley toroe kuke tikani ye dabadre nankenko nore, kuke abukon krpro, Ni jaduyere ti ben ngwarobo.

26 Akua koniowane ni Yudako jatadre, nie ti dabadre nien munyen ni Dun konti, abro Uyae jondron metre bokonko nenie jatadre ni Dunye, iwe dabadre ti kodriere:

27 Mun siba ti drief nie, kisete mun namani ti ben kena.

CAPÍTULO 16

Ne jondron-e tiwe ñebare munyen aekore ñakare mun dabadre ko wenye tare ja boto.

2 Ni dabadre mun kiteko kobore ja

Misión del

S. JUAN 16

Consolador

aun viene la hora, "cuando cualquiera que os matare, pensará que hace servicio á Dios.

3 Y estas cosas os harán, porque no conocen al Padre ni á mi.

4 Mas os he dicho esto, para que cuando aquella hora viniere, os acordéis que yo os lo había dicho. Esto empero no os lo dije al principio, porque yo estaba con vosotros.

5 Mas ahora voy al que me envió; y ninguno de vosotros me pregunta: ¿Adónde vas?

6 Antes, porque os he hablado estas cosas, "tristeza ha henchido vuestro corazón.

7 Empero yo os digo la verdad: Os es necesario que yo vaya; porque si yo no fuese, "el Consolador no vendría á vosotros; mas si yo fuere, os le enviaré.

8 Y cuando él viniere, redarguirá al mundo de pecado, y de justicia, y de juicio:

9 "De pecado ciertamente, por cuanto no creen en mí;

10 Y "de justicia, por cuanto voy al Padre, y no me veréis más;

11 Y de juicio, por cuanto "el príncipe de este mundo es juzgado.

12 Aun tengo muchas cosas que deciros, "mas ahora no las podéis llevar.

13 Pero cuando viniere aquel "Espíritu de verdad, "él os guiará á toda verdad; porque no hablará de sí mismo, sino que hablará todo lo que oyere, y os hará saber las cosas que han de venir.

14 El me glorificará: porque "tomará de lo mío, y os lo hará saber.

15 Todo lo que tiene el Padre, "mío es; por eso dije que tomará de lo mío, y os lo hará saber.

16 Un poquito, "y no me veréis; y otra vez un poquito, y me veréis; porque yo voy al Padre.

17 Entonces dijeron algunos de sus discípulos unos á otros: ¿Qué es esto que nos dice: Un poquito, y no me veréis; y otra vez un poquito, y me veréis; y, porque yo voy al Padre?

a Heb. 8. 1 y 9. 1 y 26. 9. 11. 18 Decían pues: ¿Qué es esto que dice: Un poquito? No entendemos lo que habla.

19 Y conoció Jesús que le querían preguntar, y díjoles: ¿Preguntáis entre vosotros de esto que dije: Un poquito, y no me veréis, y otra vez un poquito, y me veréis?

20 De cierto, de cierto os digo, que vosotros lloraréis y lamentaréis, y el mundo se alegrará; empero aunque vosotros estaréis tristes, "vuestra tristeza se tornará en gozo.

21 La mujer cuando pare, "tiene dolor, porque es venida su hora; mas después que ha parido un niño, ya no se acuerda de la angustia, por el gozo de que haya nacido un hombre en el mundo.

22 También, pues, vosotros ahora ciertamente tenéis tristeza; mas otra vez os veré, y se gozará vuestro corazón, y nadie quitará de vosotros vuestro gozo.

23 "Y aquel día no me preguntaréis nada. "De cierto, de cierto os digo, que todo cuanto pidieréis al Padre en mi nombre, os lo dará.

24 Hasta ahora nada habéis pedido en mi nombre: pedid, y recibiréis, "para que vuestro gozo sea cumplido.

25 Estas cosas os he hablado en proverbios; la hora viene cuando ya no os hablaré por proverbios, pero "claramente os anunciaré del Padre.

26 Aquel día pediréis en mi nombre; y no os digo, que yo rogaré al Padre por vosotros;

27 Pues "el mismo Padre os ama, porque vosotros me amasteis, "y habéis creído que yo salí de Dios.

28 Salí del Padre, "y he venido al mundo; otra vez deo el mundo, y "voy al Padre.

29 Dícenle sus discípulos: He aquí, ahora hablas claramente, y ningún proverbio dices.

30 Ahora entendemos que sabes todas las cosas, y no necesitas que nadie te pregunte: en esto creemos que has salido de Dios.

sinagoga koe te: jon, ko tau ng'ko awane ni mun komikakotre ja dabá doin sribire Ngobo' kroke.

3 Ne erere noaindi kúetre mun boto, ñakare ti Dun awane tie gare iwe kiset.

4 Akua konen kiri ti ñere munyen, kuain nankenko wane dukadreta tōro munyen tiwe ñebarera konenkiri munyen kiset. Ñakare tiwe ñebare kena munyen, ti namani mun ben kiset.

5 Metare ti bike nikien ni ti nianko konti; Mo bike nikien nio? mun itibe ñakare nomonone tie.

6 Akua kiseti tiwe ne ñebare munyen, mun brukuo kite ulire diká.

7 Akua ti tau jondron é nore ñedre munyen; abro bori koin mun kroke awane ti tau ko mikedo mun boto; ti ñakare rikiadre kobore awane ni Yudako ñakare jatadre munyen; ti ko mikedo awane tiwe niara niain munyen.

8 Koniowane niara jatadre niara ni kotibien boto motroi ngite kiset, jondron metre kiset, awane juicio kiset:

9 Ngite boto motroi, ni ñakare ti kaintote kiset;

10 Jondron metre kiset motroi, kiseti ti ñikiadre ti Dun kukuore awane ñakare nun ja toadreta ti ben chi medan.

11 Juicio kiset, ni kotibien donkinye nomononina uno.

12 Tiwe jondron kabré toro ñedre munyen, akua ñakare dakaka mun toye niara.

13 Akua koniowane niara jatadre, abro Uyae jondron metre bokonko, niarawe nun jiye tikai jondron metre jukro boto: disete niara ñakare dabá blite ja to bití, ondron kukenoadre kúe ábokón bití slitai: awane jondron koboi nankenko driere kúe munyen.

14 Niara dabai ti koe kiteko: jondron iwe kangobiti kúe kiset awane driei munyen.

15 Jondron jukro ni Dunwe tau tiwe: ikiseti tiwe ñebare niara dabai jondron iwe denye awane driere munyen.

16 Guo awane ñakare mun dabai ja toen i ben; awane chitali munwen ja toaita ti ben, ti rikia ni Dun kukuore kiset.

17 Ku kegakotre duorewe ñebare ja ngotoite, Dre ñeta kúe nie yere? Guo iwane munwen ñakare ja toai ti ben: iwane guo munwen ja toaita ti ben, awane disete ti rikiadre ni Dun kukuore.

18 Niaratre kowe ñebare, Ne nio ñeta kúe, Guo awane? Nio korota kúe ñakare nuke gare munyen.

19 Niaratre to namani nomonone nukani gare Jesusye boto ábokón niarawe nomonane iwetre, Dre weantorita munwen ja ngotoite, kiseti tiwe ñebare, Guo awane mun ñakare dabai ja toen ti ben? awane Guo awane mun ja toaita ti ben medan?

20 Metre, metre ti ñere munyen, mun bro dabai muyen awane to'bike akua ni kotibien dabadreta nuore. Mun ábokón dabadre tau ulire, awane mun ulire kuitaiteta nuore.

21 Merire muruore wane tau ulire, niara bren koe tau kiset, akua monsoe kuani iwe wane ñakare ja ulire miketa tōro jae medan, nuore slotaye dorebare iwe kiset.

22 Akiseti mun bro ulire metare: akua tiwe ja toaita mun ben medan awane mun brukuo dabai tau nuore awane mun nuore ye ni nioe kúe ñakare deandrekota mun kon.

23 Koe noire awane mun ñakare dabá jondron nioe nomonondre tie. Metre, metre ti ñere munyen, mun dre koroi ti Dunyen ti ko bití biain munyen.

24 Ne awane mun ngomi jondron nomonondre ti ko bití. Nomonondre awane mun kaingobiti, kore ko dabai bori nuore mun bití.

25 Ti tau ne kukere ñere munyen: ko koboi nankenko awane ti ñakare blite kukere mun ben medan, akua tiwe ni Dun jondron-e driere merebe munyen.

26 Ne noire munwen nomonoin ti ko bití: awane ti ñakare ñere munyen tiwe díbei ni Dunyen mun kroke:

27 Ni Dunwen ja tare mun ben awule; kiseti munwen ja tarebare ti ben awane kanintote ti jatani Ngobo'ye.

28 Ti ni Dunwe jatani awane kite ko ne te: bobuokore ti tau ko ne toenmetre awane rikiadreta ni Dun kukuore.

29 Ku kegakotre kowe ñebare iwe, Mo tau é blite awane merebe, ye ñakare kukere.

30 Metare gare é nunyen mowe jondron jukro gare awane ñan to dabá ja nomonondre ni nioe chi nobe: ja kroke nun kaintote mo jatani Ngobo'ye.

31 Respondióles Jesús: ¿Ahora creéis?

32 He aquí, la hora viene, "y ha venido, que seréis esparcidos cada uno por su parte, y me dejaréis solo; "mas no estoy solo, porque el Padre está conmigo.

33 Estas cosas os he hablado, para que "en mí tengáis paz. "En el mundo tendréis aflicción; mas confiad, "yo he vencido al mundo.

CAPÍTULO 17

ESTAS cosas habló Jesús, y "levantados los ojos al cielo, dijo: Padre, la hora es llegada; "glorifica á tu Hijo, para que también tu Hijo te glorifique á ti;

2 Como "le has dado la potestad de toda carne, para que dé vida eterna á "todos los que le diste.

3 Esta empero es la vida eterna: que te conozcan el solo "Dios verdadero, y á Jesucristo, "al cual has enviado.

4 Yo "te he glorificado en la tierra; "he acabado la obra que me diste que hiciese.

5 Ahora pues, Padre, "glorifícame tú cerca de ti mismo con aquella gloria "que tuve cerca de ti "antes que el mundo fuese.

6 He manifestado tu nombre á los hombres "que del mundo me diste: tuyos eran, y me los diste, y "guardaron tu palabra.

7 Ahora "han conocido que todas las cosas que me diste, son de ti;

8 Porque las palabras que me diste, les he dado; y ellos las recibieron, y han conocido verdaderamente que salí de ti, y han creído que tú me enviaste.

9 "Yo ruego por ellos; "no ruego por el mundo, sino por los que me diste; "porque tuyos son:

10 Y todas mis cosas son tus cosas, y tus cosas son mis cosas; y he sido glorificado en ellas.

11 Y ya no estoy en el mundo; mas éstos están en el mundo, y yo á ti vengo. Padre santo, á los que me has dado, guárdalos por tu nombre, "para que sean una cosa, "como también nosotros.

a Mt. 26. 31.
Mr. 14. 27.
b ep. 18. 9.
c 2 Ta. 2. 3.
d ep. 8.
16. 20.
e Sal. 100.
7. 8.

f ep. 14. 27.
g ep. 15. 26.
h ep. 18. 11.
i Ro. 8. 37.
j Jn. 4. 4.
y 5. 4.
k Ab. 12. 11.
l ep. 15. 19.
m ep. 11. 41.

n ep. 12.
23. 28.
o y 13. 31. 32.
m Mt. 13. 19.

p Mt. 28. 18.
q 1 P. 1. 22.
r ver. 19.
s ep. 5. 37.
y 18. 9.

t ep. 15. 3.
u ap. 20. 21.
v Jn. 5. 20.
w vers. 8. 15.
x 21. 23. 25.
y 3. 34.
z y 5. 36. 38.

aa ep. 10. 36.
ab ep. 13. 31.
ac ep. 19. 30.
ad ep. 13. 32.

ae ap. 1. 1. 2.
af ver. 24.
ag vers. 11.
22.
ah Ro. 12. 5.
ai Ga. 3. 28.
aj ver. 2.

ak 1 Jn. 1. 3.
al ep. 8. 51.

am ep. 6. 69.
an y 16. 27. 30.
ao k ver. 24.
ap ep. 1. 14.
aq Ro. 8. 30.

ar 1 Jn. 2. 5.
as y 4. 12. 17.
at k ep. 13. 35.

au l Le. 22. 32.
av m vers. 20.
21. 23.
aw n ver. 6.

ax o ep. 12. 26.
ay p 2 Co. 3. 18.
az 1 Jn. 3. 2.

ba e El. 1. 4.
bb 1 P. 1. 20.
bc r vers. 21.
23.
bd s ep. 19. 30.

12 Cuando estaba con ellos en el mundo, yo los guardaba en tu nombre; á los que me diste, yo los guardé, y "ninguno de ellos se perdió, sino "el hijo de perdición; "para que la Escritura se cumpliera.

13 Mas ahora vengo á ti; y hablo esto en el mundo, para que tengan "mi gozo cumplido en sí mismos.

14 Yo les he dado tu palabra; "y el mundo los aborreció, porque no son del mundo, como tampoco yo soy del mundo.

15 No ruego que los quites del mundo, sino que los guardes "del mal.

16 No son del mundo, como tampoco yo soy del mundo.

17 "Santifícalos "en tu verdad: "tu palabra es verdad.

18 Como tú "me enviaste al mundo, también los he enviado al mundo.

19 Y por ellos yo "me santifico á mí mismo, para que también ellos sean santificados en verdad.

20 Mas no ruego solamente por éstos, sino también por los que han de creer en mí por la palabra de ellos.

21 Para que todos sean "una cosa; como tú, oh Padre, en mí, y yo en ti, "que también ellos sean en nosotros una cosa; para que el mundo crea que tú me enviaste.

22 Y yo, "la gloria que me diste "les he dado; para que sean una cosa, como también nosotros somos una cosa:

23 Yo en ellos, y tú en mí, "para que sean consumadamente una cosa; y "que el mundo conozca que tú me enviaste, y que los has amado, como también á mí me has amado.

24 Padre, "aquellos que me has dado, quiero que donde yo estoy, ellos estén también conmigo; "para que vean mi gloria que me has dado; por cuanto me has amado "desde antes de la constitución del mundo.

25 Padre justo, el mundo no te ha conocido, mas yo te he conocido; y

31 Jesus kowe ñebare iwetre, Mun kaintote metare-a?

32 Ko kitrata awane, jon, nibira ne ábokon, munwen dikiainko kuoro-kuoro, mun jukro guitiadre menton awane ti be mun toandremetre kaibe: amare ti ñakare tau kaibe, kiseti ni Dun tau ti ben.

33 Kuke ne tiwe blitaniri mun ben akisete ti te ko dabai tidibe mun biti. Kotibien le mun ngienoi: ja miki baliente mun; ti di nukarina ko boto.

CAPÍTULO 17

JESUSWE ne kuke ñokobare awane nikrabare kunkuore kile ñebare, Ti Dun, ko niena nankenko ya; gloria bien no Ngobó'e aekore mo Ngobó'e gloria biandreta moe ererauto.

2 Di mowe biani iwe ngotore jukro biti rere aekore niara dabai nire kore bien ni jukro iwe nenie mowe biani iwe.

3 Awane ne bro ja nire kore, aekore ni labai mo Ngobó' metre ngrobe gare, iwane Jesukristo mo niani ye gare.

4 Tiwe gloria biani moe kotibien biti: ribi mowe biani tie noaindre ja kroke no, ye tiwe mikani kote.

5 Awane metare, O, ti Dun, gloria bien ie ja ñeñie biti mo, ara gloria namani tie i nonomane mo ben ko dotebare konen kiri.

6 Mo koe ábokon tiwe driebare ni mo biani tie ko te ye; niaratre namani ni mowe ukua mowe biani tie, awane niaratre mo ruke ngubuore.

7 Metare gare iwetre jondron jukro mowe biani tie ábokon ye jatani moe.

8 Kiseti kuke mowe biani tie tiwe biani wetre; niaratrewe kaningobitiba awane gare é ti jatani moe, awane kanintotetre nowe ti niani.

9 Niaratre kroke ti tau dibere: ñakare ti au dibere ni kotabiti jukro kroke, akua niaratre kroke nenie mowe biani tie; isete niaratre bro ni mowe.

10 Awane jondron jukro tiwe bro mowe, iwane mowe bro tiwe; awane niaratre te ti au ja gloriae konone.

11 Awane metare ti ñakare tau ko te chi nedan, akua niaratre tote ko te, awane ti ikiadre mo konti. Ti Dun Ngo, mo bro ko úti, ni mo biani tie ye ngubuore, aekore ni labai itibe nun tau itibe erere.

12 Ti nomane ko te ben wane tiwe ngubuobare mo ko biti: Ni mo biani tie ye tiwe ngubuobare, awane itibe ñakare neyete, ni neyete odge ngrobe, aekore torotikani-kukeye-nggo dabadre nankenko metre.

13 Awane metare ti bike nikien mo konti; kuke ne ti ñere ko te aekore jondron nuore tiwe ye dabadre tau te te bo' nkon.

14 Mo kuke tiwe biani iwetre; ni kotibien ábokon jaduyere bentre, nie bro ñakare ni kotibien monsoere kiset, ti ñakare ni kotibien erere, nore niaratre tau.

15 Ñakare ti tau dibere moe deandreko kobore ko te kore, akua mo dabai niaratre ngubuore jondron diun ko te ngoninkaire.

16 Niaratre bro ñakare ni ko te monsoere, ti ñakare ni ko tewe erere.

17 Niaratre mikadre ngo kaibe jondron metre mowe biti; mo bro kuke metre.

18 Mowe ti niani ko te, erere tiwe niaratre niani ko te medan.

19 Niaratre kroke kiset tiwe ja mikani ngo kaibe, aekore niaratre ererauto dabadre tau ngo kaibe siba, jondron metre mowe koboite.

20 Ñakare niaratre kroke ngrobe ti tau dibere, akua niaratre kroke ererauto nenie kaitote ni ne kuke biti:

21 Akisete ni jukro dabadre tau ni itibe erere; mo, ti Dun, tau ti te erere, aekore niaratre dabadre tau itibe nun te ererauto: aekore ni ko teye mowe ti niani kadretote.

22 Awane gloria mowe biani tie tiwe biani iwetre, niaratre dabadre tau itibe erere nun tau itibe.

23 Ti niaratre te, awane mo ti te aekore nun dabai itibe ngo; awane ni ko teye dabadre gare, mowe ti niani; mowe niaratre ben tare mowe ja tare ti ben erere.

24 Ti Dun, ne ti to, ni mo biani tie dabai tau ti ben ti tau konti, aekore niaratre siba dabai ti gloria toai, gloria mowe biani tie ye: mowe ja tarebare ti ben motó tokobare konen kiri.

25 O ti Dun metre, ni ko te ñakare mo gare, akua mo gare tie awane ni neye bro mowe ti niani gare.

éstos han conocido que tú me enviaste;

26 Y yo les he manifestado tu nombre, y manifestarélo aún; para que el amor con que me has amado, esté en ellos, y yo en ellos.

CAPÍTULO 18

COMO Jesús hubo dicho estas cosas, salióse con sus discípulos tras el arroyo de Cedrón, donde estaba un huerto, en el cual entró Jesús y sus discípulos.

2 Y también Judas, el que le entregaba, sabía aquel lugar; porque muchas veces Jesús se juntaba allí con sus discípulos.

3 Judas pues tomando una compañía, y ministros de los pontífices y de los Fariseos, vino allí con linternas y antorchas, y con armas.

4 Empero Jesús, sabiendo todas las cosas que habían de venir sobre él, salió delante, y dijoles: ¿A quién buscáis?

5 Respondiéronle: A Jesús Nazareno. Dícele Jesús: Yo soy. (Y estaba también con ellos Judas, el que le entregaba.)

6 Y como les dijo, Yo soy, volvieron atrás, y cayeron en tierra.

7 Volviéles, pues, a preguntar: ¿A quién buscáis? Y ellos dijeron: A Jesús Nazareno.

8 Respondió Jesús: Os he dicho que yo soy; pues si á mí buscáis, dejad ir á éstos.

9 Para que se cumpliese la palabra que había dicho: "De los que me diste, ninguno de ellos perdí."

10 Entonces Simón Pedro, que tenía espada, sacóla, é hirió al siervo del pontífice, y le cortó la oreja derecha. Y el siervo se llamaba Malco.

11 Jesús entonces dijo á Pedro: Mete tu espada en la vaina: el vaso que el Padre me ha dado, ¿no lo tengo de beber?

12 Entonces la compañía y el tribuno, y los ministros de los Judíos, prendieron á Jesús y le ataron,

13 Y llevóle primeramente

á Anás; porque era suegro de Caifás, el cual era pontífice de aquel año.

14 Y era Caifás el que había dado el consejo á los Judíos, que era necesario que un hombre muriese por el pueblo.

15 Y seguía á Jesús Simón Pedro, y otro discípulo. Y aquel discípulo era conocido del pontífice, y entró con Jesús al atrio del pontífice;

16 Mas Pedro estaba fuera á la puerta. Y salió aquel discípulo que era conocido del pontífice, y habló á la portera, y metió dentro á Pedro.

17 Entonces la criada portera dijo á Pedro: ¿No eres tú también de los discípulos de este hombre? Dice él: No soy.

18 Y estaban en pie los siervos y los ministros que habían allegado las ascuas; porque hacía frío, y calentábanse; y estaba también con ellos Pedro en pie, calentándose.

19 Y el pontífice preguntó á Jesús acerca de sus discípulos y de su doctrina.

20 Jesús le respondió: Yo manifestamente he hablado al mundo; yo siempre he enseñado en la sinagoga y en el templo, donde se juntan todos los Judíos, y nada he hablado en oculto.

21 ¿Qué me preguntas á mí? Pregunta á los que han oído, qué les haya yo hablado: he aquí, éstos saben lo que yo he dicho.

22 Y como él hubo dicho esto, uno de los criados que estaba allí, dió una bofetada á Jesús, diciendo: "¿Así respondes al pontífice?"

23 Respondióle Jesús: Si he hablado mal, da testimonio del mal; y si bien, ¿por qué me hieres?

24 Y Anás le había enviado atado á Caifás pontífice.

25 Estaba pues Pedro en pie calentándose. Y dijéronle: ¿No eres tú de sus discípulos? El negó, y dijo: No soy.

26 Uno de los siervos del pontífice, pariente de aquél á quien

26 Mo koe tiwe driebare iwetre, awane ti driel iwe: aekore nore mowe ja tarebare ti ben erere dabadre nune tetre awane ti niaratre te.

CAPÍTULO 18

JESUSWE blitabare kore wane nikiani ño ko Sedron te ta ja kukegakotre ben; tire nomane koe konti; niara awane kukegakotre ben nikiani tire te.

2 Awane Judas niara kitangiseko iwe koe gare siba: kisete kore Jesus awane kukegakotre nebe koe konti.

3 Ne noire Judas ni dukotre awane ni kobobuyetre kaningobiti küe ni padre borie awane ni Fariseose, jatani koe konti lamara awane niotra awane sabada biti.

4 Jondron nio jukro dukadreko niara boto gare Jesusye boto nikiani ngobiti awe awane ñebare iwetre, Niré kononta munwen?

5 Ni duyekotrewe ñebare iwe, Jesus ni Nazarethbu kononta munwen. Jesuswe ñebare iwetre, Ti ara ne. Awane Judas niara kitangiseko namani siba nunaninko niara duyeko ngotoite.

6 Ne noire awane niarawe ñebare iwetre, Ti ara ne, niaratre nikianinko nikiani tote kore awane nikiani tibien.

7 Ni dre kononta munwen? Jesuswe ñebare bobuokore iwetre. Awane niaratre kowe ñebare iwe, Jesus ni Nazarethbu.

8 Jesuswe ñebare iwetre, Tiwe ñebare munyen ti ara ne. Munwen ti konone é, nenwane ni ne mike noin kobore munyen.

9 Aekore kuke niarawe ñebare ye dabadre nankenko metre, Nie mo biani tie, itibe iwe ñakare deadrete ti kon.

10 Ne noire Simon Pedro ja sabadae deani awane küe padre kri monsoe olo baliente kiri tikaninko. Monsoe ko deani Malkus.

11 Noire Jesuswe ñebare Pedro, Sabada miketa ngwo te mo: besinie biani ti Dunwe tie ñan ti dabadre ñainya?

12 Noire ni dukotre awane ja kobobuyetre, awane ni kobobuyetre ni Judios kroke Jesus deani awane kiso dikani,

13 Awane jonikiani küetre Annas konti kone; kisete niara namani Kaifas kobona,

awane Kaifas namani padre kri ne koe noire.

14 Ne Kaifas ara kowe ni Judios to'fikani kroro, ni iti guetadre ni kroke.

15 Awane Simon Pedro nomane Jesus jiyébiti, awane kukegako iti medan: kukegako ne gare padre krie ererauto, ábokon nikiani padre kri juye te.

16 Pedro namani nunaninko juke te kunken, ne noire awane kukegako ye gare padre krie jatani blite meri juke ngubuoko ben, awane Pedro jonjatani ben koteri.

17 Meri juke ngubuoko kowe ñebare Pedro, Nan mo ni noko' kukegakoe sibaya? Niarawe ñebare, Nan chi.

18 Awane monsoe awane ni duko kobobuyetre namani nunaninko nig' badá konti, namanintre ja bo kuke nig' badae koe kisete ne noire ko tibo': awane Pedro namani nunaninko ngotoite ja bo kuke siba nig'e koe.

19 Ni padre kri Jesus kukegakotrewe weyanintori Jesusye awane niara driel kuke boto siba.

20 Jesuswe ñebare iwe, Tiwe blitabare komerete ni nio jukro iwe kotabiti; kore tiwe ni to'fikani sinagoga koe konti, awane templo koe te, koe konti ni Judios jukro tau nobro' biti; ñakare tiwe jondron driebare tiebe ni nioe chi.

21 Nióboto mo mononone tie? mononone ni ti kukenoakotrewe, tiwe dre blitabare bentre: toa, niaratrewe jondron tiwe ñebare gare.

22 Awane niarawe blitabare kore wane ni duko kobobuyetre iti nunaninko Jesus ken mentani ja kise kuatare küe awane ñebare Jesusye, Mo ni padre kri iwe ñoke kore awari?

23 Jesuswe ñebare iwe, Tiwe jondron blo ñere ja kroke driereta tie; jondron é tiwe ñeni ne a'n' nióboto mowe ti miti?

24 Annaswe niani mononone kontibe ni padre Kaifas kri konti.

25 Awane Simon Pedro namani ja bo kuke kontibe nig'e boto. Akisete nitre konti kowe ñebare iwe, Mo ñan kukegako ara küe itia? Ñakare mikani éraa küe, Ti ñakare ñebare küe.

26 Ni padre kri monsoe iti, ábokon ara morokoe Pedrowe olo tikaninko, küe

Pedro había cortado la oreja, le dice: ¿No te vi yo en el huerto con él?

27 Y negó Pedro otra vez; y luego el gallo cantó.

28 Y llevaron á Jesús de Caifás al pretorio; y era por la mañana; y ellos no entraron en el pretorio por no ser contaminados, sino que comiesen la pascua.

29 Entonces salió Pilato á ellos fuera, y dijo: ¿Qué acusación traéis contra este hombre?

30 Respondieron y dijéronle: Si éste no fuera malhechor, no te le habríamos entregado.

31 Díceles entonces Pilato: Tomadle vosotros, y juzgadle según vuestra ley. Y los Judíos le dijeron: A nosotros no es lícito matar á nadie:

32 Para que se cumpliese el dicho de Jesús, que había dicho, dando á entender de qué muerte había de morir.

33 Así que, Pilato volvió á entrar en el pretorio, y llamó á Jesús, y dijo: ¿Eres tú el Rey de los Judíos?

34 Respondióle Jesús: ¿Dices tú esto de ti mismo, ó te lo han dicho otros de mí?

35 Pilato respondió: ¿Soy yo Judío? Tu gente, y los pontífices, te han entregado á mí; ¿qué has hecho?

36 Respondió Jesús: Mi reino no es de este mundo: si de este mundo fuera mi reino, mis servidores pelearían para que yo no fuera entregado á los Judíos; ahora, pues, mi reino no es de aquí.

37 Dijo entonces Pilato: ¿Luego rey eres tú? Respondió Jesús: Tú dices que yo soy rey. Yo para esto he nacido, y para esto he venido al mundo, para dar testimonio á la verdad. Todo aquél que es de la verdad, oye mi voz.

38 Dícele Pilato: ¿Qué cosa es verdad? Y como hubo dicho esto, salió otra vez á los Judíos, y díceles: Yo no hallo en él ningún crimen.

a Mt. 27.

15-28.

Mr. 15.

6-15.

Lc. 23.

17-25.

b ep. 13. 38.

c Hch. 10. 28.

y 11. 3.

d ep. 19. 14.

e Mt. 27.

11-14.

Mr. 15. 2-5.

Lc. 23. 2, 3.

f Mt. 27.

27-29.

Mr. 15.

16-18.

g ep. 18. 38.

h ep. 12.

32, 33.

i Lv. 24. 16.

j op. 6. 18.

k Mt. 27. 19.

l ep. 8. 23.

m ep. 18. 37.

n ep. 19. 16.

o Mt. 27. 11.

p ep. 12. 27.

q op. 17.

r 1 Ju. 3.

18, 19.

s Ro. 13. 1.

t ep. 18. 14.

u ver. 33.

39 Empero vosotros tenéis costumbre que os suelte uno en la Pascua; ¿queréis, pues, que os suelte al Rey de los Judíos?

40 Entonces todos dieron voces otra vez, diciendo: No á éste, sino á Barrabás. Y Barrabás era ladrón.

CAPÍTULO 19

ASI que, entonces tomó Pilato á Jesús, y le azotó.

2 Y los soldados entretejieron de espinas una corona, y pusieronla sobre su cabeza, y le vistieron de una ropa de grana;

3 Y decían: ¡Salve, Rey de los Judíos! y dábanle de bofetadas.

4 Entonces Pilato salió otra vez fuera, y díjoles: He aquí, os le traigo fuera, para que entendáis que ningún crimen hallo en él.

5 Y salió Jesús fuera, llevando la corona de espinas y la ropa de grana. Y dícele Pilato: He aquí el hombre.

6 Y como le vieron los principes de los sacerdotes, y los servidores, dieron voces, diciendo: Crucifícale, crucifícale. Díceles Pilato: Tomadle vosotros, y crucifícadle; porque yo no hallo en él crimen.

7 Respondieronle los Judíos: Nosotro tenemos ley, y según nuestra ley debe morir, porque se hizo Hijo de Dios.

8 Y como Pilato oyó esta palabra, tuvo más miedo.

9 Y entró otra vez en el pretorio, y dijo á Jesús: ¿De dónde eres tú? Mas Jesús no le dió respuesta.

10 Entonces dícele Pilato: ¿A mí no me hablas? ¿no sabes que tengo potestad para crucificarte, y que tengo potestad para soltarte?

11 Respondió Jesús: Ninguna potestad tendrías contra mí, si no te fuese dado de arriba; por tanto, el que á ti me ha entregado, mayor pecado tiene.

12 Desde entonces procuraba Pilato soltarle; mas los Judíos daban voces, diciendo: Si á éste sueltas, no eres amigo de César:

ñebare Pedroe, Ti ñakare mo turi siba tire te ben dubonea?

27 Newane Pedroe biani ñakare gare jae medan: botobe antalame ngwonoman-ename.

28 Noire niaratre Jesus deani awane jonikiani Kaifas kri konti medan, ábokoni niani medan govrán blítá koe konti: awane ko namani deko, niaratre ábokoni ñakare nikianintre blítá koe te, nane awane dabadre neman ngite; aekore niaratre dabadre Nomani-teta-koe mroe küete.

29 Pilatowe nikiani kunken iwetre awane ñebare, Dre kuke tau munwen ni noko' kroke?

30 Niaratre kowe nebare iwe, Ni noko' ñakare ni jamikakore bori ngite nun ñakare jatadre ben mo konti nete.

31 Pilato kowe ñebare iwetre, Niara denye munyen awane nomonondre iwe mun ley kuke erere. Ni Judios kowe ñebare iwe, ñakare nun kroke ni nio komikako.

32 Ne ñebare küete aekore Jesus kuke dabadre nankenko metre, niarawe driengobitibare nio niara dabadre nganten nore.

33 Ne noire Pilatowe nikiani blítá koe medan awane Jesusye korobare ja kukuore küe awane ñebare iwe, Mo ni Judios Rey ara bokono ya?

34 Jesuswe ñebare iwe, mowe ñeni ja t'bitiya, a ni medenwe tau ñere moe ti korore?

35 Pilato kowe ñebare iwe, jakroke ti Judioya? Ni mowe awane ni padretre bori mo debeaninko tie; mo dre noaimane?

36 Jesuswe ñebare iwe, ti king-koe bro ñakare ko ne: ko ne, jakroke ti monsoetre fure ti kroke aekore ni ñakare dabadre ti ñebéko ni Judiostre iwe: akua biare ti Rey koe bro ñakare ko ne.

37 Akisete Pilatowe ñebare iwe, Jakroke ñan mo Reyey? Jesuswe ñebare iwe, Mo uta ti bien Rey. Ne ara kore ti dorebare, ne ara kore ti nukani ko te, aekore ti dabá ondron metre driere. Ni jondron metre okonkoe toro ti kukenoin.

38 Pilato kowe ñebare iwe, Dre metre torota mowe? Ne ñebare küe wane ukiani kunken ni Judiostre iwe medan ñebare iwetre, Ngite ñakare nibi oen chi tie.

39 Akua ne erere noainta munwen nomani-teta-koe boto; mun tau ni jamikako ngite iti debeakawunain kuore tie noire; ti dabai ni Judios Rey debeéko kuore munyen-a?

40 Niaratre ngwononkobare, ñakare ni ne debeéko akua Barabas debeéko mo. Ne noire, Barabas ni goko kri.

CAPÍTULO 19

AKISETE Pilatowe Jesus deani awane kuatamentani.

2 Awane ni dukotre kri tukuo koe kro sobroe küitani awane mikani dokuo biti, awane duon toro-bótoko kitani niara boto.

3 Awane ñebare iwe, Nan Toro Judios Rey! awane niaratre kowe mentani ja kise kuatare biti.

4 Akisete Pilatowe nikiani kunken iwetre medan awane ñebare iwetre, Ti kite ben munyen, aekore mun dabai gare ñakare ngite ti kroke.

5 Ne noire Jesus jatani kunken, sobro kritukuore dokuo biti, awane duon toro-bótoko boto. Awane Pilato kowe ñebare iwetre, Ni brare toa!

6 Konowane ni padretre bori awane ni duko kobobuye toani, niaratre kowe ngwononkobare, Mike kruzo' boto! Mike kruzo' boto! Pilatowe ñebare iwetre, Niara denye munwen awane mike kruzo' boto awule munwen: Ti ábokoni kroke ñakare ngite.

7 Ni Judioswe ñebare iwe, Nunwen ley toro, awane ley ñere niara dabadre nganten nore, kisete niara tau ja bien Ngobe' Ngobó're.

8 Ne kuke jaroabare Pilatowe iwe awane namani bori ngoninke,

9 Awane nikiani bobuokore blítá koe te awane ñebare Jesusye, Mo jata nio? Akua Jesuswe ñakare ñokoni kuátibe iwe.

10 Ne noire Pilatowe ñebare iwe, Ne a'n' nio mo ñakare ñoke ti kore? Nan gare moe ti t'gabá mo mikai kruzo' boto a'n' dabá tie, ti t'gabá mo debeaiko a'n' dabá tie ererautoya?

11 Jesuswe ñebare iwe, Di kointa biani moe ti boto koebiti mo tau di nuke ti boto ni kowe ti debeaninko moe ábokoni bori ngite kri.

12 Ne noire Pilato t'namani niara debeaiko jume: akua ni Judiostre kowe ngwononkobare, Mowe ni noko' debeéko newane mo ñakare Sesar moroko: Nie

"cualquiera que se hace rey, á César contradice.

13 Entonces Pilato, oyendo este dicho, "llevó fuera á Jesús, y se sentó en el tribunal en el lugar que se dice Lithóstrotos, y en hebreo Gabbatha.

14 Y "era la vispera de la Pascua, y como la hora "de sexta. Entonces dijo á los Judios: He aquí vuestro Rey.

15 Mas ellos dieron voces: Quita, quita, crucifícale. Diceles Pilato: ¿A vuestro Rey he de crucificar? Respondieron los pontífices: No tenemos rey sino á César.

16 Así que entonces lo entregó á ellos para que fuese crucificado. "Y tomaron á Jesús, y le llevaron.

17 Y "llevando su cruz, salió al lugar que se dice de la Calavera, y en hebreo, Gólgotha;

18 Donde le crucificaron, y con él otros dos, uno á cada lado, y Jesús en medio.

19 Y escribió también "Pilato un título, que puso encima de la cruz. Y el escrito era: JESUS NAZARENO, REY DE LOS JUDIOS.

20 Y muchos de los Judios leyeron este título; porque el lugar donde estaba crucificado Jesús era cerca de la ciudad; y estaba escrito en hebreo, en griego, y en latín.

21 Y decían á Pilato los pontífices de los Judios: No escribas, Rey de los Judios; sino, que él dijo: Rey soy de los Judios.

22 Respondió Pilato: Lo que he escrito, he escrito.

23 Y como "los soldados hubieron crucificado á Jesús, tomaron sus vestidos, é hicieron cuatro partes (para cada soldado una parte); y la túnica; mas la túnica era "sin costura, toda tejida desde arriba.

24 Y dijeron entre ellos: No la partamos, sino echemos suertes sobre ella, de quién será; para que se cumpliese la Escritura, que dice:

"Partieron para sí mis vestidos,

a ep. 18. 33.
38. 37.

b ver. 9.
c Mt. 27.
55. 56.
Mr. 15. 40.
Lc. 23. 49.

d vers. 31.
42.
Mt. 27. 62.
ep. 18. 28.
e Mr. 13. 25.
f ep. 13. 23.
g ep. 2. 4.

h Sal. 69. 21.

i Mt. 27. 31.
Mr. 15. 20.
Lc. 23. 26.

j Mt. 27. 48.
Mr. 15. 36.
Lc. 23. 36.
k Lc. 14. 27.

l ep. 17. 4.

m Mt. 27. 37.
Mr. 15. 26.
Lc. 23. 38.
n vers. 14.
42.
Mr. 15. 42.
o Dt. 21. 23.
p Ex. 12. 10.

q 1 Jn. 5. 6.

r Mt. 27. 35.
Mr. 15. 24.
Lc. 23. 34.
s ep. 21. 24.

t Ex. 28. 33.
u Ex. 12. 46.
Nm. 9. 12.
1 Co. 5. 7.
v Zac. 12. 10.

w Sal. 22. 18.
y Mt. 27.
57-61.
Mr. 15.
42-47.
Lc. 23.
50-56.

Y sobre mi vestidura echaron suertes.

Y los soldados hicieron esto.

25 Y "estaban junto á la cruz de Jesús su madre, y la hermana de su madre, María mujer de Cleofas, y María Magdalena.

26 Y como vió Jesús á la madre, y "al discípulo que él amaba, que estaba presente, dice á su madre: "Mujer, he ahí tu hijo.

27 Después dice al discípulo: He ahí tu madre. Y desde aquella hora el discípulo la recibió consigo.

28 Después de esto, sabiendo Jesús que todas las cosas eran ya cumplidas, "para que la Escritura se cumpliese, dijo: Sed tengo.

29 Y estaba allí un vaso lleno de vinagre; entonces "ellos hinchieron una esponja de vinagre, y rodeada á un hisopo, se la llegaron á la boca.

30 Y como Jesús tomó el vinagre, dijo: "Consumado es. Y habiendo inclinado la cabeza, dió el espíritu.

31 Entonces los Judios, "por cuanto era la vispera de la Pascua, "para que los cuerpos no quedasen en la cruz en el sábado, pues era "el gran día del sábado, rogaron á Pilato que se les quebrasen las piernas, y fuesen quitados.

32 Y vinieron los soldados, y quebraron las piernas al primero, y asimismo al otro que había sido crucificado con él.

33 Mas cuando vinieron á Jesús, como le vieron ya muerto, no le quebraron las piernas;

34 Empero uno de los soldados le abrió el costado con una lanza, y luego salió "sangre y agua.

35 Y el que lo vió, da testimonio, y su testimonio es verdadero; y "él sabe que dice verdad, para que vosotros también creáis.

36 Porque estas cosas fueron hechas para que se cumpliese la Escritura: "Hueso no quebrantaréis de él.

37 Y también otra Escritura dice: "Mirarán al que traspasaron.

38 Después de estas cosas, "José

ja bien Rey ábokón ara tau ñoke Sesar duyere.

13 Koniowane Pilatowe ye kuke jaroabare niarawe Jesus korobare blitá koe te, awane tokonintubu blitá koe tokoró te, ábokón ko Pavimento, akua kodekata Gabata, Hebreos kuke te.

14 Ne noire Nomani-teta-koe uyae: awane niwanukuo namanibo krotira wane. Awane küe ñebare ni Judíostre, Mun reye toa!

15 Akua niaratre kowe ñebare ngwono-
nenko, Wena kobore! Wena kobore! Mike kruzo'boto! Pilatowe ñebare iwetre, jakroke ti dabá mun Reye mike kruzo'botoya? Ni padre tre bori ábokón kowe ñebare Pilatoye, Nun Rey ábokón ngrobre Sesar.

16 Awane bátibe debeaninko iwetre mikadre kruzo'boto kore. Awane niaratrewe Jesus deani awane jonikiani küetere mikadre kruzo'boto kore.

17 Awane niara nikiani kruzo'e ben awe ko kodekata ni dokuo kro koe, akua kodekata Golgota Hebreo kuke.

18 Koe konti mikani kruzo'boto küetere iwane ni nibu medan ben, iti ne kiri iwane iti kuorokri awane Jesus ábokón niote.

19 Awane Pilatowe kuke tikani awane mikani kruzo'boto koin. JESUS NI NAZARETBU, NI JUDIOS REYE.

20 Kuke ne ni Judios kri koin küe kobare boto: kisetete koekonti Jesus mikani kruzo'boto ko juta ken: awane kuke tikani Hebreo, Griego, Latin kuke bití.

21 Newane ni Judios padretre boriwe ñebare Pilatoye, Ñakare "Ni Judios Reye" tiká mo; akua króro tiká mo, niarawe ñebare nore, "Ti abro ni Judios Reye."

22 Pilato kowe ñebare iwetre, Tiwe íkanina, tikanina tiwe.

23 Ni dukotre niara metako kruzo'boto, niara duon-e deani awane neaninko retabuko, awane ñokoni jaboto kúntire-rúntire jae; awane niara chubae ererauto: iwane chubae ñakare dikani akua ngo mótiibe.

24 Akisete niaratre kowe ñebare, Ari lakare ngeyenko akua gana yae kroke, un meden kuorobedi, ayé guedeain ngo:

ne nankenko aekore torotikani-kukeye-ngo dabadre nankenko metre, Ni ti duone duroibare awane ti chubae boto ni ganan yabare. Ne jondron-e dukotrewe bare.

25 Awane Jesus meye awane meye étaba, Maria Kleofas kuoroe namani nunaninko niara kruzoe ken boto, awane Maria Magdalena.

26 Koniowane Jesuswe ja meye toani, awane kukeye-gakó iti ábokón ben niara ja namani tare, niarawe ñebare meye-e, Meri mo ngobo' toa!

27 Awane niarawe ñebare kukeye-gakó ye, Mo meye toa! Koe noire kukeye-gakó ye meye deani ja güire jeñie te.

28 Ne jondron-e tobiti Jesusye gare jondron jukro namanina kote iwe awane torotikani-kukeye-ngo dabadre nankenko nore, ábokón ñebare, Tomana nibi Tie.

29 Koe konti bininka namani ngwo kuati: awane niaratre siponyi ngokani bininka te awane mikani jisopo boto awane mikani kada te.

30 Bininka kaningobiti Jesusye wane niarawe ñebare, Kurera: ja dokuo do mentani küe, awane ja uyae biani küe.

31 Ne noire, ni Judios Nomani-teta-koe uyae kiset, aekore ñakare toandre metre kruzo'boto Sabado noire, (kisetete Sabado ye namani ko kri kroketre) niaratrewe dibebare Pilatoye aekore ni dabá ngure kro oto'iboto awane ngwaka deandreko kobore.

32 Akisete ni dukotre jatani awane ni mikani kruzo'boto ben ngure kro oto'iboto jukro nibu.

33 Akua niaratre jatani Jesusye wane, kuanina ngwakabe, boto ábokón ñakare ngure otaniboto.

34 Akua ni duko iti dokoninte kronan te buko bití, awane noire dabe dorie awane ño küe neabare kunken.

35 Awane nenie toani ayé driere, awane niara driei kuke bro metre: awane gare iwe niara tau metre ñere, aekore mun dabá mike tote.

36 Ne jondron-e jatabare nankenko aekoretorotikani-kukeye-ngo dabadre nankenko metre nore, Kro krátibe ñakare otábotó dabadre.

37 Awane torotikani-kukeye-ngo medan tau króro, Niaratre kowe nikrai ni dokoninte boto.

38 Tobiti, Jose ni Arimatíabu, (niara

de Arimatea, el cual era discípulo de Jesús, mas secreto por miedo de los Judios, rogó á Pilato que pudiera quitar el cuerpo de Jesús; y permitióselo Pilato. Entonces vino, y quitó el cuerpo de Jesús.

39 Y vino también Nicodemo, 'el que antes había venido á Jesús de noche, trayendo un compuesto de mirra y de áloes, como cien libras.

40 Tomaron pues el cuerpo de Jesús, y envolviéronlo en lienzo con especias, como es costumbre de los Judios sepultar.

41 Y en aquel lugar donde había sido crucificado, había un huerto; y en el huerto un sepulcro nuevo, en el cual aun no había sido puesto ninguno.

42 Allí, pues, 'por causa de la vispera de la Pascua de los Judios, porque aquel sepulcro estaba cerca, pusieron á Jesús.

CAPÍTULO 20

Y 'EL primer día de la semana, María Magdalena vino de mañana, siendo aún obscuro, al sepulcro; y vió 'la piedra quitada del sepulcro.

2 Entonces corrió, y vino á Simón Pedro, y al otro 'discípulo, al cual amaba Jesús, y les dice: Han llevado al Señor del sepulcro, y no sabemos dónde le han puesto.

3 Y salió Pedro, 'y el otro discípulo, y vinieron al sepulcro.

4 Y corrían los dos juntos; mas el otro discípulo corrió más presto que Pedro, y llegó primero al sepulcro.

5 Y bajándose á mirar, 'vió los lienzo echados; mas no entró.

6 Llegó luego Simón Pedro siguiéndole, y entró en el sepulcro, y vió los lienzo echados,

7 Y el sudario, que había estado sobre su cabeza, no puesto con los lienzo, sino envuelto en un lugar aparte.

8 Y entonces entró también el otro discípulo, que había venido primero al sepulcro, y vió, y creyó.

a Sal. 16. 10.
Hch. 2.
25-31.

b vers. 1. 2.
c ep. 3. 1.

d Sal. 43. 8.
Mt. 2. 11.
Mr. 16. 23.
e ep. 12. 3.

f vers. 14.
31.
g Le. 24. 16.
ep. 21. 4.

h Mt. 28.
1-8.
Mr. 16.
1-8.
Le. 24.
1-9.
Jn. 20. 1-10.
ep. 11. 38.
39. 41.

i ep. 13. 23.

k Mt. 28. 10.

l ep. 14. 12.

m Ef. 1. 17.

n Le. 24.
12. 24.
o Mt. 28. 10.
Le. 24. 10.
22. 23.

p Le. 24. 36.

q ep. 19. 40.

r ep. 14. 27.

s ep. 16. 22.

t Mt. 28.
18-20.
ep. 17. 18.
2 Ti. 2. 2.
He. 3. 1.

9 Porque aun no sabían la 'Escritura, que era necesario que él resucitase de los muertos.

10 Y volvieron los discípulos á los suyos.

11 Empero María estaba 'fuera llorando junto al sepulcro; y estando llorando, bajóse á mirar el sepulcro;

12 Y vió dos ángeles en ropas blancas que estaban sentados, el uno á la cabecera, y el otro á los pies, donde el cuerpo de Jesús había sido puesto.

13 Y dijéronle: Mujer, ¿por qué lloras? Dícele: Porque se han llevado á mi Señor, y no sé dónde le han puesto.

14 Y como hubo dicho esto, volviósese atrás, y vió á Jesús que estaba allí; 'mas no sabía que era Jesús.

15 Dícele Jesús: Mujer, ¿por qué lloras? ¿á quién buscas? Ella, pensando que era el hortelano, dícele: Señor, si tú lo has llevado, dime dónde lo has puesto, y yo lo llevaré.

16 Dícele Jesús: ¡María! Volviéndose ella, dícele: 'Rabboni! que quiere decir, Maestro.

17 Dícele Jesús: No me toques, porque aun no he subido á mi Padre; mas ve á 'mis hermanos, y díles: Subo 'á mi Padre y á vuestro Padre, 'á mi Dios y á vuestro Dios.

18 Fué María Magdalena 'dando las nuevas á los discípulos de que había visto al Señor, y que 'él le había dicho estas cosas.

19 Y como fué tarde aquel día, 'el primero de la semana, y estando las puertas cerradas donde los discípulos estaban juntos por miedo de los Judios, vino Jesús, y púsose en medio, y díjoles: 'Paz á vosotros.

20 Y como hubo dicho esto, mostróles las manos y el costado. 'Y los discípulos se gozaron viendo al Señor.

21 Entonces les dijo Jesús otra vez: Paz á vosotros; 'como me envió el Padre, así también yo os envío.

namani Jesus kukegakoe siba, akua tiwire, ni Judios ngoninkaire kiset), ara jatani Pilatõe iwe awane Jesus ngwakae nomonome iwe weandre kobore: awane Pilatowe weawunamane iwe. Akisete niara jatani awane Jesus ngwakae deani kũe kobore.

39 Awane Nikodemus jatani siba, ara nenie nukani iwe deo kena, awane nungoto awane aloes bo libra sientto krati nore miritaninko weani ja ben.

40 Niaratre Jesus ngwakae deani awane minianinte duon wembrere te jondron do mane biti, ni Judios ja doboimete erere.

41 Mentani kruzg' boto konti tire namani; awane tire te dobo'-metá-koe moró namani, ne koe konti ngwaka ñakare mikabare.

42 Ye te niaratre Jesus ngwakae mikani, ni Judios Noman-teta-koe uyae kiset; awane kiset dobo'-metá-koe ye namani ja ken ko.

CAPÍTULO 20

BOMONTE deko Maria Magdalena jatani deko'be dobo'-metá-koe, konti ko nonomane dipre wane, awane jo dobo'-metá-koe mukuo boto toani mononinko kobore kũe.

2 Niarawe neabare drékebe, awane dukaba Simon Pedroe, awane kukegako iti, Jesus namani ja tare ben ye, awane ñebare iwetre, Ni, ni Kobobuye dobo'-metá-koe te deaninko kobore awane noaimane kũetre ñakare dabá gare tori.

3 Akisete Pedro nikiani awane kukegako iti ye, awane jatani dobo'-metá-koe konti.

4 Niaratrewe neabare bori drékebe Pedro ngwon kũe awane jatani dobo'-metá-koe konti kone.

5 Nirawe ja mikaninte tibien awane nikrabare te awane duon wembrere toani kũe kaibe jirékobe, akua ñakare nikiani te.

6 Simon Pedroe dukaba kore, awane nikiani dobo'-metá-koe te, awane duon toani kaibe kũe,

7 Awane duon ku, biti dokuo mokoni ábokon ñakare mikani duon moroko konti, akua miritaninko jenena kobore.

8 Awane kukegako iti ye nenie nukani kone dobo'-metá-koe ábokon nikiani koteri siba, toani kũe awane namani era kroke.

9 Kisetete itibe iwe ngomi torotikani-

kukeye-ngo gare, awane niara ngotani dabadreta nire.

10 Awane kukegakotre ko mikaninko awane nikianinta ja güirete.

11 Akua Maria tote ngrotete dobo'-metá-koe konti muyen: tauni muyen wane niara ja mikaninte koin tubu awane nikrabare dobo'-metá-koe te,

12 Awane ni Ngobo'-kuke-weanko* nibu toani kũe ja dotebare duon wembrere biti tokoni tubu te, iti dokuo konti awane iti ngot' konti, Jesus ngwaka namani koe konti.

13 Awane niaratre kowe ñebare merie, Meri, nióboto mo tau muyen? Meri ábokon ñebare iwetre, Ni ti Kobobuye deani kobore awane ngwaka mikani medente ñakare dabá gare tie.

14 Ñebare kũe wane nikuitaninte ja tori kore awane Jesus toani nunaninko, awane Jesus ara, ñakare nukani gare chi iwe.

15 Jesus kowe ñebare iwe, Meri, nióboto mo tau muyen? Mo tau ni dre konone? Akua ni tire ngubuoko namani doin iwe, boto niarawe ñebare iwe, Mowe niara ngwaka deani newane mo mikani medente ñere tie Di, akisete mowe mikani medente konti ti rikiadre denye kobore.

16 Jesuswe ñebare iwe, Maria! Meri nikuitaninte kukuore awane ñebare iwe, Raboni! abro Totikako tiwe!

17 Awane Jesuswe ñebare iwe, Ñakare kise mike ti boto mo; kisetete ti ngomi nikien koin ti Dun konti: akua noin mowe awane ñere ti etabauntre, ti rikiadre ti Dunye awane mun Dunye, awane ti Ngobo'ye awane mun Ngobo'ye.

18 Maria Magdalena jatani awane ñebare kukegakotremen, niarawe ja toani ni Kobobuye ben, awane niarawe ne jondrone ñebare iwe.

19 Ko ye ara noire bomonte dere, koe konti ni kukegakotre jatani nobrobiti, juke tokonibiti wane, ni Judios ngoninkaire kiset, Jesus jatani koe konti namani nunaninko ngotoite awane ñebare iwetre, Ko dabai tidibe mun biti.

20 Niarawe ñebare kore awane ja kise awane ja kronae driebare toadre iwetre. Noire ko namani nuore kukegakotre boto ja toani ni Kobobuye ben wane.

21 Awane Jesuswe ñebare iwetre medan, Ko dabai tidibe mun biti: Ti Dunwe ti niani erere tiwe mun nien.

* ángeles

Aparición

S. JUAN 21

de Jesús

22 Y como hubo dicho esto, "sopló, y dijoles: Tomad el Espíritu Santo:

23 A los que remitiereis los "pecados, les son remitidos; á quienes los retuviereis, serán retenidos.

24 Empero Tomás, uno de los doce, "que se dice el Didimo, no estaba con ellos cuando Jesús vino.

25 Dijéronle pues los otros discípulos: Al Señor hemos visto. Y él les dijo: Si no viere "en sus manos la señal de los clavos, y metiere mi dedo en el lugar de los clavos, y metiere mi mano en su costado, no creeré.

26 Y ocho días después, estaban otra vez sus discípulos dentro, y con ellos Tomás. Vino Jesús, "las puertas cerradas, y púsose en medio, y dijo: Paz á vosotros.

27 Luego dice á Tomás: Mete tu dedo aquí, y ve mis manos; y alarga acá tu mano, y métela en mi costado; y no seas incrédulo, sino fiel.

28 Entonces Tomás respondió, y dijole: ¡Señor mío, y Dios mío!

29 Dícele Jesús: Porque me has visto, Tomás, creiste: "bienaventurados los que no vieron y creyeron.

30 Y también hizo Jesús muchas "otras señales en presencia de sus discípulos, que no están escritas en este libro.

31 Estas empero son escritas, "para que creáis que Jesús es el Cristo, el Hijo de Dios; "y para que creyendo, tengáis vida "en su nombre.

CAPÍTULO 21

DESPUÉS se manifestó Jesús otra vez á sus discípulos en la mar de Tiberias; y manifestóse de esta manera:

2 Estaban juntos Simón Pedro, y Tomás, llamado el Didimo, y "Natanuel, el que era de "Caná de Galilea, y "los hijos de Zebedeo, y otros dos de sus discípulos.

3 Dícele Simón: A pescar voy.

Dícnle: Vamos nosotros también contigo. Fueron, y subieron en una barca; y aquella noche no cogieron nada.

4 Y venida la mañana, Jesús se puso á la ribera; mas los discípulos "no entendieron que era Jesús.

5 Y dijoles: Mozos, ¿tenéis algo de comer? Respondiéronle: No.

6 Y él les dice: "Echad la red á la mano derecha del barco, y hallaréis. Entonces la echaron, y no la podían en ninguna manera sacar, por la multitud de los peces.

7 Entonces "aquel discípulo, al cual amaba Jesús, dijo á Pedro: El Señor es. Y Simón Pedro, como oyó que era el Señor, ciñóse la ropa, porque estaba desnudo, y echóse á la mar.

8 Y los otros discípulos vinieron con el barco (porque no estaban lejos de tierra sino como doscientos codos), trayendo la red de peces.

9 Y como descendieron á tierra, vieron ascuas puestas, y un pez encima de ellas, y pan.

10 Dícele Jesús: Traed de los peces que cogisteis ahora.

11 Subió Simón Pedro, y trajo la red á tierra, llena de grandes peces, ciento cincuenta y tres; y siendo tantos, la red no se rompió.

12 Dícele Jesús: Venid, comed. Y ninguno de los discípulos osaba preguntarle: ¿Tú, quién eres? sabiendo que era el Señor.

13 Viene pues Jesús, y "toma el pan, y les da; y asimismo del pez.

14 Esta era ya "la tercera vez que Jesús se manifestó á sus discípulos, habiendo resucitado de los muertos.

15 Y cuando hubieron comido, Jesús dijo á Simón Pedro: Simón, hijo de Jonás, ¿me amas "más que éstos? Dícele: Sí, Señor; tú sabes que te amo. Dícele: Apacienta mis corderos.

16 Vuélvele á decir la segunda vez: Simón, hijo de Jonás, ¿me amas? Respóndele: Sí, Señor; tú

22 Ñebare kore küe wane murié tokobare bototre awane ñebare iwetre medan, Ngobo' Uyae Ngo kaingobiti munyen:

23 Nie ábokon ngite mun nienta biti nikirata biti ye, awane nie ngite, mun mike ngite, todre ngite.

24 Akua ni ko Tomas, ni nijoto-biti-nibu iti, ni Munkine namani niara kukegakoe iti siba, ábokon niara ñakare namani koe konti koniowane Jesus jatani.

25 Kukegakotre kowe ñebare iwe medan, Nunwen ni Kobobuye toani. Akua niara kowe ñebare iwetre, Klavu troin kise te, toai tiwe, tiwe ja kise mikai klavu nikiani ngoto' te konti, awane ja kise kriadre krona troin te, koebiti tiwe kaitote.

26 Kuoirá wane kukegakotre namani koteri, awane Tomas namani bentre siba: ye wane Jesus jatani, juke tokonibiti kóntibe, awane namani nunaninko ngotoite awane ñebare iwetre, Ko dabai tidibe mun biti.

27 Noire niarawe ñebare Tomas iwe, Mo kise ngokote, awane ti kise noin mo; mo kude ngokote awane krien ti kronan te mo: Ñakare, ñan kaintote, akua kaintote.

28 Awane Tomas kowe ñebare iwe, Ti Kobobu awane ti Ngobo'ye.

29 Jesuswe ñebare iwe, Tomas mo ti turi koboite mowe ti kaintoteya? Nuore nenie ñakare toani amare kaintote.

30 Awane bori jondron ja dirioe Jesusye ja kukegakotre okuobiti mike toadre iwe kore akua ye ñakare tikani toro ne boto:

31 Akua ne jondron-e mikani toroboto aekore ni dabadre kaintote Jesus bro ni Kristo Ngobo' Ngobó'; mun kaintote ye awane mun dabadre ja nire bokone niara koe biti.

CAPÍTULO 21

NE jondron-e tobiti Jesuswe ja driebare ja kukegakotremen Tiberias ñge koe boto. Kroro niarawe ja driebare toadre iwetre,

2 Ni Simon Pedro awane Tomas ni Munkine, awane Natanael nenie jatani Kana konti Galilea koe te, awane Zebedeo ngobiontre ábokon namani keteitibe awane kukegakotre nibu medan ben.

3 Simon Pedro kowe ñebare, Ti bike

nikien wau kite. Nitre medan kowe ñebare iwe, Nun bike nikien siba mo ben. Nikianintre du te biare dabe; ne noire deo wau ñakare nankani chi iwe.

4 Ko jatabare wenye wane, Jesus namani nunaninko jate: Jesus ayé ñakare gare kukegakotre iwe.

5 Noire Jesuswe ñebare iwetre, Tulibatre, mede toro munwenya? Niaratre ngwonomba iwe, Ñan chi!

6 Awane nirawe ñebare iwetre, Erere wane krade kite ño te du kude baliente kiri munwen awane wau dakai munyen. Krade kitani küetre, awane bátiibe kra ñakare namani noke iwetre, wau namani kri-kribe te kiset.

7 Ni kukegako iti ye nenie Jesus namani ja tare ben, ábokonwe ñebare Pedro, Ye nie bro ni Kobobuye ara. Pedrowe ne jaroabare wane ja chubae wau kitá ngwoe kitani ja boto küe (nomani butiere kiset) awane nankuani ñote.

8 Kukegakotre dukaba du medan chi te; (kiseti ni ñakare namani daiun, bo ngraba gre ketamo nore) krade jokoni küetre jate wau ben.

9 Niaratre namani jate wane, nig' badá toani awane wau mikani biti awane brete.

10 Jesus kowe ñebare iwetre, Wau naka guo munyen, Wen.

11 Simon Pedro nikiani krade joke jate, wau krati, kri-kribe greketakuku biti krojoto biti wau kromo. Wau kri-kribe amare krade nontaninte ñakare chi.

12 Jesuswe ñebare iwetre, Ekuere ken mrore. Awane kukegakoe itibe ñakare di nuke nomonomane iwe, Mo nire? ni Kobobuye gare iwe kiset.

13 Noire Jesus jataba, brete deani küe, awane wau, awane biani kuotadre iwetre.

14 Ne bomo kore Jesus ja mikani toadre kukegakotre, niara nganten nukainta nire torio.

15 Niaratrewe mrobare uno wane Jesuswe ñebare Simon Pedro iwe, Simon, Jonas ngobó', mowe bori ja tare ti ben ni ne ngwonya? Niarawe ñebare iwe, Jon, Kobobuye, gare moe tiwe ja tare mo ben. Ja kroke niarawe ñebare iwe, Kalinero ngobó tiwe buka mo.

16 Bobuokore niarawe ñebare iwe, Simon Jonas ngobó, mowe ja tare ti benya? Niarawe ñebare iwe, Jon, Kobobu, gare

sabes que te amo. "Dícele: Apacienta mis ovejas."

17 Dícele la tercera vez: Simón, hijo de Jonás, ¿me amas? Enristeciósse Pedro de que le dijese "la tercera vez: ¿Me amas? y dícele: Señor, tú sabes todas las cosas; tú sabes que te amo. Dícele Jesús: Apacienta mis ovejas."

18 De cierto, de cierto te digo: Cuando eras más mozo, te ceñías, é ibas donde querías; mas cuando ya fueres viejo, extenderás tus manos, y te ceñirá otro, y te llevará á donde no quieras.

19 Y esto dijo, dando á entender "con qué muerte había de glorificar á Dios. Y dicho esto, dícele: "Sígueme."

20 Volviéndose Pedro, ve á aquel discípulo "al cual amaba Jesús, que seguía, el que también se había recostado á su pecho en la cena,

"1 P. 5. 2.

y le había dicho: Señor, ¿quién es el que te ha de entregar?

21 Así que Pedro vió á éste, dice á Jesús: Señor, ¿y éste, qué?

22 Dícele Jesús: Si quiero que él quede hasta que yo venga, ¿qué á ti? Sígueme tú.

23 Salió entonces este dicho entre "los hermanos, que aquel discípulo no había de morir. Mas Jesús no le dijo, No morirá; sino: Si quiero que él quede hasta que yo venga ¿qué á ti?"

24 Este es aquel discípulo que da testimonio de estas cosas, y escribió estas cosas; y "sabemos que su testimonio es verdadero.

25 Y hay también "otras muchas cosas que hizo Jesús, que si se escribiesen cada una por sí, ni aun en el mundo pienso que cabrían los libros que se habrían de escribir. Amén.

"1 Jn. 3.

2. 14.

y 3. 16.

18-20.

f 2 P. 1. 14.

ep. 20. 30.

ep. 13. 26.

ep. 13.

23. 25.